SONY

3-065-646-**51** (2)

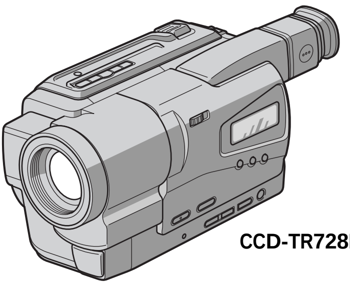
Video Camera Recorder Hi8

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Οδηγίες χρήσεως

Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε μελετήστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική παραπομπή.



CCD-TR728E

Handycam

InfoLITHIUM™ L SERIES

video Hi8

CCD-TR618E/TR718E/TR728E

Hi8

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Handycam®. Con questa Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.
Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Ελληνικά

Καλώς ήλθατε!

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτής της βιντεοκάμερας Sony Handycam®. Με την Handycam, μπορείτε να "κρατήσετε" τις πιο αξιόλογες στιγμές της ζωής σας απολαμβάνοντας υψηλής ποιότητας εικόνα και ήχο. Η Handycam διαθέτει πολλά προηγμένα χαρακτηριστικά, αλλά είναι ταυτόχρονα πολύ εύκολη στη χρήση.
Σύντομα θα μπορείτε να γυρίζετε ταινίες που θα τις χαίρεστε για πολλά χρόνια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας, η συσκευή δεν πρέπει να εκτεθεί στη βροχή ή την υγρασία.

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, διατηρείτε το κάλυμμα της συσκευής κλειστό.
Για τη συντήρηση της συσκευής να απευθύνεστε μόνο σε εξουσιοδοτημένο service.

Italiano

Caratteristiche principali

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

• In luoghi scuri	NIGHTSHOT (p. 31)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale	Modo tramonto e luna (p. 46)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 30)
• Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali	Modo riflettore (p. 46)
• In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci	Modo spiaggia e sci (p. 46)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

• Transizioni scorrevoli tra scene registrate	FADER (p. 41)
• Elaborazione digitale delle immagini	PICTURE EFFECT (p. 44)
• Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto	Modo ritratto morbido (p. 46)
• Sovrimpressione di un titolo	TITLE (p. 52)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

• Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale L'impostazione iniziale è **OFF**. (Per ingrandimenti oltre 20×, selezionare la potenza di zoom digitale in **D ZOOM** delle impostazioni di menu.)	D ZOOM [MENU] (p. 64)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 50)
• Ripresa di soggetti lontani	Modo panorama (p. 46)
• Ripresa di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 46)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

• Visione su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 39)
• Registrazione con data / ora	Data e ora (p. 33)
• Ottimizzazione di vecchi nastri	ORC [MENU] (p. 66)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

• Correzione della distorsione	TBC [MENU] (p. 65)
• Correzione dei disturbi di colore	DNR [MENU] (p. 65)

Κύρια χαρακτηριστικά

Λειτουργίες για τη ρύθμιση της έκθεσης (σε λειτουργία εγγραφής)

• Στο σκοτάδι	NIGHTSHOT (σελ. 31)
• Σε σκοτεινό περιβάλλον όπως δύση του ηλίου, πυροτεχνήματα, ή γενικά νυκτερινές εικόνες	Λειτουργία Sunset & moon (σελ. 46)
• Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω	BACK LIGHT (σελ. 30)
• Σε προβολέα, όπως στο θέατρο ή σε επίσημη εκδήλωση	Λειτουργία Spotlight (σελ. 46)
• Σε έντονο ή ανακλώμενο φως, όπως σε παραλία το καλοκαίρι ή σε πίστα σκι	Λειτουργία Beach & ski (σελ. 46)

Λειτουργίες που προσφέρουν μεγαλύτερη έμφαση στις εικόνες (σε λειτουργία εγγραφής)

• Ομαλή μετάβαση μεταξύ σκηνών	FADER (σελ. 41)
• Ψηφιακή επεξεργασία εικόνων	PICTURE EFFECT (σελ. 44)
• Δημιουργία απαλού φόντου για αντικείμενα	Λειτουργία Soft portrait (σελ. 46)
• Ένθεση τίτλου	TITLE (σελ. 52)

Λειτουργίες δημιουργίας φυσικής εμφάνισης στις εγγραφές σας (σε λειτουργία εγγραφής)

• Αποτροπή επιδείνωσης της ποιότητας της εικόνας στο ψηφιακό ζουμ Η ρύθμιση εργοστασίου είναι **OFF** (Για ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 20×, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο **D ZOOM** στις ρυθμίσεις μενού.)	D ZOOM [MENU] (σελ. 64)
• Εστίαση με το χέρι	Εστίαση με το χέρι (σελ. 50)
• Λήψη μακρινών αντικειμένων	Λειτουργία Landscape (σελ. 46)
• Εγγραφή αντικειμένων που κινούνται πολύ γρήγορα	Λειτουργία Sports lesson (σελ. 46)

Λειτουργίες μοντάζ (σε λειτουργία εγγραφής)

• Παρακολούθηση της εικόνας σε τηλεόραση ευρείας οθόνης	Λειτουργία Wide (σελ. 39)
• Εγγραφή με ημερομηνία/ώρα	Ημερομηνία και ώρα (σελ. 33)
• Βελτίωση παλιών ταινιών	ORC [MENU] (σελ. 71)

Λειτουργίες που χρησιμοποιούνται μετά την εγγραφή (στη λειτουργία αναπαραγωγής)

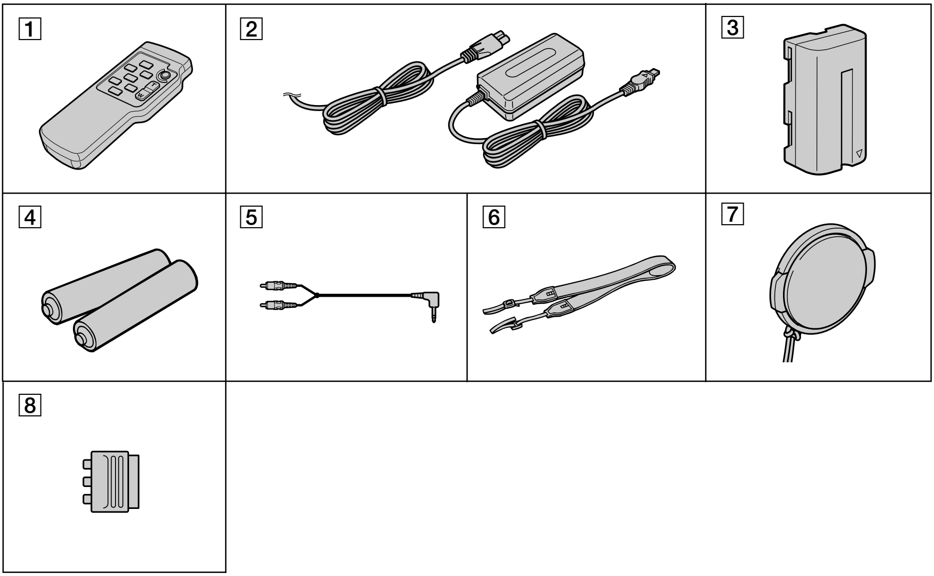
• Διόρθωση jitter (τρεμουλιάσματος εικόνας)	TBC [MENU] (σελ. 70)
• Διόρθωση παραμόρφωσης χρωμάτων	DNR [MENU] (σελ. 70)

Indice

Πίνακας περιεχομένων

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.



1 **Telecomando** (1) (p. 105)
Solo CCD-TR728E

2 **Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 15)

3 **Blocco batteria NP-F330** (1) (p. 14, 15)

4 **Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 105)
Solo CCD-TR728E

5 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 34)

6 **Tracolla** (1) (p. 102)

7 **Copriobiettivo** (1) (p. 25, 103)

8 **Adattatore per presa a 21 terminali** (1) (p. 35)
Solo CCD-TR718E / TR728E

> Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, del supporto di memorizzazione, ecc.

Έλεγχος των παρεχόμενων αξεσουάρ

Βεβαιωθείτε ότι τα παρακάτω αξεσουάρ περιλαμβάνονται μαζί με την κάμερά σας.

1 **Ασύρματο Τηλεχειριστήριο** (1) (σελ. 105)
μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E

2 **Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος** (1) (σελ. 15)

3 **Μπαταρία NP-F330** (1) (σελ. 14, 15)

4 **Μπαταρίες R6 (μέγεθος AA) για το τηλεχειριστήριο** (2) (σελ. 105)
μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E

5 **Καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V)** (1) (σελ. 34)

6 **Ιμάντας ώμου** (1) (σελ. 102)

7 **Κάλυμμα φακού** (1) (σελ. 25, 103)

8 **Προσαρμοστής 21 ακίδων** (1) (σελ. 35)
μόνο στο μοντέλο CCD-TR718E/TR728E

> Τα περιεχόμενα μιας εγγραφής δεν μπορούν να αποκατασταθούν εάν η εγγραφή ή η αναπαραγωγή δεν καταστεί δυνατή λόγω βλάβης της κάμερας, του μέσου αποθήκευσης, κλπ.

Italiano

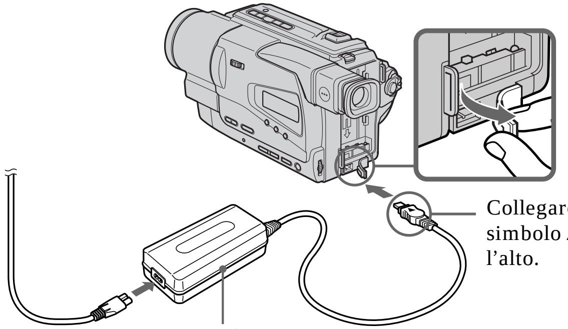
Guida rapida all'uso



Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “(   )” per maggiori informazioni.

1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 19)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 14).



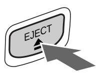
Aprire il coperchio della presa DC IN.

Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'alto.

Trasformatore CA (in dotazione)

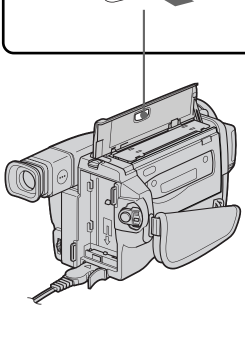
2 Inserimento di una cassetta (p. 23)

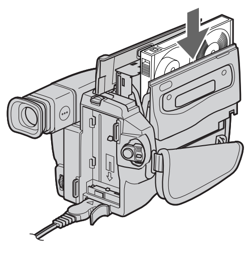
❶ Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere EJECT. Il comparto si apre automaticamente.

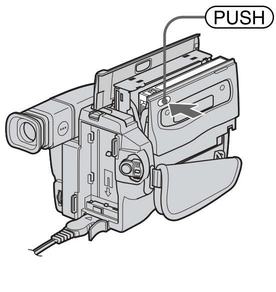


❷ Inserire una cassetta nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta verso l'alto.

❸ Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta (PUSH) sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente. Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

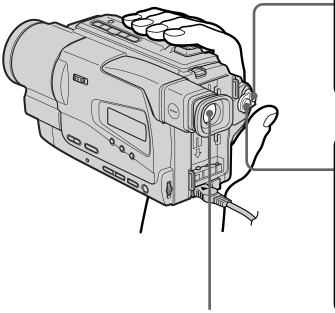




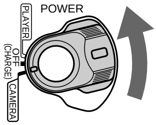


3 Registrazione di immagini (p. 25)

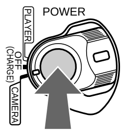
❶ Togliere il copriobiettivo.



❷ Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. L'immagine appare nel mirino.



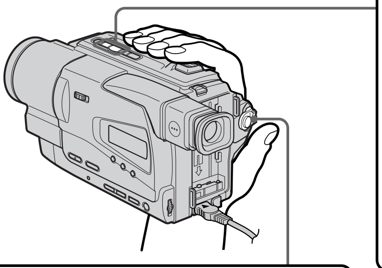
❸ Premere il tasto rosso. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto rosso.



Mirino
Usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare. L'immagine nel mirino è in bianco e nero.

Al momento dell'acquisto la videocamera è predisposta con la funzione orologio disattivata. Se si desidera registrare data e ora per le immagini, impostare l'orologio prima di registrare (p. 21).

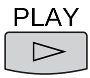
4 Controllo dell'immagine di riproduzione nel mirino (p. 27)



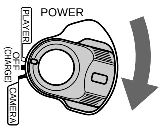
❷ Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.



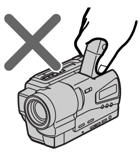
❸ Premere ▶ per avviare la riproduzione.

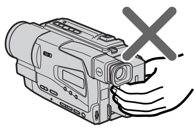


❶ Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.



NOTA
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino o il blocco batteria.





Ελληνικά

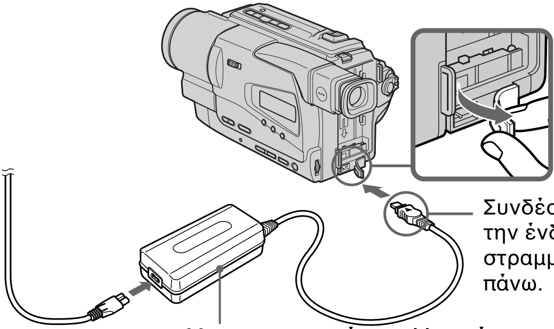
Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης



Αυτό το κεφάλαιο σας παρουσιάζει τις βασικές λειτουργίες της κάμεράς σας. Βλ. σελίδα σε παρενθέσεις “(   )” για περισσότερες πληροφορίες.

1 Σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας (σελ. 19)

Χρησιμοποιήστε την μπαταρία όταν λειτουργείτε την κάμερα σε εξωτερικό χώρο (σελ. 14).



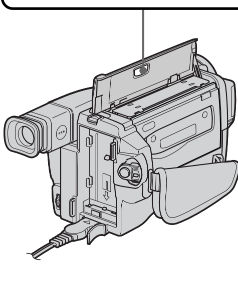
2 Τοποθέτηση κασέτας (σελ. 23)

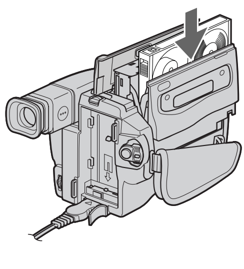
❶ Ανοίξτε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας και πιέστε το EJECT. Το τμήμα κασέτας ανοίγει αυτόματα.

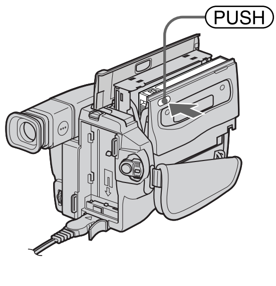


❷ Τοποθετήστε μία κασέτα στο τμήμα κασέτας με το διαφανές “παραθυράκι” της προς τα έξω και με το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα προς τα πάνω.

❸ Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας την ένδειξη (PUSH) στο τμήμα κασέτας. Το τμήμα κασέτας κατεβαίνει αυτόματα. Κλείστε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.

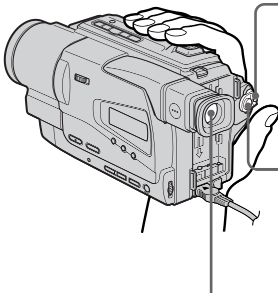




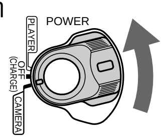


3 Εγγραφή εικόνας (σελ. 25)

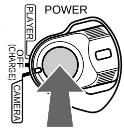
1 Αφαιρέστε το κάλυμμα φακού.



2 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ενώ πιέζετε το μικρό πράσινο πλήκτρο.
Η εικόνα εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.



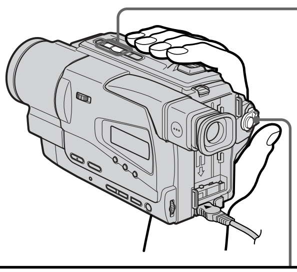
3 Πιέστε το κόκκινο πλήκτρο. Η κάμερά σας αρχίζει την εγγραφή.
Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το κόκκινο πλήκτρο.



Εικονοσκόπιο
Χρησιμοποιήστε το εικονοσκόπιο φέρνοντας το μάτι σας στο υποφθάλμιο.
Η εικόνα στο εικονοσκόπιο είναι ασπρόμαυρη.

Όταν αγοράζετε την κάμερά σας, η ρύθμιση του ρολογιού είναι off (απενεργοποιημένο). Εάν θέλετε να γράψετε την ημερομηνία και την ώρα σε μία εικόνα, ρυθμίστε το ρολόι πριν από την εγγραφή (σελ. 21)

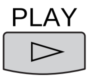
4 Παρακολούθηση της εικόνας αναπαραγωγής στο εικονοσκόπιο (σελ. 27)



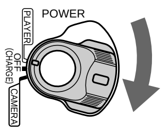
2 Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω.



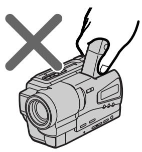
3 Πιέστε το ▶ για να αρχίσει η αναπαραγωγή.

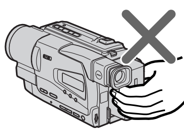


1 Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Μη σηκώσετε την κάμερα κρατώντας το εικονοσκόπιο ή την μπαταρία.





— Preparativi —

Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i tre modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare a leggere il manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La CCD-TR728E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi, il nome di modello è indicato nelle illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono indicate chiaramente nel testo, ad esempio con “solo CCD-TRV728E”.
Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l’interruttore POWER su CAMERA.
Quando si esegue un’operazione, si può udire un segnale acustico che indica l’esecuzione dell’operazione.

— Ξεκινώντας —

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου αφορούν στα τρία μοντέλα που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα. Προτού αρχίσετε να διαβάζετε αυτό το εγχειρίδιο και να λειτουργήσετε την κάμερά σας, ελέγξτε τον αριθμό του μοντέλου κοιτάζοντας το κάτω μέρος της κάμερας. Το CCD-TR728E είναι το μοντέλο που εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Διαφορετικά, το όνομα του μοντέλου εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Οποιαδήποτε διαφορά στη λειτουργία αναφέρεται σαφώς στο κείμενο - π.χ. “μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E.”
Στο εγχειρίδιο αυτό, τα πλήκτρα και οι ρυθμίσεις της κάμερας εμφανίζονται με κεφαλαία γράμματα.
π.χ. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
Όταν πραγματοποιείτε μία λειτουργία, μπορείτε να ακούτε ένα βόμβο που θα επιβεβαιώνει ότι η λειτουργία πραγματοποιείται.

Tipi di differenze/Τύποι διαφορών

CCD-	TR618E	TR718E	TR728E
Zoom digitale / Ψηφιακό ζουμ	450×	460×	560×
Sensore telecomando / Αισθητήρας τηλεχειρισμού	—	—	●

● Disponibile / Παρέχεται
— Non disponibile / Δεν παρέχεται

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Σημειώσεις για τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης

Τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Για να αναπαράγετε την εικόνα σε τηλεόραση, η τηλεόραση θα πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL.

Uso del manuale

Precauzioni per la cura della videocamera

Obiettivo e schermo LCD/mirino (solo per i modelli su cui sono montati)

- **Lo schermo LCD e il mirino sono stati fabbricati usando la tecnologia ad alta precisione, perciò oltre il 99,99% dei pixel sono operativi per l’uso effettivo. Tuttavia, possono esserci dei minuscoli punti neri e/o punti luminosi (bianchi, rossi, blu o verdi) che appaiono costantemente sullo schermo LCD e sul mirino. Questi punti sono normali nel processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sulla registrazione.**
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall’acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all’interno di un’auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole **[b]**.
- Fare attenzione quando si mette la videocamera vicino ad una finestra o all’esterno. Se si espone lo schermo LCD, il mirino o l’obiettivo alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo si possono causare dei malfunzionamenti **[c]**.
- Non riprendere direttamente il sole. Si potrebbero verificare problemi di funzionamento della videocamera. Riprendere il sole in condizioni di bassa luminosità come al tramonto **[d]**.

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Προφυλάξεις για τη φροντίδα της κάμερας

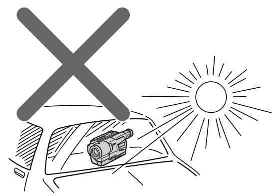
Φακός και οθόνη υγρών κρυστάλλων/εικονοσκόπιο (μόνο σε μονταρισμένα μοντέλα)

- **Η οθόνη υγρών κρυστάλλων και το εικονοσκόπιο είναι κατασκευασμένα με τεχνολογία υψηλής ακριβείας έτσι ώστε πάνω από το 99,99% των πίξελ να είναι λειτουργικά για αποτελεσματική χρήση. Ωστόσο, μικροσκοπικές μαύρες κουκκίδες και/ή έντονες κουκκίδες φωτός (λευκές, κόκκινες, μπλε ή πράσινες) μπορεί να εμφανίζονται συνεχώς στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο. Αυτές οι κουκκίδες παράγονται με φυσιολογικό τρόπο στη διαδικασία κατασκευής και δεν πρόκειται να επηρεάσουν την εγγραφή με οποιονδήποτε τρόπο.**
- Μην αφήσετε την κάμερά να βραχεί. Διατηρείτε την κάμερα μακριά από βροχή ή θαλασσινό νερό. Εάν αφήσετε την κάμερα να βραχεί, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη. Μερικές φορές αυτή η βλάβη δεν μπορεί να επισκευαστεί **[a]**.
- Ποτέ μην αφήνετε ποτέ την κάμερα εκτεθειμένη σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως μέσα σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο κάτω από τον ήλιο ή εκτεθειμένη άμεσα στο φως του ηλίου **[b]**.
- Προσέξτε όταν τοποθετείτε την κάμερα κοντά σε παράθυρα ή σε εξωτερικό χώρο. Η απ' ευθείας έκθεση της οθόνης υγρών κρυστάλλων, του εικονοσκοπίου ή του φακού στο φως του ηλίου για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες **[c]**.
- Μην πραγματοποιείτε λήψη απ' ευθείας προς τον ήλιο. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερά σας. Μαγνητοσκοπήστε τον ήλιο σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως κατά το σούρουπο **[d]**.

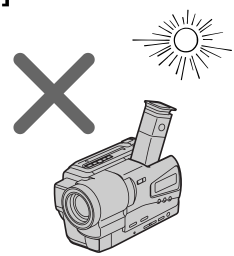
[a]



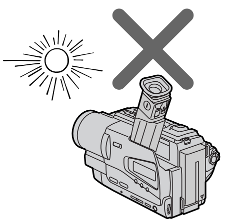
[b]



[c]



[d]



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Installazione del blocco batteria

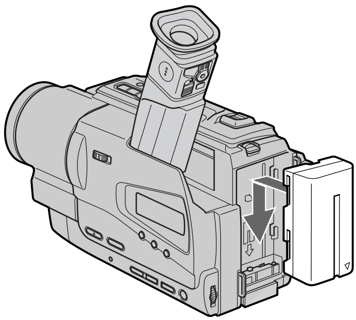
Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a che scatta.

Τοποθέτηση της μπαταρίας

Τοποθετήστε τη μπαταρία για να χρησιμοποιήσετε την κάμερα σε εξωτερικό χώρο.

Σύρετε την μπαταρία προς τα κάτω μέχρι να κλείσει με κλικ.

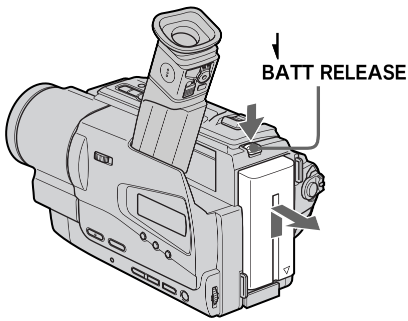


Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso BATT RELEASE.

Για να αφαιρέσετε τη μπαταρία

Σύρετε τη μπαταρία προς τα έξω στην κατεύθυνση του βέλους πιέζοντας το BATT RELEASE προς τα κάτω.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.
La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L).
Vedere pagina 88 per maggiori informazioni sui blocchi batteria “InfoLITHIUM”.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l’alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
(4) Regolare l’interruttore POWER su OFF (CHARGE). La carica inizia. Il tempo rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

La carica è completa quando l’indicatore di carica rimanente del blocco batteria diventa ▬ e FULL appare sul display.

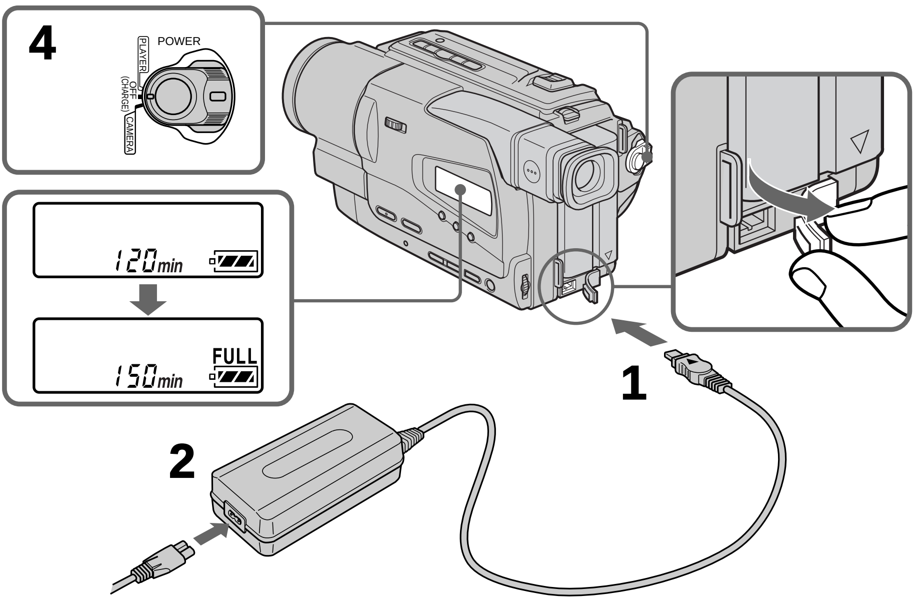
Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Φόρτιση της μπαταρίας

Πριν χρησιμοποιήσετε την κάμερα, πρέπει να φορτίσετε τη μπαταρία.
Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρία “Info LITHIUM” (σειράς L).
Βλ. σελίδα 88 για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”.

(1) Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη DC IN και συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που παρέχεται μαζί με την κάμερα στον ακροδέκτη DC IN, με την ένδειξη ▲ του βύσματος στραμμένη προς τα πάνω.
(2) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
(3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με πρίζα τοίχου.
(4) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE). Η φόρτιση αρχίζει. Ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας υποδεικνύεται σε λεπτά στο παράθυρο της οθόνης.

Η φόρτιση της μπαταρίας ολοκληρώνεται όταν η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας αλλάζει σε ▬ και η ένδειξη FULL εμφανίζεται στο παράθυρο της οθόνης.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Dopo aver caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Note

- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Quando non si usa il blocco batteria per un lungo periodo, caricarlo completamente e quindi usarlo fino a che si scarica completamente. Fare questo una volta all'anno. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Mentre la videocamera calcola il tempo rimanente effettivo del blocco batteria

"- - - - min" appare sul display.

Durante la carica del blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display nei seguenti casi

– Il blocco batteria non è installato correttamente
– Problema con il blocco batteria

Se la videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria mostra che il blocco batteria ha ancora energia

Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo rimanente del blocco batteria diventi corretta.

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Αφού φορτίσετε τη μπαταρία

Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας.

Σημειώσεις

- Μην επιτρέψετε σε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του βύσματος συνεχούς ρεύματος του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα, με αποτέλεσμα να προκληθεί ζημιά στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Διατηρήστε την μπαταρία στεγνή.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την μπαταρία για μεγάλο χρονικό διάστημα, φορτίστε τη μπαταρία πλήρως μία φορά και μετά χρησιμοποιήστε τη μέχρι να αποφορτιστεί εντελώς. Κάνετε κάτι τέτοιο μια φορά το χρόνο. Φυλάξτε τη μπαταρία σε ένα δροσερό μέρος.

Μέχρι η κάμερα να υπολογίσει τον πραγματικό χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας

Η ένδειξη "- - - - min" εμφανίζεται στο παράθυρο της οθόνης.

Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας, δεν εμφανίζεται ένδειξη ή η ένδειξη αναβοσβήνει στο παράθυρο της οθόνης, στις παρακάτω περιπτώσεις

– Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.
– Η μπαταρία παρουσιάζει κάποιο πρόβλημα.

Εάν τυχόν η κάμερα απενεργοποιείται, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα.

Φορτίστε ξανά τη μπαταρία πλήρως, έτσι ώστε η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι η σωστή.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

Tempo di carica/Χρόνος φόρτισης

Blocco batteria/ Μπαταρία	Carica completa/ Πλήρης φόρτιση
NP-F330 (in dotazione) / (παρέχεται)	150
NP-F530 / F550	210
NP-F730 / F750	300
NP-F930 / F950	390
NP-F960	420

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico

Αριθμός λεπτών που απαιτούνται, κατά προσέγγιση, για τη φόρτιση μίας άδειας μπαταρίας

Tempo di registrazione/Χρόνος εγγραφής

Blocco batteria/ Μπαταρία	Continua*/ Συνεχής*	Tipica**/ Τυπική**
NP-F330 (in dotazione) / (παρέχεται)	140	75
NP-F530	245	135
NP-F550	280	155
NP-F730	500	275
NP-F750	580	320
NP-F930	780	430
NP-F950	900	495
NP-F960	1035	570

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

* Χρόνος συνεχούς εγγραφής, κατά προσέγγιση, σε θερμοκρασία 25°C. Αν μαγνητοσκοπείτε σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

** Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν μαγνητοσκοπείτε χρησιμοποιώντας συνέχεια το κουμπί εκκίνησης/στοπ, ζουμάροντας και ανοιγοκλείνοντας το διακόπτη τροφοδοσίας. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μπορεί, στην πράξη, να είναι μικρότερη.

Tempo di riproduzione/Χρόνος αναπαραγωγής

Blocco batteria/ Μπαταρία	
NP-F330 (in dotazione) / (παρέχεται)	145
NP-F530	260
NP-F550	295
NP-F730	525
NP-F750	610
NP-F930	825
NP-F950	930
NP-F960	1090

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Che cosa è “InfoLITHIUM”?
“InfoLITHIUM” è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM”. I blocchi batteria “InfoLITHIUM” della serie L hanno il marchio InfoLITHIUM L SERIES.
“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

Τι είναι οι μπαταρίες “InfoLITHIUM”;
Η μπαταρία “InfoLITHIUM” είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία μπορεί να ανταλλάξει δεδομένα με συμβατές ηλεκτρονικές συσκευές. Αυτή η συσκευή είναι συμβατή με τις μπαταρίες “InfoLITHIUM” (σειράς L). Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρίες “InfoLITHIUM”. Οι μπαταρίες “InfoLITHIUM” της σειράς L διαθέτουν την ένδειξη InfoLITHIUM L SERIES.
Το “InfoLITHIUM” αποτελεί σήμα κατατεθέν της εταιρίας Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.

(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.

(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

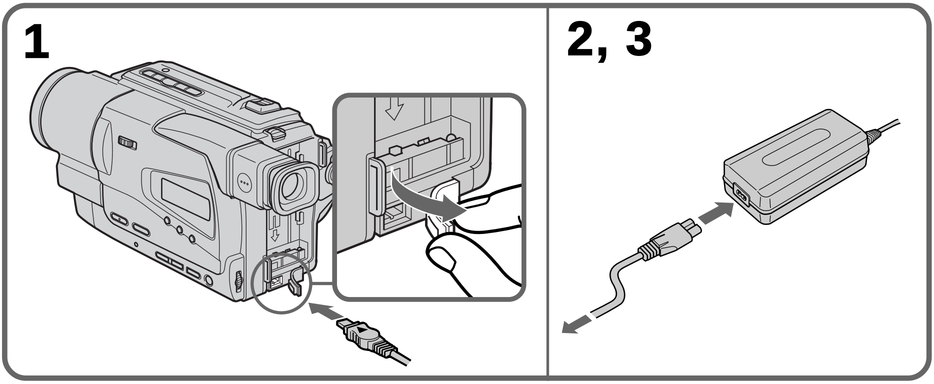
Σύνδεση στη πρίζα τοίχου

Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την κάμερα για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ρεύμα δικτύου, συνδέοντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

(1) Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη DC IN και συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος στον ακροδέκτη DC IN της κάμερας με την ένδειξη ▲ του βύσματος στραμμένη προς τα πάνω.

(2) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

(3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε πρίζα τοίχου.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

PRECAUZIONE
L’apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato alla presa a muro, anche se l’apparecchio stesso è stato spento.

Note
- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha “priorità di fonte”. Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.
- Collocare il trasformatore CA vinco alla presa di corrente. Se durante l’uso del trasformatore CA si verificano problemi con questo apparecchio, scollegare la spina dalla presa di corrente il prima possibile per interrompere l’alimentazione.

Uso con una batteria d’auto
Usare il trasformatore CC / caricatore Sony (opzionale).

Στάδιο 1 Προετοιμασία πηγής τροφοδοσίας

ΠΡΟΣΟΧΗ
Η συσκευή δεν αποσυνδέεται από την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (πρίζα τοίχου) εφόσον ο μετασχηματιστής είναι συνδεδεμένος με το ρεύμα, ακόμα κι αν η συσκευή είναι κλειστή.

Σημειώσεις
- Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος μπορεί να τροφοδοτεί τη συσκευή με ρεύμα ακόμα κι αν η μπαταρία έχει συνδεθεί στην κάμερα.
- Ο ακροδέκτης DC IN διαθέτει “προτεραιότητα πηγής τροφοδοσίας”. Αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία δεν μπορεί να τροφοδοτήσει την κάμερα με ρεύμα εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο στον ακροδέκτη DC IN, ακόμα και όταν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο με την πρίζα τοίχου.
- Τοποθετήστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος κοντά σε πρίζα τοίχου.
  Εάν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα με το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, ενώ τον χρησιμοποιείτε, αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα τοίχου όσο το δυνατόν συντομότερα για να διακόψετε την τροφοδοσία ρεύματος.

Χρήση μπαταρίας αυτοκινήτου
Χρησιμοποιήστε Μετασχηματιστή/Φορτιστή συνεχούς ρεύματος της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

Punto 2 Impostazione di data e ora

Impostare la data e l'ora quando si usa la videocamera per la prima volta.

Se non si usa la videocamera per circa 4 mesi, le impostazioni di data e ora possono andare perse (appaiono dei trattini) perché la pila al litio ricaricabile incorporata della videocamera si è scaricata.
Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

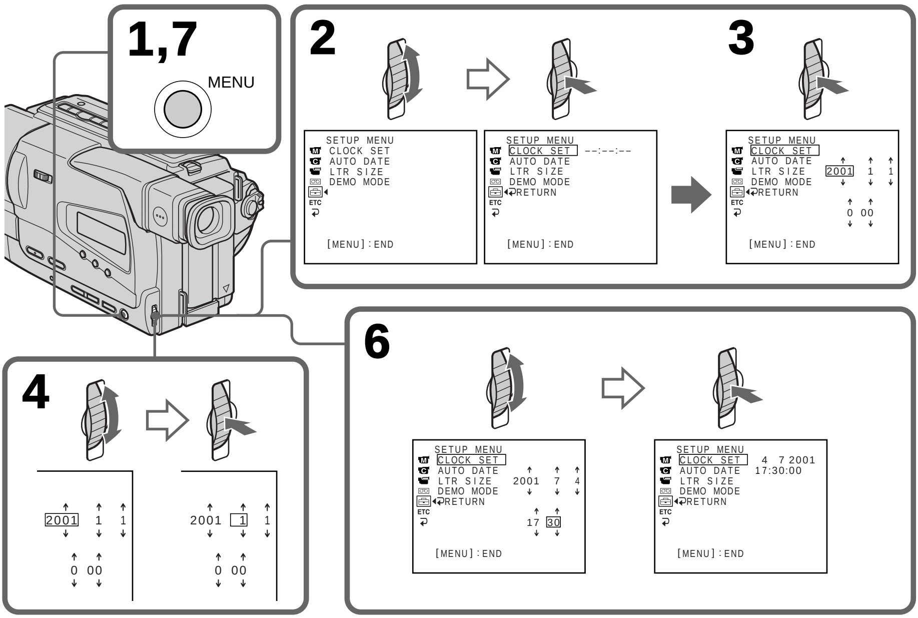
(1) Mentre la videocamera è in modo CAMERA, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [icona], quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
(7) Premere MENU per far scomparire il menu. Appare l'indicazione dell'ora.

Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα για πρώτη φορά.

Εάν δε χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας για χρονικό διάστημα 4 μηνών περίπου, οι ρυθμίσεις της ημερομηνίας και της ώρας μπορεί να "σβηστούν" (ενδέχεται να εμφανιστούν παύλες) επειδή το ενσωματωμένο στην κάμερα επαναφορτιζόμενο στοιχείο λιθίου θα έχει αποφορτιστεί. Ρυθμίστε πρώτα το έτος και μετά το μήνα, την ώρα και τα λεπτά.

(1) Ενώ η κάμερά σας βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [icona] και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
(3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το CLOCK SET και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
(4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε το επιθυμητό έτος και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
(5) Ρυθμίστε το μήνα, την ημέρα και την ώρα περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC και πιέζοντας το χειριστήριο επιλογής.
(6) Ρυθμίστε τα λεπτά περιστρέφοντας το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC και πιέζοντας το χειριστήριο επιλογής σύμφωνα με το σήμα της ώρας. Το ρολόι αρχίζει να λειτουργεί.
(7) Πιέστε το MENU για να εξαφανιστεί το μενού. Η ένδειξη της ώρας εμφανίζεται.



Preparativi
Ξεκινώντας

Punto 2 Impostazione di data e ora

Per controllare la data e l’ora impostate

Premere DATE per visualizzare l’indicazione della data.
Premere TIME per visualizzare l’indicazione dell’ora.
Premere DATE (o TIME) e quindi premere TIME (o DATE) per visualizzare contemporaneamente le indicazioni di data e ora.
Premere di nuovo DATE e/o TIME. Le indicazioni di data e/o ora scompaiono.

L’anno cambia come segue:

Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Για να ελέγξετε την προρυθμισμένη ημερομηνία και ώρα

Πιέστε το DATE για να εμφανιστεί η ένδειξη της ημερομηνίας.
Πιέστε το TIME για να εμφανιστεί η ένδειξη της ώρας.
Πιέστε το DATE (ή το TIME) και μετά πιέστε το TIME (ή το DATE) για να εμφανιστούν ταυτόχρονα οι ενδείξεις της ημερομηνίας και της ώρας.
Πιέστε ξανά το DATE και/ή το TIME. Η ένδειξη της ημερομηνίας και/ή της ώρας εξαφανίζεται.

Η ένδειξη έτους αλλάζει ως εξής:

1995 ← · · · · → 2001 ← · · · · → 2079 (2079 → 1995)

Funzione di datazione automatica
Quando si usa la videocamera per la prima volta, accenderla e regolare data e ora sull’orario locale prima di iniziare a registrare (p. 21). La data viene registrata automaticamente per 10 secondi dopo l’inizio della registrazione **(funzione di datazione automatica).** Questa funzione si attiva solo una volta al giorno.

Nota sull’indicazione dell’ora
L’orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Nota sulla funzione di datazione automatica
Si può cambiare l’impostazione di AUTO DATE selezionando ON o OFF nelle impostazioni di menu. La funzione di datazione automatica visualizza automaticamente la data una volta al giorno.
Tuttavia, la data può apparire automaticamente più di una volta al giorno se:
– si regolano di nuovo la data e l’ora.
– si estrae e quindi si reinserisce la cassetta.
– si interrompe la registrazione entro 10 secondi.
– si imposta AUTO DATE su OFF e quindi di nuovo su ON nelle impostazioni di menu.

Λειτουργία Auto date (αυτόματης ημερομηνίας)
Όταν χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας για πρώτη φορά, ενεργοποιήστε την και επαναρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα στην τοπική ώρα πριν αρχίσετε την εγγραφή (σελ. 21). Η ημερομηνία καταγράφεται αυτόματα για 10 δευτερόλεπτα αφού αρχίσετε την εγγραφή **(Λειτουργία Auto date)**. Η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται μόνο μία φορά την ημέρα.

Σημείωση για την ένδειξη της ώρας
Το εσωτερικό ρολόι της κάμερας λειτουργεί με κύκλο 24 ωρών.

Σημείωση για τη λειτουργία auto date
Μπορείτε να αλλάξετε τη ρύθμιση AUTO DATE επιλέγοντας το ON ή το OFF στις ρυθμίσεις μενού. Η λειτουργία auto date (αυτόματης ημερομηνίας) εμφανίζει αυτόματα την ημερομηνία μία φορά την ημέρα.
Ωστόσο, η ημερομηνία μπορεί να εμφανιστεί περισσότερες από μία φορά την ημέρα εάν:
– επαναρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα.
– αφαιρέσετε και τοποθετήσετε ξανά την κασέτα.
– διακόψετε την εγγραφή εντός 10 δευτερολέπτων.
– ρυθμίσετε το AUTO DATE στη θέση OFF μία φορά και μετά το ρυθμίσετε και πάλι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού.

Punto 3 Inserimento di una cassetta

Quando si desidera registrare con il sistema Hi8, usare una videocassetta Hi8 Hi8.

(1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 14)

(2) Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere EJECT. Il comparto cassetta si apre automaticamente.

(3) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta in alto.

(4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta PUSH sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.

(5) Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας

Όταν θέλετε να πραγματοποιήσετε εγγραφή με το σύστημα Hi8 Hi8, χρησιμοποιήστε βιντεοκασέτες.

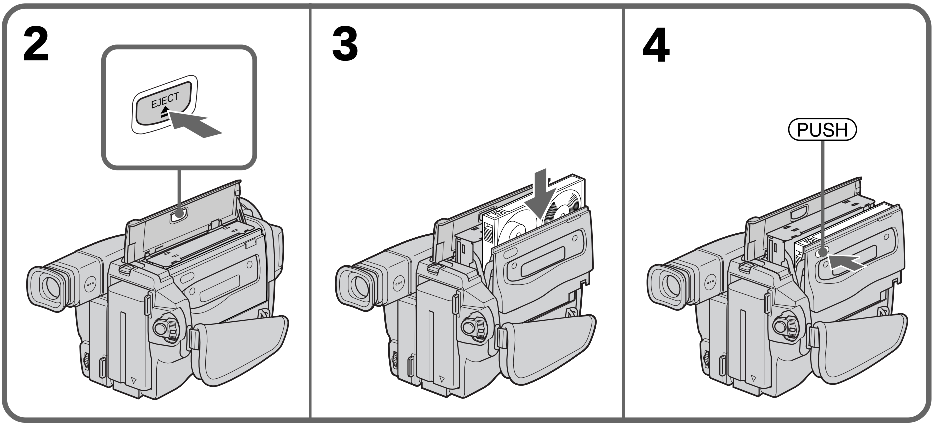
(1) Προετοιμάστε την πηγή τροφοδοσίας (σελ. 14).

(2) Ανοίξτε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας και πιέστε το EJECT. Το τμήμα κασέτας ανοίγει αυτόματα.

(3) Τοποθετήστε μία κασέτα με το "παραθυράκι" της προς τα έξω και με το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας προς τα πάνω.

(4) Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας την ένδειξη PUSH στο τμήμα κασέτας. Το τμήμα κασέτας κατεβαίνει αυτόματα.

(5) Κλείστε το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.



Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e estrarre la cassetta al punto **3**.

Εξαγωγή κασέτας

Ακολουθήστε την παραπάνω διαδικασία και αφαιρέστε την κασέτα στο στάδιο **3**.

Punto 3 Inserimento di una cassetta

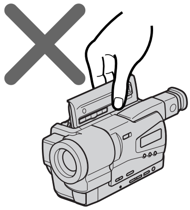
Note

- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- Il comparto cassetta potrebbe non chiudersi se si preme una parte diversa da quella con la scritta (PUSH).
- Non sollevare la videocamera tenendola per il coperchio del comparto cassetta.

Στάδιο 3 Τοποθέτηση κασέτας

Σημειώσεις

- Μην πιέσετε το τμήμα κασέτας προς τα κάτω. Μπορεί να προκαλέσετε δυσλειτουργία.
- Το τμήμα κασέτας μπορεί να μην κλείσει αν πιέσετε οποιοδήποτε άλλο σημείο του τμήματος κασέτας εκτός από την ένδειξη (PUSH).
- Μη σηκώσετε την κάμερα κρατώντας το κάλυμμα του τμήματος κασέτας.

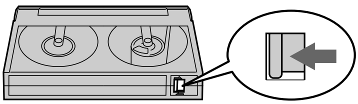


Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

Για να αποφύγετε κατά λάθος διαγραφή της ταινίας

Σύρετε το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στην κασέτα μέχρι να εμφανιστεί το κόκκινο σημάδι.



Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

(1) Togliere il copriobiettivo premendo entrambe le sporgenze sui suoi lati e attaccare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura.

(2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere da "Punto 1" a "Punto 3" per maggiori informazioni (p. 14 – 24).

(3) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera passa al modo di attesa.

(4) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore REC. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.
La spia di registrazione si illumina nel mirino durante la registrazione.

Εγγραφή εικόνας

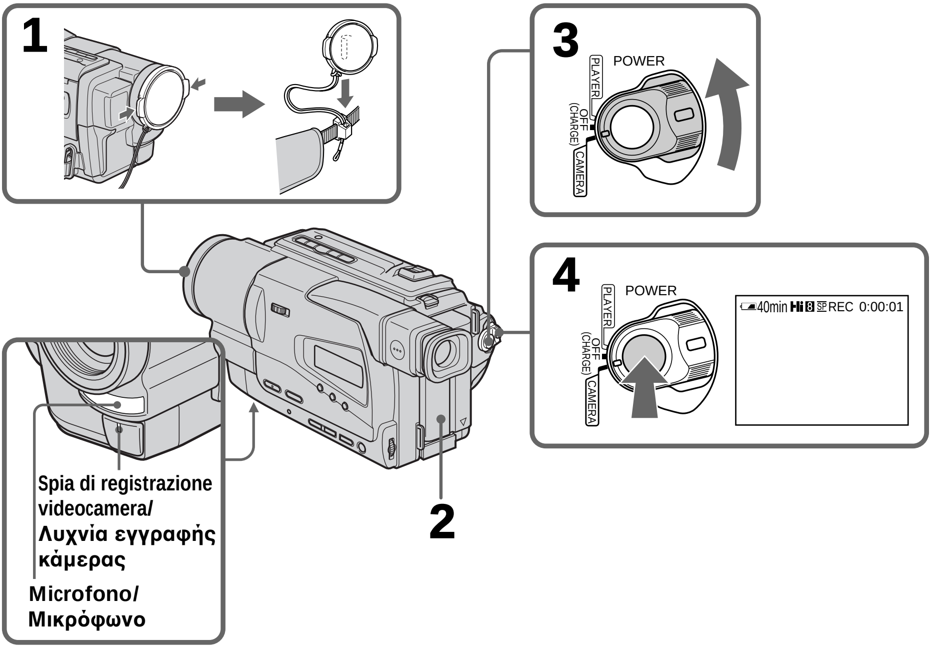
Η κάμερα εστιάζει αυτόματα.

(1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του φακού πιέζοντας και τις δύο προεξοχές στις πλευρές του και συνδέστε το κάλυμμα του φακού στον ιμάντα χεριού.

(2) Τοποθετήστε την πηγή τροφοδοσίας και τοποθετήστε κασέτα. Βλέπε "Στάδιο 1" ως "Στάδιο 3" για περισσότερες πληροφορίες (σελ. 14 ως 24).

(3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο. Η κάμερα περνά σε λειτουργία αναμονής.

(4) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η κάμερα αρχίζει να γράφει και η ένδειξη REC εμφανίζεται. Η λυχνία εγγραφής της κάμερας, η οποία βρίσκεται στο εμπρός μέρος της κάμερας ανάβει. Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το πλήκτρο START/STOP.
Η λυχνία εγγραφής ανάβει στο εικονοσκόπιο κατά την εγγραφή.



Registrazione di immagini

Nota
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Per ottenere transizioni uniformi
Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta anche se si spegne la videocamera. Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE).

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti mentre è inserita una cassetta
La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi riportarlo su CAMERA.

Per regolare il contatore su 0:00:00
Premere COUNTER RESET (p. 103).

Dopo la registrazione

(1) Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE).
(2) Estrarre la cassetta.
(3) Applicare il copriobiettivo.

Dopo che si è usata la videocamera
Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera per evitare che la lampada incorporata venga accesa accidentalmente.

Εγγραφή εικόνας

Σημείωση
Στερεώστε σταθερά τον ιμάντα χεριού. Μην αγγίξετε το ενσωματωμένο μικρόφωνο κατά την εγγραφή.

Για να εξασφαλίσετε ομαλή μετάβαση σκηνών
Μπορείτε να εξασφαλίσετε ομαλή μετάβαση ανάμεσα στην προηγούμενη σκηνή που μαγνητοσκοπήσατε και στην επόμενη ακόμα κι αν απενεργοποιήσετε την κάμερα, αρκεί να μην αποβάλλετε την κασέτα. Όταν αλλάζετε μπαταρία, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE).

Αν αφήσετε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής για 5 λεπτά με τοποθετημένη την κασέτα
Η κάμερα απενεργοποιείται αυτόματα, προκειμένου να μην καταναλώνεται ενέργεια και να μη φθείρεται η ταινία. Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) μία φορά, και μετά πάλι στη θέση CAMERA.

Για να θέσετε το μετρητή στην ένδειξη 0:00:00
Πιέστε το πλήκτρο COUNTER RESET (σελ. 103).

Μετά την εγγραφή

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE).
(2) Αφαιρέστε την κασέτα.
(3) Τοποθετήστε το κάλυμμα του φακού

Αφού χρησιμοποιήσετε την κάμερα
Αφαιρέστε τη μπαταρία από την κάμερα ώστε να αποφευχθεί κατά λάθος άναμμα του ενσωματωμένου φωτός.

Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

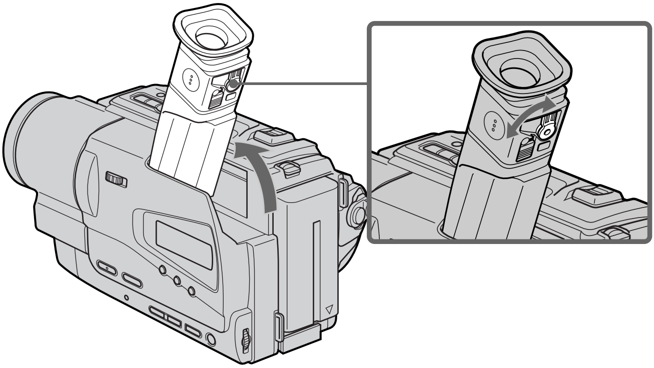
Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.

Εγγραφή εικόνων με το εικονοσκόπιο – ρύθμιση του εικονοσκοπίου

Προσαρμόστε το φακό του εικονοσκοπίου στην όρασή σας, έτσι ώστε οι ενδείξεις στο εικονοσκόπιο να φαίνονται καθαρά.

Σηκώστε το εικονοσκόπιο και μετακινήστε το μοχλό ρύθμισης του φακού του εικονοσκοπίου.



Registrazione di immagini

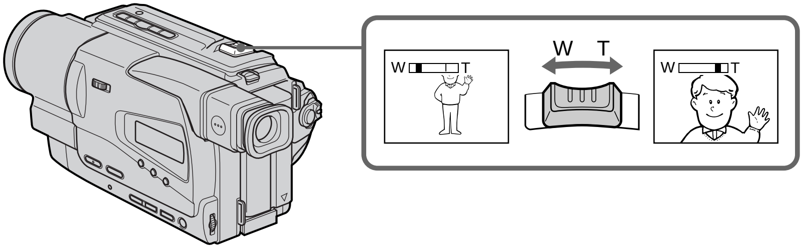
Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.
Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.
Lato "T" : per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)
Lato "W": per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)

Εγγραφή εικόνας

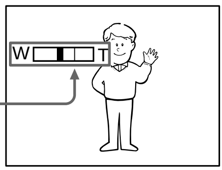
Χρήση της λειτουργίας ζουμ

Μετακινήστε το μοχλό ζουμ λίγο για πιο αργό ζουμ. Μετακινήστε τον περισσότερο για πιο γρήγορο ζουμ.
Η χρήση της λειτουργίας ζουμ με κάποιο μέτρο έχει σαν αποτέλεσμα καλύτερες εγγραφές.
Πλευρά "T": για τηλεφακό (τα αντικείμενα εμφανίζονται πιο κοντά)
Πλευρά "W": για ευρυγώνιο φακό (τα αντικείμενα εμφανίζονται πιο μακριά)



L'ingrandimento zoom oltre 20× viene eseguito digitalmente.
Per attivare lo zoom digitale, selezionare l'ingrandimento di zoom digitale con D ZOOM nelle impostazioni di menu (p. 64).
La qualità dell'immagine cala quando l'immagine viene elaborata digitalmente.

Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 20x πραγματοποιείται ψηφιακά.
Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 69).
Η ποιότητα εικόνας χειροτερεύει καθώς η εικόνα υφίσταται ψηφιακή επεξεργασία.



Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale.
La zona di zoom digitale appare quando si seleziona l'ingrandimento zoom con D ZOOM nelle impostazioni di menu. /
Η δεξιά πλευρά της μπάρας εμφανίζει τη ζώνη ψηφιακού ζουμ.
Η ζώνη ψηφιακού ζουμ εμφανίζεται όταν έχετε επιλέξει το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στις ρυθμίσεις μενού.

Registrazione di immagini

Quando si riprende un soggetto da vicino
Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato “W” fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell’obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolare.

Note sullo zoom digitale
- Lo zoom digitale entra in azione quando l’ingrandimento supera 20×.
- La qualità dell’immagine scade più ci si avvicina al lato “T”.

Εγγραφή εικόνας

Όταν μαγνητοσκοπείτε κοντά σε ένα αντικείμενο
Εάν δεν μπορείτε να εστιάσετε καθαρά, μετακινήστε το μοχλό ζουμ προς την πλευρά “W” μέχρις ότου εστιάσετε καθαρά. Μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε ένα αντικείμενο που βρίσκεται τουλάχιστον 80 εκατοστά μακριά από την επιφάνεια του φακού σε θέση τηλεφακού, ή περίπου 1 εκατοστό μακριά σε θέση ευρυγώνιου.

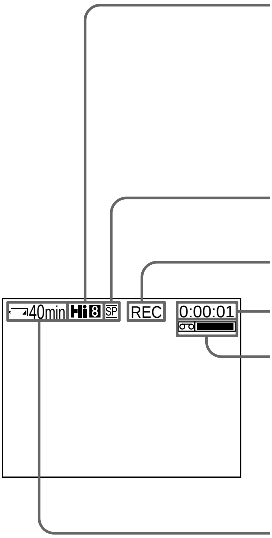
Σημειώσεις για το ψηφιακό ζουμ
- Το ψηφιακό ζουμ αρχίζει να λειτουργεί όταν το ζουμ ξεπεράσει το 20×.
- Η ποιότητα της εικόνας χειροτερεύει καθώς πλησιάζετε προς την πλευρά “T”.

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.

Ενδείξεις που εμφανίζονται κατά την εγγραφή

Οι ενδείξεις δεν καταγράφονται στην ταινία.



Indicatore di formato Hi8
Appare durante la riproduzione o registrazione nel formato Hi8. /
Ένδειξη φορμά Hi8
Εμφανίζεται κατά την αναπαραγωγή ή κατά την εγγραφή σε φορμά Hi8.

Indicatore di modo di registrazione/ Ένδειξη λειτουργίας εγγραφής

Indicatore STBY/REC/Ένδειξη STBY/REC (Αναμονής/Εγγραφής)

Indicazione di contatore del nastro/Ένδειξη μετρητή ταινίας

Indicatore di nastro rimanente
Appare dopo che una cassetta è stata inserita e si è registrato o riprodotto per qualche tempo. /
Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας
Εμφανίζεται αφού τοποθετήσετε κασέτα και πραγματοποιήστε εγγραφή ή αναπαραγωγή για λίγο.

Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria/ Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

Registrazione di immagini

Nota sull'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria
L'indicatore di tempo rimanente del blocco batteria indica il tempo di registrazione approssimativo. L'indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni in cui si registra.

Ripresa di soggetti in controluce – BACK LIGHT

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo CAMERA.
L'indicatore ☒ appare nel mirino.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

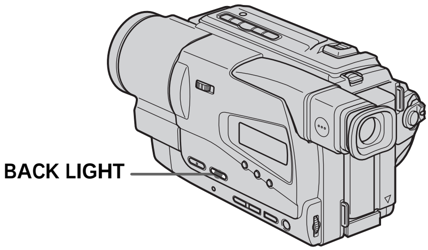
Εγγραφή εικόνας

Σημείωση για την ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας
Η ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει κατά προσέγγιση το χρόνο εγγραφής. Η ένδειξη ενδέχεται να μην είναι σωστή, γεγονός που εξαρτάται από τις συνθήκες κάτω από τις οποίες πραγματοποιείται η εγγραφή.

Λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω – BACK LIGHT

Όταν μαγνητοσκοπείτε ένα αντικείμενο με την πηγή φωτός πίσω απ' αυτό, ή ένα αντικείμενο με φωτεινό φόντο, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία backlight.

Πιέστε το πλήκτρο BACK LIGHT σε λειτουργία CAMERA.
Η ένδειξη ☒ εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.
Για να ακυρώσετε, πιέστε πάλι το πλήκτρο BACK LIGHT.



Εάν πιέσετε το EXPOSURE κατά τη λήψη αντικειμένων που φωτίζονται από πίσω
Η λειτουργία backlight ακυρώνεται.

Riprese al buio – NightShot

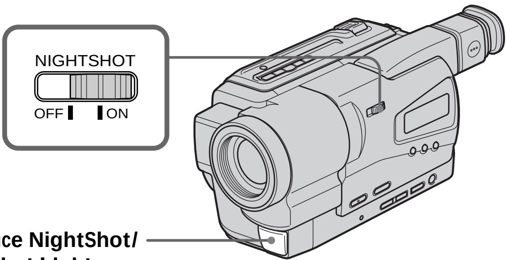
La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo CAMERA, spostare NIGHTSHOT su ON.
Gli indicatori ◙ e "NIGHTSHOT" lampeggiano nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Λήψη στο σκοτάδι – NightShot

Η λειτουργία NightShot σας επιτρέπει να μαγνητοσκοπήσετε ένα αντικείμενο σε σκοτεινό μέρος. Για παράδειγμα, μπορείτε να καταγράψετε ικανοποιητικά νυκτόβια ζώα στο φυσικό τους περιβάλλον προκειμένου να τα μελετήσετε κάνοντας χρήση αυτής της λειτουργίας.

Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση ON.
Οι ενδείξεις ◙ και "NIGHTSHOT" αναβοσβήνουν στο εικονοσκόπιο. Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot, σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση OFF.



**Emettitore di luce NightShot/
Πομπός NightShot Light**

Uso della luce NightShot

L'immagine è più chiara quando la luce NightShot è accesa. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 64).

Χρήση του NightShot Light

Η εικόνα είναι πιο καθαρή εάν ανάψετε το NightShot Light. Για να ενεργοποιήσετε το NightShot Light, ρυθμίστε το N.S.LIGHT στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 69).

Registrazione di immagini

Note
- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono essere registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:
– Esposizione
– PROGRAM AE

Luce NightShot
I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m.

Εγγραφή εικόνας

Σημειώσεις
- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot σε φωτεινά μέρη (π.χ. σε εξωτερικό χώρο την ημέρα), επειδή μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία στην κάμερα.
- Όταν διατηρείτε το NIGHTSHOT στη θέση ON κατά την κανονική λήψη, η εικόνα μπορεί να καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.
- Εάν δυσκολευτείτε να εστιάσετε με τη λειτουργία αυτόματης εστίασης όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, εστιάστε με το χέρι.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:
– Έκθεση
– PROGRAM AE

NightShot Light
Οι ακτίνες του NightShot Light είναι υπέρυθρες και επομένως αόρατες. Η μέγιστη απόσταση μαγνητοσκόπησης κατά τη χρήση του NightShot Light είναι περίπου 3 μέτρα.

Sovrimpressione di data e ora sulle immagini

Si possono registrare la data e l'ora visualizzate nel mirino sovrimpresse sulle immagini.
Eseguire le seguenti operazioni in modo CAMERA.

Premere DATE per registrare la data.
Premere TIME per registrare l'ora.
Premere DATE (o TIME) e quindi premere TIME (o DATE) per registrare sia la data che l'ora.

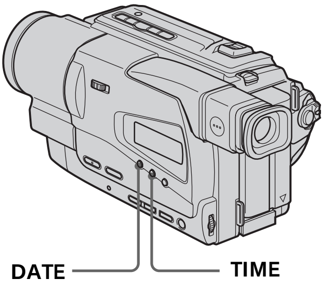
Premere di nuovo DATE e/o TIME.
L'indicazione della data e/o dell'ora scompare.

Ένθεση ημερομηνίας και ώρας στις εικόνες

Μπορείτε να καταγράψετε και να ενθέσετε στην εικόνα την ημερομηνία και/ή την ώρα που εμφανίζονται στο εικονοσκόπιο.
Εκτελέστε τις ακόλουθες ενέργειες σε λειτουργία CAMERA.

Πιέστε το DATE για να καταγράψετε την ημερομηνία.
Πιέστε το TIME για να καταγράψετε την ώρα.
Πιέστε το DATE (ή το TIME) και μετά πιέστε το TIME (ή το DATE) για να καταγράψετε την ημερομηνία και την ώρα.

Πιέστε ξανά το DATE και/ή το TIME. Η ένδειξη της ημερομηνίας και/ή της ώρας εξαφανίζεται.



Al momento dell'acquisto la videocamera è predisposta con la funzione di orologio disattivata. Regolare data e ora sull'orario locale prima dell'uso (p. 21).

Nota
Le indicazioni di data e ora registrate manualmente non possono essere cancellate.

Se non si registrano data e ora sull'immagine
Registrare data e ora sullo schermo nero per 10 secondi e quindi eliminare le indicazioni di data e ora prima di iniziare la registrazione effettiva.

Όταν αγοράζετε την κάμερά σας, η ρύθμιση του ρολογιού είναι off (απενεργοποιημένο). Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα με βάση την τοπική ώρα πριν από τη χρήση (σελ. 21).

Σημείωση
Οι ενδείξεις της ημερομηνίας και της ώρας που καταγράφηκαν με το χέρι δεν μπορούν να διαγραφούν.

Εάν δεν καταγράψετε την ημερομηνία και την ώρα στην εικόνα
Καταγράψτε την ημερομηνία και την ώρα στη μαύρη οθόνη, ως φόντο, για 10 λεπτά περίπου και, στη συνέχεια, σβήστε τις ενδείξεις της ημερομηνίας και της ώρας πριν αρχίσετε την κανονική εγγραφή.

Collegamenti per la riproduzione

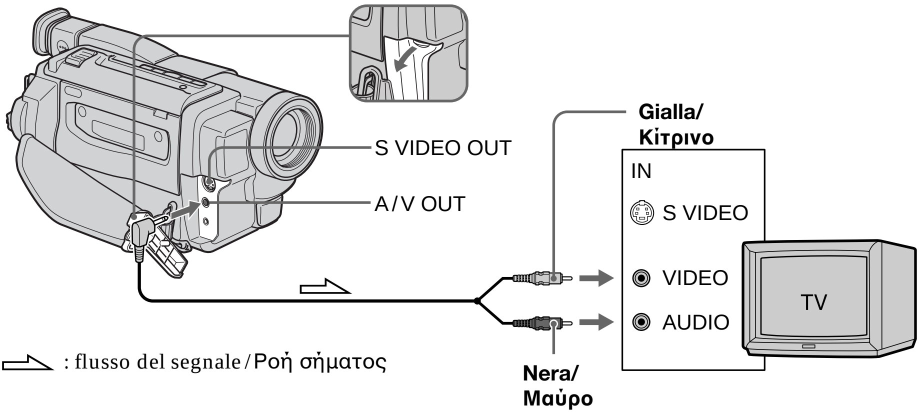
Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore.
Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 19). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

Συνδέσεις για την αναπαραγωγή

Συνδέστε την κάμερά σας με τηλεόραση χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) που παρέχεται μαζί με την κάμερα για να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης.
Όταν παρακολουθείτε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ρεύμα δικτύου συνδέοντας την κάμερα με το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος (σελ. 19). Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της τηλεόρασής σας.

Ανοίξτε το κάλυμμα των ακροδεκτών. Συνδέστε την κάμερα με την τηλεόραση χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V. Στη συνέχεια, ρυθμίστε τον επιλογέα τηλεόρασης/βίντεο (TV/VCR) στην τηλεόραση στη θέση VCR.



: flusso del segnale/Ροή σήματος

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Εάν η τηλεόραση είναι ήδη συνδεδεμένη με βίντεο

Συνδέστε την κάμερα στην είσοδο LINE IN του βίντεο χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V που συνοδεύει την κάμερά σας. Ρυθμίστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στο LINE.

Collegamenti per la riproduzione

Per collegare ad un televisore privo di prese di ingresso video/audio

Usare un adattatore RFU per il sistema PAL (opzionale).
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore e dell'adattatore RFU.

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

– Solo CCD-TR718E/TR728E
Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.

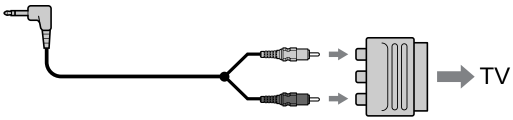
Συνδέσεις για την αναπαραγωγή

Σύνδεση με τηλεόραση που δε διαθέτει ακροδέκτες εισόδου εικόνας/ήχου (Video/Audio)

Χρησιμοποιήστε έναν αντάπτορα RFU για σύστημα PAL (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της τηλεόρασής σας και του αντάπτορα RFU.

Εάν η τηλεόραση ή το βίντεό σας έχει υποδοχή 21 ακίδων (EUROCONNECTOR)

– μόνο στο μοντέλο CCD-TR718E/TR728E
Χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα 21 ακίδων που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας.



Se il televisore dispone di presa S-video
Collegare usando un cavo S-video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A / V.
Collegare il cavo S-video (opzionale) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore.

Εάν η τηλεόραση διαθέτει ακροδέκτη S video
Συνδέστε την κάμερα με την τηλεόραση, χρησιμοποιώντας καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνα υψηλής ποιότητας. Με αυτή τη σύνδεση, δεν υπάρχει λόγος να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης A/V.
Συνδέστε το καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video της κάμερας και της τηλεόρασης.

Riproduzione di un nastro

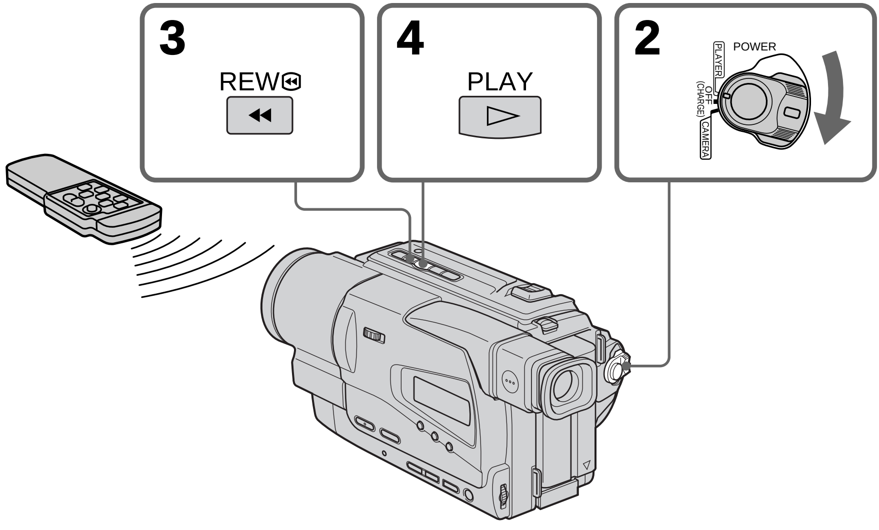
Si può controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo di un televisore dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o videoregistratore. Si può anche controllare l'immagine nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera. (solo CCD-TR728E)

(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.
(3) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
(4) Premere ▶ per avviare la riproduzione.

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Μπορείτε να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής σε οθόνη τηλεόρασης αφού συνδέσετε την κάμερά σας με τηλεόραση ή βίντεο. Μπορείτε, επίσης, να παρακολουθήσετε την εικόνα στο εικονοσκόπιο. Μπορείτε να ελέγχετε την αναπαραγωγή χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο που συνοδεύει την κάμερά σας. (μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E)

(1) Συνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα.
(2) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.
(3) Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία στην αρχή.
(4) Πιέστε το ▶ για να αρχίσει η αναπαραγωγή.



Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

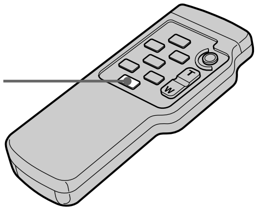
Για να σταματήσει η αναπαραγωγή

Πιέστε το ■.

Riproduzione di un nastro

Per controllare la visualizzazione degli indicatori sullo schermo

– Solo CCD-TR728E
Premere DISPLAY sul telecomando in dotazione alla videocamera. Gli indicatori appaiono sullo schermo del televisore. Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.



Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l’interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un’immagine ferma (pausa di riproduzione)
Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ▶.

Per far avanzare il nastro
Premere ▶▶ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▶.

Per riavvolgere il nastro
Premere ◀◀ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▶.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)
Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Για να ελέγξετε την εμφάνιση των ενδείξεων οθόνης

– μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E
Πιέστε το DISPLAY στο Τηλεχειριστήριο που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας. Οι ενδείξεις εμφανίζονται στην οθόνη της τηλεόρασης. Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις, πιέστε ξανά το DISPLAY.

Διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

Για να λειτουργήσετε τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.

Για να δείτε ακινητοποιημένη μια εικόνα (παύση αναπαραγωγής)
Πιέστε το ❚❚ κατά την αναπαραγωγή. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε το ❚❚ ή το ▶.

Για να προχωρήσετε την ταινία προς τα εμπρός
Πιέστε το ▶▶ σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή πιέστε το ▶.

Για να τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω
Πιέστε το ◀◀ σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το ▶.

Για να εντοπίσετε μία σκηνή παρακολουθώντας την εικόνα (picture search, αναζήτηση εικόνας)
Πιέστε διαρκώς το ◀◀ ή το ▶▶ κατά την αναπαραγωγή. Για να συνεχιστεί κανονικά η αναπαραγωγή, αφήστε το πλήκτρο.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

– Solo CCD-TR728E

Premere ▮▶ sul telecomando durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▶.

Nei vari modi di riproduzione

Il suono è silenziato.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti

La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ▶.

Se la riproduzione al rallentatore dura 1 minuto circa (solo CCD-TR728E)

La videocamera torna automaticamente alla velocità normale.

Quando si riproduce un nastro

Possono apparire disturbi durante il modo di pausa di riproduzione, il rallentatore o la ricerca di immagine.

Quando si riproduce un nastro all'indietro

Disturbi orizzontali possono apparire al centro o in cima e in fondo allo schermo. Non si tratta di un difetto di funzionamento.

Αναπαραγωγή βιντεοκασέτας

Για να παρακολουθήσετε την εικόνα σε γρήγορη ταχύτητα κατά τη διάρκεια της γρήγορης περιτύλιξης εμπρός ή πίσω (skip scan, γρήγορη σάρωση)

Πιέστε διαρκώς το ◀◀ ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα πίσω ή το ▶▶ ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα εμπρός. Για να συνεχιστεί η περιτύλιξη προς τα πίσω ή προς τα εμπρός, αφήστε το πλήκτρο.

Για να δείτε την εικόνα σε αργή ταχύτητα (αργή αναπαραγωγή)

– μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E

Πιέστε το ▮▶ στο τηλεχειριστήριο κατά την αναπαραγωγή. Για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή, πιέστε το ▶.

Στις διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

Ο ήχος εξαφανίζεται.

Όταν η παύση αναπαραγωγής διαρκεί πάνω από 5 λεπτά

Η κάμερα περνά αυτόματα σε λειτουργία στοπ. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε το ▶.

Εάν η αργή αναπαραγωγή διαρκεί 1 λεπτό περίπου (μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E)

Η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική ταχύτητα αναπαραγωγής.

Όταν αναπαράγετε μία ταινία

Κατά τη λειτουργία παύσης αναπαραγωγής, κατά την αργή αναπαραγωγή, ή κατά τη λειτουργία αναζήτησης εικόνας ενδέχεται να παρουσιαστεί θόρυβος.

Όταν αναπαράγετε μία ταινία ανάποδα

Οριζόντια παραμόρφωση ενδέχεται να εμφανιστεί στο κέντρο ή στο πάνω και στο κάτω μέρος της οθόνης. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

— Operazioni di registrazione avanzate —

Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini come quelle del cinema (CINEMA) o immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9FULL). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

CINEMA

Strisce nere appaiono sullo schermo durante la registrazione nel modo CINEMA **[a]**, la riproduzione su un televisore normale **[b]** o su un televisore a schermo ampio **[c]**. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo zoom, appare un'immagine senza strisce nere **[d]**.

16:9FULL

L'immagine durante la registrazione nel modo 16:9FULL **[e]** o durante la riproduzione su un televisore normale **[f]** o un televisore a schermo ampio **[g]** è compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si possono vedere immagini normali **[h]**.

— Προηγμένες λειτουργίες εγγραφής —

Χρήση της λειτουργίας wide

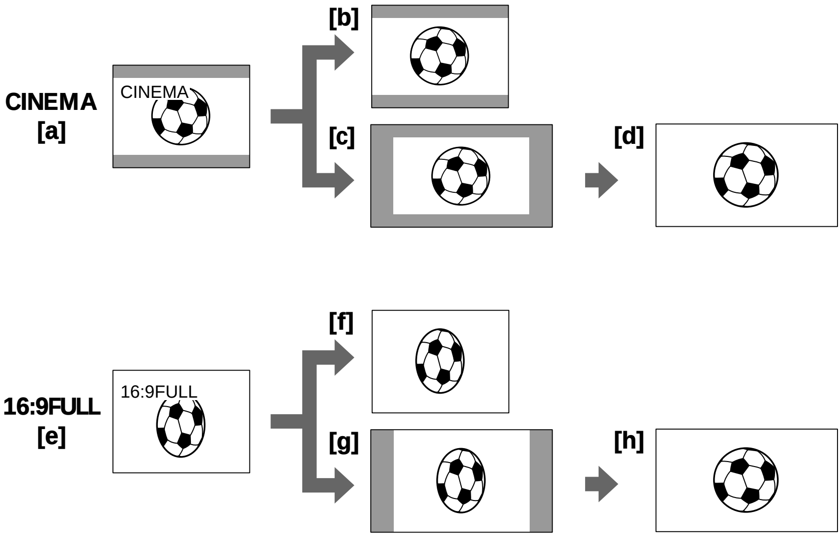
Μπορείτε να γράψετε μία εικόνα κινηματογραφικού τύπου (CINEMA) ή μια ευρεία εικόνα 16:9 που θα παρακολουθήσετε σε τηλεόραση ευρείας οθόνης 16:9 με ευρεία οθόνη (16:9FULL). Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της τηλεόρασής σας.

CINEMA

Στην οθόνη εμφανίζονται μαύρες λουρίδες κατά την εγγραφή σε λειτουργία CINEMA **[a]**, κατά την αναπαραγωγή σε κανονική τηλεόραση **[b]** ή σε τηλεόραση ευρείας οθόνης **[c]**. Εάν ρυθμίσετε τη λειτουργία οθόνης μίας τηλεόρασης ευρείας οθόνης σε θέση zoom, η εικόνα εμφανίζεται χωρίς μαύρες λουρίδες **[d]**.

16:9FULL

Η εικόνα κατά την εγγραφή σε λειτουργία 16:9FULL **[e]**, ή κατά την αναπαραγωγή σε κανονική τηλεόραση **[f]** ή σε τηλεόραση ευρείας οθόνης **[g]** είναι συμπιεσμένη οριζόντια. Εάν ρυθμίσετε τη λειτουργία οθόνης μίας τηλεόρασης ευρείας οθόνης ως full, μπορείτε να παρακολουθήσετε εικόνες κανονικής αναπαραγωγής **[h]**.

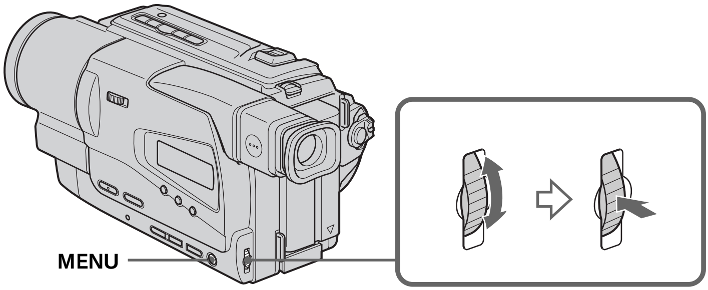


Uso del modo ampio

In modo CAMERA, regolare 16:9WIDE su CINEMA o 16:9FULL in [C] delle impostazioni di menu (p. 64).

Χρήση της λειτουργίας wide

Σε λειτουργία CAMERA, ρυθμίστε το 16:9WIDE στη θέση CINEMA ή στη θέση 16:9FULL στο [C] στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 69)



Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία wide

Ρυθμίστε το 16:9WIDE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

In modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di rimbalzo con FADER.

Indicazione di data o ora

Quando si registra nel modo 16:9FULL, l'indicazione della data o dell'ora appare allargata sui televisori a schermo ampio.

Durante la registrazione

Non è possibile cambiare o disattivare il modo ampio. Quando si vuole disattivare il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Σε λειτουργία wide

Δεν μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία bounce με FADER.

Ένδειξη ημερομηνίας και ώρας

Όταν γράφετε σε λειτουργία 16:9FULL, η ένδειξη ημερομηνίας και ώρας θα γίνει ευρύτερη σε τηλεοράσεις ευρείας οθόνης.

Κατά την εγγραφή

Δεν μπορείτε να επιλέξετε ή να ακυρώσετε τη λειτουργία wide. Όταν ακυρώνετε τη λειτουργία wide, ρυθμίστε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής και μετά ρυθμίστε το 16:9WIDE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

Χρήση της λειτουργίας fader

Μπορείτε να εμφανίσετε σταδιακά ή να “σβήσετε” σταδιακά τις εγγραφές σας (fade in/fade out) για να δημιουργήσετε μια επαγγελματική εντύπωση.

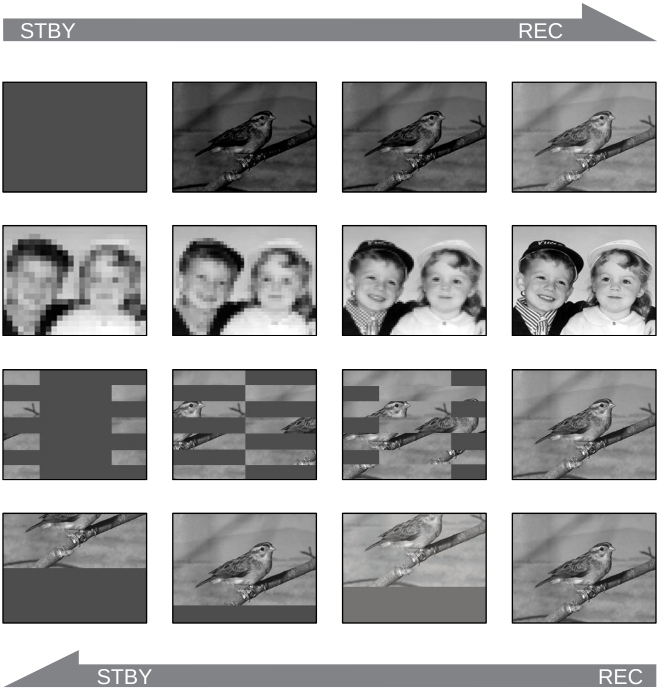
[a]

FADER (dissolvenza normale)/ (μωσαϊκό)

M.FADER (dissolvenza a mosaico)/

STRIPE (dissolvenza a strisce)/ (μόνο fade in)

BOUNCE (dissolvenza a rimbalzo, solo dissolvenza in apertura)



[b]

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l’immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l’immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

MONOTONE
Με το fade in η εικόνα της λήψης παρουσιάζεται σιγά-σιγά μέσα από μια ασπρόμαυρη οθόνη σε χρώμα.
Με το fade out η εικόνα χάνεται σταδιακά από χρώμα σε ασπρόμαυρη οθόνη.

Uso della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]
In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
Per la dissolvenza in chiusura [b]
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:

→ FADER → M.FADER → STRIPE
nessun indicatore ← MONOTONE ← BOUNCE ←

Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

(2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.
Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita, la videocamera torna automaticamente al modo normale.

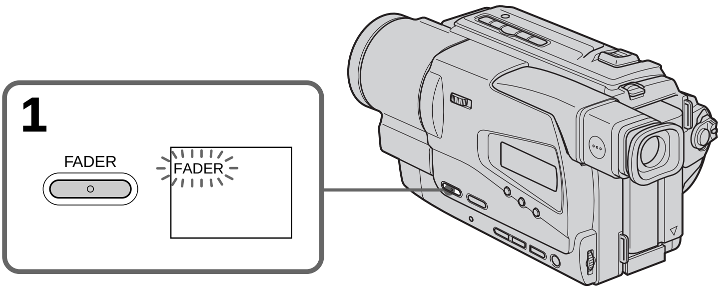
Χρήση της λειτουργίας fader

(1) Όταν κάνετε fade in [a]
Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής, πιέστε το FADER έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η επιθυμητή ένδειξη fader.
Όταν κάνετε fade out [b]
Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία εγγραφής, πιέστε το FADER έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η επιθυμητή ένδειξη fader.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:

→ FADER → M.FADER → STRIPE
καμία ένδειξη ← MONOTONE ← BOUNCE ←

Η λειτουργία fader που επιλέχθηκε τελευταία εμφανίζεται πρώτη.

(2) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP. Η ένδειξη fader σταματά να αναβοσβήνει.
Μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία fade in/out, η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική λειτουργία.



Per disattivare la funzione di dissolvenza

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία fader

Πριν πιέσετε το πλήκτρο START/STOP, πιέστε το FADER μέχρι να εξαφανιστεί η ένδειξη.

Uso della funzione di dissolvenza

Le indicazioni di data e ora e il titolo non sono soggetti alla dissolvenza
Eliminarli prima di attivare la funzione di dissolvenza se non sono necessari.

Quando si usa la funzione di rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:
– Messa a fuoco
– Zoom
– Effetto immagine

Nota sulla funzione di rimbalzo
L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:
– D ZOOM regolato su un modo diverso da OFF nelle impostazioni di menu
– Modo ampio
– Effetto immagine
– PROGRAM AE

Χρήση της λειτουργίας fader

Οι λειτουργίες fade in και fade out δεν μπορούν να εφαρμοστούν στις ενδείξεις ημερομηνίας και ώρας καθώς και σε τίτλους
Σβήστε τις πριν ενεργοποιήσετε τη λειτουργία fader, εάν δεν είναι απαραίτητες.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία bounce, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:
– Εστίαση
– Ζουμ
– Εφέ εικόνας

Σημείωση για τη λειτουργία bounce
Η ένδειξη BOUNCE δεν εμφανίζεται στις εξής λειτουργίες:
– Όταν το D ZOOM βρίσκεται σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός του OFF στις ρυθμίσεις μενού
– Στη λειτουργία wide
– Στη λειτουργία εφέ εικόνας
– Στη λειτουργία PROGRAM AE

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

PASTEL [a] : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
NEG. ART [b] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è in color seppia.
B&W : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
SOLARIZE [c] : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
MOSAIC [d] : L'immagine è a mosaico.
SLIM [e] : L'immagine è stirata verticalmente.
STRETCH [f] : L'immagine è stirata orizzontalmente.

Χρήση ειδικών εφέ – Εφέ εικόνας

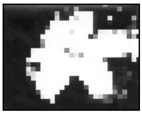
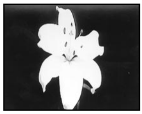
Μπορείτε να επεξεργαστείτε ψηφιακά τις εικόνες για να δημιουργήσετε ειδικά εφέ όπως αυτά στον κινηματογράφο ή στην τηλεόραση.

ΠΑΣΤΕΛ (PASTEL) [a] : Η αντίθεση της εικόνας τονίζεται και η εικόνα εμφανίζεται σαν καρτούν (αποχρώσεις κινουμένων σχεδίων).
ΑΡΝΗΤΙΚΗ (NEG. ART) [b] : Το χρώμα και η φωτεινότητα της εικόνας αντιστρέφονται.
ΣΕΠΙΑ (SEPIA) : Η εικόνα έχει απόχρωση σέπια.
ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΗ (B&W) : Η εικόνα είναι μονόχρωμη (ασπρόμαυρη).
ΣΟΛΑΡΙΖΕΙΣΙΟΝ (SOLARIZE) [c] : Η ένταση του φωτός είναι πιο διαυγής και η εικόνα φαίνεται σαν πίνακας.
ΜΩΣΑΪΚΟ (MOSAIC) [d] : Η εικόνα εμφανίζεται σα μωσαϊκό.
ΛΕΠΤΥΝΣΗ (SLIM) [e] : Η εικόνα απλώνεται κατακόρυφα.
ΕΚΤΑΣΗ (STRETCH) [f] : Η εικόνα απλώνεται οριζόντια.

[a]

[b]

[c]

[d]

[e]

[f]


Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

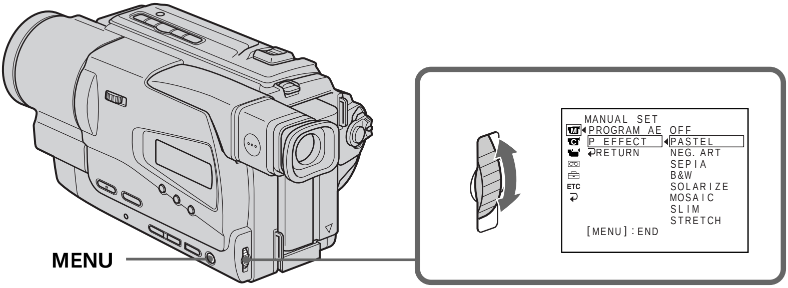
(1) In modo CAMERA, selezionare P EFFECT in delle impostazioni di menu (p. 64).

(2) Selezionare l'effetto immagine desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Χρήση ειδικών εφέ – Εφέ εικόνας

(1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το P EFFECT στο στις ρυθμίσεις μενού. (σελ. 69).

(2) Στις ρυθμίσεις μενού επιλέξτε το εφέ εικόνας που θέλετε, και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία εφέ εικόνας

Ρυθμίστε το P EFFECT στο OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Όταν διακόπτετε την τροφοδοσία ρεύματος

Η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική λειτουργία.

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Riflettore
Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a teatro.

Ritratto morbido
Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Lezione di sport
Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Spiaggia e sci
Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Tramonto e luna
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Panorama
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

Μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία PROGRAM AE (Auto Exposure, Αυτόματη Έκθεση) ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης.

Λειτουργία Spotlight (Προβολέα)
Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων να φαίνονται υπερβολικά χλωμά, για παράδειγμα, όταν μαγνητοσκοπείτε έντονα φωτιζόμενα αντικείμενα στο θέατρο.

Λειτουργία Soft portrait (Απαλού πορτρέτου)
Αυτή η λειτουργία αναδεικνύει το αντικείμενο δημιουργώντας ένα απαλό φόντο για αντικείμενα όπως ανθρώπους ή λουλούδια.

Λειτουργία Sports lesson (Μαθήματος αθλημάτων)
Αυτή η λειτουργία ελαχιστοποιεί το "κούνημα" της εικόνας σε αντικείμενα που κινούνται πολύ γρήγορα όπως στο τένις ή το γκολφ.

Λειτουργία Beach & ski (Παραλίας και σκι)
Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων να φαίνονται πολύ σκοτεινά σε έντονο ή ανακλώμενο φως, όπως σε παραλία το καλοκαίρι ή σε πίστα σκι.

Λειτουργία Sunset & moon (Δύσης και φεγγαριού)
Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να διατηρήσετε μία ατμόσφαιρα όταν καταγράφετε τη δύση του ηλίου, νυκτερινές σκηνές, επιδείξεις πυροτεχνημάτων ή πινακίδες νέον.

Λειτουργία Landscape (Τοπίου)
Αυτή η λειτουργία είναι κατάλληλη όταν καταγράφετε μακρινά αντικείμενα, όπως βουνά, και εμποδίζει την κάμερά σας να εστιάσει επάνω σε τζάμι ή συρματόπλεγμα σε παράθυρα, όταν καταγράφετε ένα αντικείμενο που βρίσκεται πίσω από τζάμι ή συρματόπλεγμα.





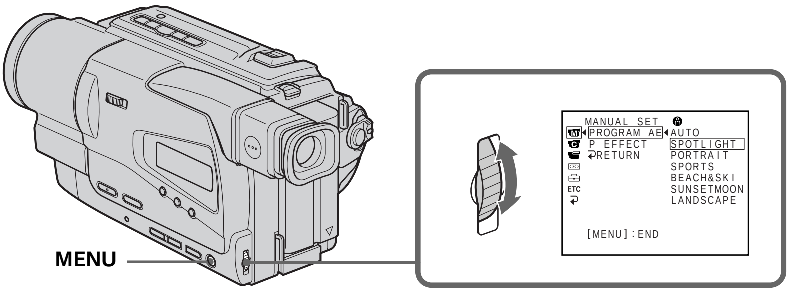



Uso della funzione PROGRAM AE

(1) In modo CAMERA, selezionare PROGRAM AE in M delle impostazioni di menu (p. 64).
(2) Selezionare il modo PROGRAM AE desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

(1) Σε λειτουργία CAMERA, επιλέξτε το PROGRAM AE στο M στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 69).
(2) Επιλέξτε τη λειτουργία PROGRAM AE που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.



Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Impostare PROGRAM AE su AUTO nelle impostazioni di menu.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία PROGRAM AE

Ρυθμίστε το PROGRAM AE στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού.

Uso della funzione PROGRAM AE

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- La funzionie di rimbalzo non agisce nel modo PROGRAM AE,
- Mentre NIGHTSHOT è regolato su ON, la funzione PROGRAM AE non si attiva. (L'indicatore lampeggia)

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.

– Modo di ritratto morbido
– Modo di lezione di sport

Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

Σημειώσεις

- Στις λειτουργίες spotlight, sports lesson και beach & ski, δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε κοντινές λήψεις επειδή η κάμερα είναι ρυθμισμένη για εστίαση μόνο σε αντικείμενα που βρίσκονται σε μέση προς μακρινή απόσταση από το φακό.
- Στις λειτουργίες sunset & moon και landscape, η κάμερά σας είναι ρυθμισμένη για εστίαση μόνο σε μακρινά αντικείμενα.
- Η λειτουργία bounce δεν ενεργοποιείται κατά τη λειτουργία του PROGRAM AE.
- Όταν ρυθμίζετε το NIGHTSHOT στο ON, η λειτουργία PROGRAM AE δεν ενεργοποιείται. (Η ένδειξη αναβοσβήνει)

Εάν η μαγνητοσκόπηση πραγματοποιηθεί κάτω από λυχνία αποφόρτισης, όπως λυχνία φθορισμού, λυχνία νατρίου ή λυχνία υδραργύρου

Τρεμόπαιγμα ή χρωματικές μεταβολές μπορεί να παρατηρηθούν στις ακόλουθες λειτουργίες. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, απενεργοποιήστε τη λειτουργία PROGRAM AE.

– Στη λειτουργία Soft portrait
– Στη λειτουργία Sports lesson

Regolazione manuale dell'esposizione

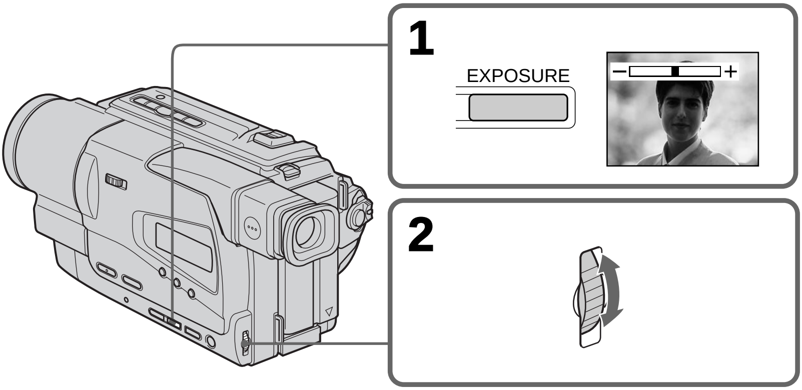
Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione.
Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:
- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

(1) In modo CAMERA, premere EXPOSURE.
Appare l'indicatore di esposizione.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la luminosità.

Ρὐθμιση της ἐκθεσης με το χἐρι

Μπορείτε να ρυθμίσετε την έκθεση με το χέρι. Ρυθμίστε την έκθεση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:
- Όταν το αντικείμενο φωτίζεται από πίσω
- Όταν υπάρχει φωτεινό αντικείμενο και σκοτεινό φόντο
- Όταν θέλετε να καταγράψετε με πιστότητα σκοτεινές εικόνες (π.χ. νυκτερινές σκηνές)

(1) Ενώ η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το EXPOSURE.
Η ένδειξη έκθεσης εμφανίζεται.
(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να προσαρμόσετε τη φωτεινότητα.



Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere di nuovo EXPOSURE.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non si attiva.

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica:

– Se si cambia il modo PROGRAM AE
– Se si regola NIGHTSHOT su ON

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης ἐκθεσης

Πιέστε πάλι το EXPOSURE.

Σημείωση

Όταν ρυθμίζετε την έκθεση με το χέρι, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία backlight.

Η κάμερά σας επιστρέφει αυτόματα σε λειτουργία αυτόματης ἐκθεσης:

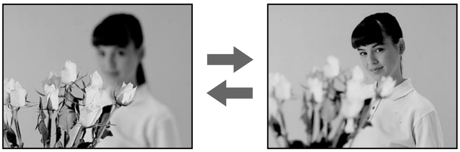
– εάν αλλάξετε τη λειτουργία PROGRAM AE
– εάν σύρετε το NIGHTSHOT στο ON

Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:
- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
  - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
  - strisce orizzontali
  - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

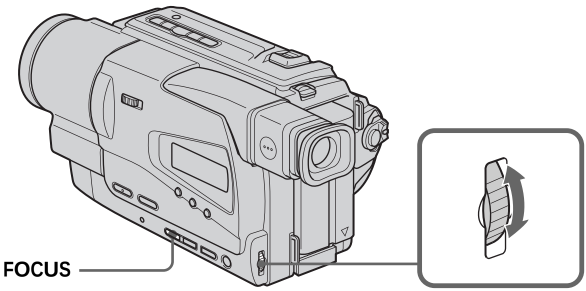
Εστίαση με το χέρι

Μπορείτε να εξασφαλίσετε καλύτερα αποτελέσματα ρυθμίζοντας την εστίαση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:
- Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν είναι αποτελεσματική όταν μαγνητοσκοπείτε
  - αντικείμενα πίσω από τζάμι καλυμμένο με σταγόνες νερού
  - οριζόντιες λουρίδες
  - αντικείμενα με ελάχιστο κοντράστ με το φόντο τους, όπως ένας τοίχος και ο ουρανός
- Όταν θέλετε να αλλάξετε την εστίαση από ένα αντικείμενο που βρίσκεται σε πρώτο πλάνο σε ένα αντικείμενο που βρίσκεται στο φόντο
- Κατά τη λήψη στατικού αντικειμένου με τη χρήση τρίποδα



(1) In modo CAMERA, premere FOCUS. Appare l'indicatore F.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per mettere a fuoco.

(1) Σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το FOCUS. Η ένδειξη F εμφανίζεται.
(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να εστιάσετε με ακρίβεια.



Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Premere FOCUS.

Για να επιστρέψετε σε λειτουργία αυτόματης εστίασης
Πιέστε το FOCUS.

Messa a fuoco manuale

Per mettere a fuoco precisamente
Regolare lo zoom mettendo a fuoco prima alla posizione “T” (teleobiettivo) e quindi riprendere alla posizione “W” (grandangolare). Questo facilita la messa a fuoco.

Quando si riprende il soggetto da vicino
Mettere a fuoco all’estremità della posizione “W” (grandangolare).

cambia nei seguenti indicatori:
Quando si riprende un soggetto lontano
Quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fvoco.

Εστίαση με το χέρι

Για να εστιάσετε με ακρίβεια
Ρυθμίστε το ζουμ εστιάζοντας πρώτα στη θέση “T” (τηλεφακού) και, στη συνέχεια, πραγματοποιώντας λήψη στη θέση “W” (ευρυγώνιου). Έτσι, η εστίαση γίνεται ευκολότερη.

Όταν μαγνητοσκοπείτε κοντά σε αντικείμενο
Εστιάστε στο τέλος της θέσης “W” (θέση ευρυγώνιου).

Η ένδειξη αλλάζει και στη θέση της εμφανίζονται οι παρακάτω ενδείξεις:
όταν μαγνητοσκοπείτε μακρινό αντικείμενο.
όταν το αντικείμενο βρίσκεται πολύ κοντά για να εστιάσετε.

Sovrimpressione di un titolo

Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 54). Si può inoltre selezionare la lingua, il colore, le dimensioni e la posizione dei titoli.

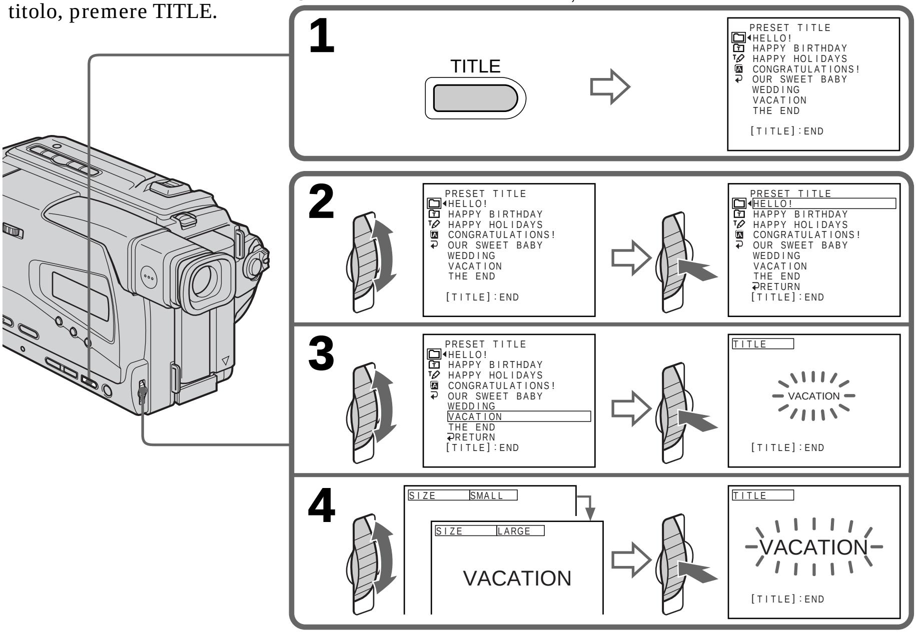


(1) In modo CAMERA, premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [□] e quindi premere la manopola.
(3) Selezionare il titolo desiderato nelle impostazioni di menu, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
(4) Cambiare il colore, le dimensioni o la posizione se necessario.
① Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, quindi premere la manopola. Appare la voce.
② Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
③ Ripetere i punti ① e ② fino a che il titolo assume l'aspetto desiderato.
(5) Premere di nuovo la manopola SEL / PUSH EXEC per completare l'impostazione.
(6) Premere START / STOP per avviare la registrazione.
(7) Quando si desidera finire la registrazione del titolo, premere TITLE.

Ένθεση τίτλου

Μπορείτε να επιλέξετε έναν από τους οκτώ προρυθμισμένους τίτλους και δύο πρωτότυπους τίτλους (σελ. 54). Μπορείτε, επίσης, να επιλέξετε τη γλώσσα, το χρώμα, το μέγεθος και τη θέση των τίτλων.

(1) Σε λειτουργία CAMERA, πιέστε το TITLE για να εμφανιστεί το μενού τίτλων.
(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [□] και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
(3) Επιλέξτε τον τίτλο που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC.
(4) Αλλάξτε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση, εάν χρειάζεται.
① Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Το χαρακτηριστικό που επιλέξατε εμφανίζεται στην οθόνη.
② Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε τη ρύθμιση του χαρακτηριστικού που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.
③ Επαναλάβετε τα στάδια ① και ② έως ότου διαμορφώσετε τον τίτλο όπως επιθυμείτε.
(5) Πιέστε ξανά το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.
(6) Πιέστε το πλήκτρο START/STOP για να αρχίσει η εγγραφή.
(7) Όταν θέλετε να σταματήσει η καταγραφή του τίτλου, πιέστε το TITLE.



Sovrimpressione di un titolo

Per sovrimprimere il titolo durante la registrazione

Premere TITLE mentre si sta registrando ed eseguire i punti da 2 a 5. Quando si preme la manopola SEL / PUSH EXEC al punto 5 il titolo viene sovrimpresso.

Per selezionare la lingua di un titolo preselezionato

Se si desidera cambiare la lingua, selezionare [A] prima di eseguire il punto 2. Quindi selezionare la lingua desiderata e tornare al punto 2.

Nota

Sia la data che l'ora o una di esse possono non essere visualizzate a seconda delle dimensioni o della posizione del titolo.

Se si visualizza il menu o il menu titoli durante la sovrimpressione di un titolo

Il titolo non viene registrato mentre il menu o il menu titoli è visualizzato.

Per usare un titolo personale

Se si desidera usare un titolo personale, selezionare [T] al punto 2.

Impostazione dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue: WHITE (bianco) ←→ YELLOW (giallo) ←→ VIOLET (viola) ←→ RED (rosso) ←→ CYAN (azzurro) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue: SMALL (piccolo) ←→ LARGE (grande)
  Non è possibile inserire 13 caratteri o più per un titolo LARGE.
- La posizione del titolo cambia come segue: 1 ←→ 2 ←→ 3 ←→ 4 ←→ 5 ←→ 6 ←→ 7 ←→ 8 ←→ 9
  Maggiore è il numero di posizione, più in basso viene posizionato il titolo.
  Quando si selezionano le dimensioni titolo "LARGE", non è possibile scegliere la posizione 9.
  Quando si selezionano le dimensioni titolo "LARGE" nel modo CINEMA, non è possibile scegliere le posizioni 8 e 9.

Mentre si seleziona e si imposta il titolo

Non è possibile sovrimprimere il titolo visualizzato sullo schermo.

Quando si sovrimprime un titolo durante la registrazione

Il segnale acustico non suona.

Ένθεση τίτλου

Για να ενθέσετε τον τίτλο ενώ μαγνητοσκοπείτε

Πιέστε το TITLE ενώ μαγνητοσκοπείτε και εκτελέστε τα στάδια 2 έως 5. Όταν πιέσετε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC στο στάδιο 5, ο τίτλος τοποθετείται.

Για να επιλέξετε τη γλώσσα ενός προρυθμισμένου τίτλου

Εάν θέλετε να αλλάξετε τη γλώσσα, επιλέξτε το [A] πριν από το στάδιο 2. Στη συνέχεια, επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα και επιστρέψτε στο στάδιο 2.

Σημείωση

Η ημερομηνία ή η ώρα, ή και τα δύο μπορεί να μην εμφανιστούν ανάλογα με το μέγεθος ή τη θέση του τίτλου.

Εάν εμφανίσετε το μενού ή το μενού τίτλων ενώ τοποθετείτε έναν τίτλο

Ο τίτλος δεν καταγράφεται όσο εμφανίζεται το μενού ή το μενού τίτλων.

Για να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο

Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο, επιλέξτε το [T] στο στάδιο 2.

Τοποθέτηση τίτλων

- Το χρώμα του τίτλου αλλάζει ως εξής: WHITE (Λευκό) ←→ YELLOW (Κίτρινο) ←→ VIOLET (Μοβ) ←→ RED (Κόκκινο) ←→ CYAN (Γαλάζιο) ←→ GREEN (Πράσινο) ←→ BLUE (Μπλε)
- Το μέγεθος του τίτλου αλλάζει ως εξής: SMALL (Μικρό) ←→ LARGE (Μεγάλο)
  Δεν μπορείτε να καταχωρήσετε πάνω από 13 χαρακτήρες σε μέγεθος LARGE.
- Η θέση του τίτλου αλλάζει ως εξής: 1 ←→ 2 ←→ 3 ←→ 4 ←→ 5 ←→ 6 ←→ 7 ←→ 8 ←→ 9
  Όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός τίτλου, τόσο πιο χαμηλά τοποθετείται ο τίτλος.
  Όταν επιλέγετε μέγεθος τίτλου "LARGE", δεν μπορείτε να επιλέξετε τη θέση τίτλου 9.
  Όταν επιλέγετε μέγεθος τίτλου "LARGE" σε λειτουργία CINEMA, δεν μπορείτε να επιλέξετε τις θέσεις τίτλου 8 και 9.

Όταν επιλέγετε και ρυθμίζετε τον τίτλο

Δεν μπορείτε να ενθέσετε τον τίτλο που εμφανίζεται στην οθόνη.

Όταν ενθέτετε τίτλο ενώ μαγνητοσκοπείτε

Ο βόμβος δεν ακούγεται.

Creazione di titoli personali

Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella videocamera. Ciascun titolo può consistere di 20 caratteri al massimo.

(1) In modo CAMERA o PLAYER, premere TITLE.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare T✎, quindi premere la manopola.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1 SET) o la seconda riga (CUSTOM2 SET), quindi premere la manopola.

(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.

(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.

(6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a che si sono selezionati tutti i caratteri e il titolo è completo.

(7) Per concludere la creazione di un titolo personale, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET] , quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.

(8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.

Δημιουργία δικών σας τίτλων

Μπορείτε να δημιουργήσετε μέχρι και δύο τίτλους και να τους αποθηκεύσετε στη μνήμη της κάμερας. Κάθε τίτλος μπορεί να έχει μέχρι και 20 χαρακτήρες.

(1) Σε λειτουργία CAMERA ή PLAYER, πιέστε το TITLE.

(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε το T✎ και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

(3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε την πρώτη γραμμή (CUSTOM1 SET) ή τη δεύτερη γραμμή (CUSTOM2 SET) και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

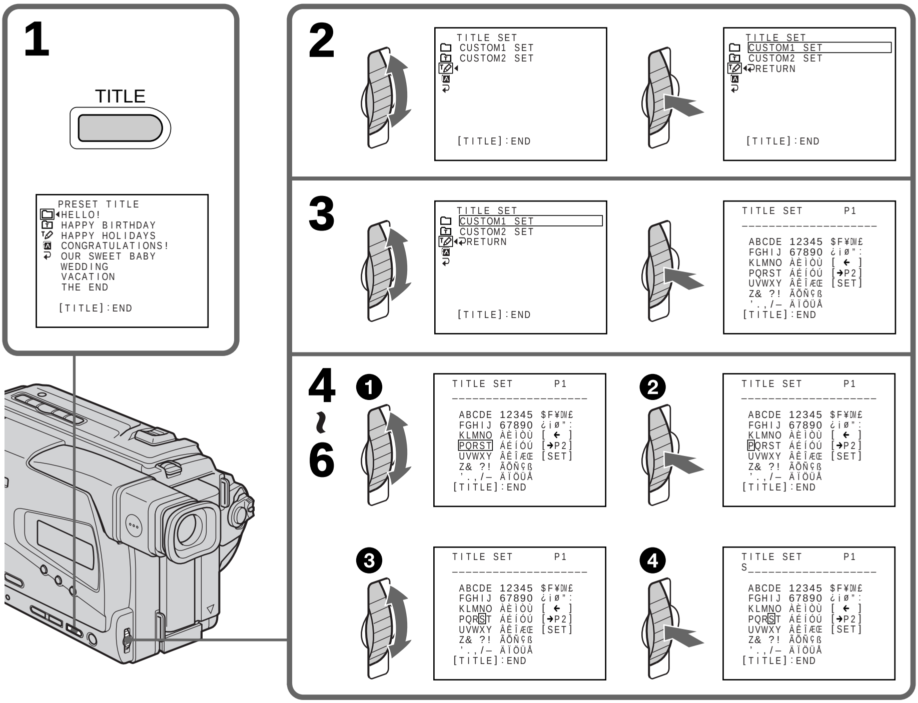
(4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε τη στήλη του χαρακτήρα που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

(5) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε το χαρακτήρα που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής.

(6) Επαναλάβετε τα στάδια 4 και 5 έως ότου έχετε επιλέξει όλους τους χαρακτήρες και ολοκληρώσει τον τίτλο.

(7) Για να ολοκληρώσετε τη δημιουργία των δικών σας τίτλων, περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το [SET] και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής. Ο τίτλος αποθηκεύεται στη μνήμη.

(8) Πιέστε το TITLE για να εξαφανιστεί το μενού.



Creazione di titoli personali

Per cambiare un titolo memorizzato
Al punto 3, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, a seconda di quale titolo si desidera cambiare, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [←] e quindi premere la manopola per cancellare il titolo. Viene cancellato l'ultimo carattere. Ora si può inserire un nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 5 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera
La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati. Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e riportarlo su CAMERA, quindi procedere dal punto 1.
Consigliamo di regolare l'interruttore POWER su PLAYER o di estrarre la cassetta in modo che la videocamera non si spenga automaticamente mentre si stanno inserendo i caratteri del titolo.

Se si seleziona [→P2]
Appare il menu per la selezione dell'alfabeto e dei caratteri russi. Selezionare [→P1] per tornare allo schermo precedente.

Per cancellare il titolo
Selezionare [←]. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per inserire uno spazio
Selezionare [Z& ? !] e quindi selezionare la parte vuota.

Δημιουργία δικών σας τίτλων

Για να αλλάξετε τον τίτλο που αποθηκεύσατε
Στο στάδιο 3, επιλέξτε το CUSTOM1 SET ή το CUSTOM2 SET, ανάλογα με τον τίτλο που θέλετε να αλλάξετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/ PUSH EXEC για να επιλέξετε το [←] και, στη συνέχεια, πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να διαγράψετε τον τίτλο. Ο τελευταίος χαρακτήρας σβήνεται. Καταχωρήστε το καινούριο τίτλο που επιθυμείτε.

Εάν χρειαστείτε πάνω από 5 λεπτά για την καταχώρηση χαρακτήρων σε λειτουργία αναμονής, ενώ υπάρχει κασέτα στην κάμερα
Η τροφοδοσία διακόπτεται αυτόματα. Οι χαρακτήρες που καταχωρήσατε παραμένουν αποθηκευμένοι στη μνήμη. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) μία φορά και μετά ρυθμίστε τον και πάλι στη θέση CAMERA. Στη συνέχεια, ξεκινήστε από το στάδιο 1.
Συνιστούμε να τοποθετήσετε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER ή να αφαιρέσετε την κασέτα έτσι ώστε η κάμερά σας να μην απενεργοποιείται αυτόματα όταν καταχωρείτε χαρακτήρες τίτλων.

Εάν επιλέξετε το [→P2]
Στην οθόνη εμφανίζεται το μενού για την επιλογή αλφαβήτου και Ρωσικών χαρακτήρων. Επιλέξτε το [→P1] για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη.

Για να διαγράψετε τον τίτλο
Επιλέξτε το [←]. Ο τελευταίος χαρακτήρας σβήνεται.

Για να καταχωρήσετε κενό διάστημα
Επιλέξτε το [Z& ? !] και μετά επιλέξτε το κενό τμήμα.

Uso della lampada incorporata

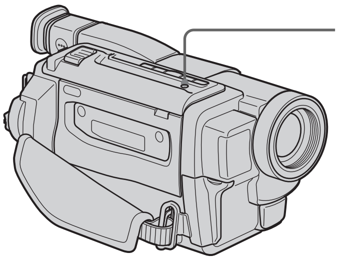
Si può usare la lampada incorporata in base alle esigenze di ripresa. La distanza consigliata tra soggetto e videocamera è di circa 1,5 m.

Premere LIGHT fino a che l'indicatore ON appare nel mirino mentre la videocamera è in modo CAMERA. La lampada incorporata si accende.
Se si regola l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) la lampada incorporata si spegne simultaneamente. Non è possibile riaccendere la lampada incorporata riportando l'interruttore POWER su CAMERA.
Per riccendere la lampada incorporata, premere di nuovo LIGHT in modo CAMERA.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ενσωματωμένο φως ανάλογα με τις συνθήκες λήψης. Η συνιστώμενη απόσταση μεταξύ του αντικειμένου και της κάμερας είναι 1.5 μέτρα.

Πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη ON στο εικονοσκόπιο, ενώ η κάμερά σας βρίσκεται σε λειτουργία CAMERA. Το ενσωματωμένο φως ανάβει.
Εάν γυρίσετε το διακόπτη POWER στο OFF (CHARGE), το ενσωματωμένο φως σβήνει ταυτόχρονα. Δεν μπορείτε να ανάψετε το ενσωματωμένο φως γυρίζοντας το διακόπτη POWER ξανά στη θέση CAMERA.
Για να ανάψετε ξανά το ενσωματωμένο φως, πιέστε πάλι το LIGHT σε λειτουργία CAMERA.



Per spegnere la lampada incorporata
Premere LIGHT fino a che non appare alcun indicatore nel mirino.

Per accendere automaticamente la lampada incorporata
Premere LIGHT fino a che l'indicatore AUTO appare nel mirino.
La lampada incorporata si accende e si spegne automaticamente in base alla luminosità dell'ambiente.

Για να σβήσετε το ενσωματωμένο φως
Πιέστε το LIGHT έως ότου καμία ένδειξη να μην εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.

Για να ανάψει αυτόματα το ενσωματωμένο φως
Πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη AUTO στο εικονοσκόπιο.
Το ενσωματωμένο φως ανάβει και σβήνει αυτόματα, ανάλογα με τη φωτεινότητα του περιβάλλοντος χώρου.

Uso della lampada incorporata

CAUTELA

Fare attenzione a non toccare la sezione di illuminazione, perché la finestrella di plastica e le superfici circostanti sono calde mentre la lampada è accesa. Il calore rimane per qualche tempo dopo che la lampada è stata spenta.

PERICOLO

Non deve essere maneggiata da bambini.
Emette luce e calore intensi.
Usare con cautela per ridurre il rischio di incendi o lesioni alle persone.
Non puntare la lampada verso persone o oggetti da una distanza inferiore a 1,22 m durante l'uso e fino a che si è raffreddata.
Spegnere la lampada incorporata quando non se ne fa uso.

Quando si preme LIGHT

L'indicatore cambia come segue:

→ AUTO → ON → nessun indicatore

Note

- La lampada incorporata si spegne automaticamente nei seguenti casi:
  - Se rimane accesa in modo AUTO per più di 5 minuti
  - Se rimiane accesa per più di 5 minuti quando non è inserita una cassetta o il nastro è finito

  Per riaccendere la lampada incorporata, premere di nuovo LIGHT.
- Il blocco batteria si scarica rapidamente mentre la lampada incorporata è accesa. Spegnerla quando non se ne fa uso.
- Quando non si usa la videocamera, spegnere la lampada incorporata e rimuovere il blocco batteria per evitare che lampada incorporata si accenda accidentalmente.
- Se si verificano sfarfallamenti durante le riprese nel modo AUTO, premere LIGHT fino a che appare l'indicatore ON.
- La lampada incorporata può accendersi/ spegnersi quando si usa la funzione PROGRAM AE o di controluce durante le riprese in modo AUTO.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε ώστε να μην αγγίξετε το τμήμα φωτισμού, επειδή το πλαστικό παράθυρο και οι επιφάνειες γύρω από αυτό είναι πολύ ζεστές όσο το φως είναι αναμμένο και παραμένουν πολύ ζεστές για λίγο αφού σβήσει το φως.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά.
Εκπέμπει ισχυρή θερμότητα και φως.
Χρησιμοποιήστε το με προσοχή ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς ή τραυματισμού ανθρώπων.
Μη φωτίζετε απ' ευθείας ανθρώπους ή υλικά από απόσταση μικρότερη των 1.22 μέτρων κατά τη χρήση και μέχρι να κρυώσει.
Σβήστε το ενσωματωμένο φως όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

Όταν πιέζετε το LIGHT

Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:

→ AUTO → ON → καμία ένδειξη

Σημειώσεις

- Το ενσωματωμένο φως σβήνει αυτόματα στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - Όταν παραμένει στη λειτουργία AUTO πάνω από 5 λεπτά.
  - Όταν το αφήσετε αναμμένο πάνω από 5 λεπτά χωρίς κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα ή αφού η κασέτα έχει τελειώσει.

  Για να ανάψετε πάλι το ενσωματωμένο φως, πιέστε πάλι το LIGHT.
- Η μπαταρία αποφορτίζεται πολύ γρήγορα όταν το ενσωματωμένο φως είναι αναμμένο. Σβήστε το όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα, σβήστε το ενσωματωμένο φως και αφαιρέστε την μπαταρία ώστε να αποφευχθεί κατά λάθος άναμμα του ενσωματωμένου φωτός.
- Όταν παρουσιάζεται τρεμόπαιγμα κατά τη μαγνητοσκόπηση σε λειτουργία auto, πιέστε το LIGHT μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη ON.
- Το ενσωματωμένο φως ενδέχεται να ανάψει ή να σβήσει όταν χρησιμοποιείτε το PROGRAM AE ή τη λειτουργία backlight ενώ πραγματοποιείτε λήψη σε λειτουργία auto.

Uso della lampada incorporata

- La lampada incorporata può spegnersi quando si inserisce o si estrae la cassetta.
- Quando si usa l'obiettivo di conversione (opzionale) la luce della lampada incorporata viene bloccata e può non illuminare bene il soggetto.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

- Το ενσωματωμένο φως μπορεί να σβήσει όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε μία κασέτα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το φακό μετατροπής (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία), το φως που εκπέμπεται από την ενσωματωμένη φωτεινή μονάδα παρεμποδίζεται και μπορεί να μη φωτίζει σωστά το αντικείμενο.

Sostituzione della lampadina

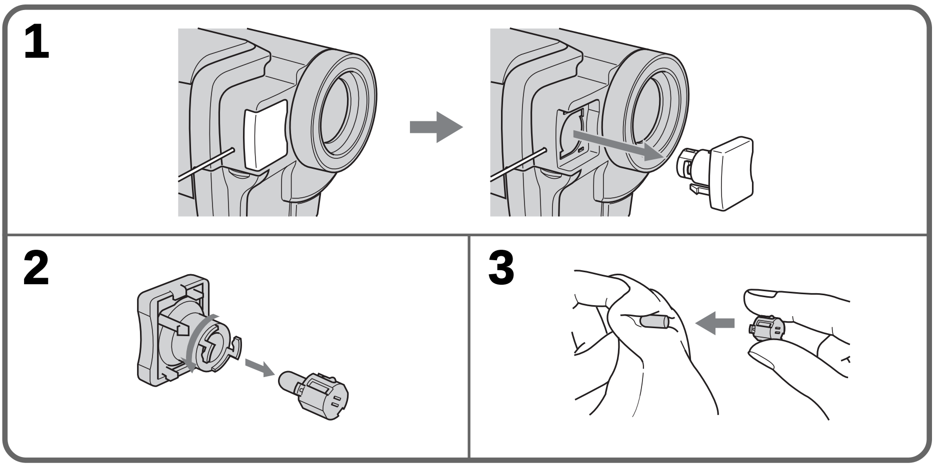
Usare la lampadina alogena Sony XB-3D (opzionale). La lampadina alogena in dotazione non è in vendita. Acquistare la lampadina alogena Sony XB-3D.
Rimuovere la fonte di alimentazione prima di sostituire la lampadina.

(1) Rimuovere la lampada incorporata premendo nel foro sotto la lampada incorporata con un filo di ferro.
(2) Girare in senso antiorario l'attacco lampadina e staccarlo dalla lampada incorporata.
(3) Sostituire la lampadina tenendola con un panno asciutto.
(4) Applicare l'attacco lampadina girandolo in senso orario e quindi rimontare la lampada incorporata.

Αντικατάσταση της λυχνίας

Χρησιμοποιήστε τη λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
Η παρεχόμενη λυχνία αλογόνου δε διατίθεται στην αγορά.
Αγοράστε τη λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony.
Αφαιρέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν αντικαταστήσετε τη λυχνία.

(1) Αφαιρέστε τη μονάδα του ενσωματωμένου φωτός σπρώχνοντας το άνοιγμα κάτω από τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός με ένα σύρμα.
(2) Περιστρέψτε το περίβλημα της λυχνίας αριστερόστροφα και αποσπάστε το από τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός.
(3) Αντικαταστήστε τη λυχνία χρησιμοποιώντας ένα στεγνό ύφασμα.
(4) Συνδέστε το περίβλημα της λυχνίας περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα και μετά τοποθετήστε τη μονάδα ενσωματωμένου φωτός στη θέση της.



Uso della lampada incorporata

CAUTELA

- Quando si sostituisce la lampadina, usare solo una lampadina alogena Sony XB-3D (opzionale), per ridurre il rischio di incendi.
- Per evitare il rischio di ustioni, scollegare la fonte di alimentazione prima di eseguire la sostituzione e non toccare la lampadina finché non si è raffreddata a sufficienza (per circa 30 minuti o più).

Nota

Per evitare che la lampadina si sporchi con impronte digitali, tenerla con un panno asciutto, ecc. Se la lampadina è sporca, pulirla completamente.

Χρήση του ενσωματωμένου φωτός

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όταν αντικαθιστάτε τη λυχνία, χρησιμοποιείτε μόνο λυχνία αλογόνου XB-3D της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς.
- Για να αποτραπεί πιθανός κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος, αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν από την αντικατάσταση της λυχνίας και μην αγγίξετε τη λυχνία αν δεν κρυώσει αρκετά ώστε να μπορέσετε να τη μεταχειριστείτε (για περίπου 30 λεπτά ή περισσότερο).

Σημείωση

Για να μη λερωθεί η λυχνία με δακτυλικά αποτυπώματα, πιάστε την με ένα στεγνό ύφασμα, κλπ. Εάν η λυχνία λερωθεί, σκουπίστε την πολύ καλά.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.
Si possono registrare e montare le immagini sul videoregistratore collegato usando la videocamera come lettore.

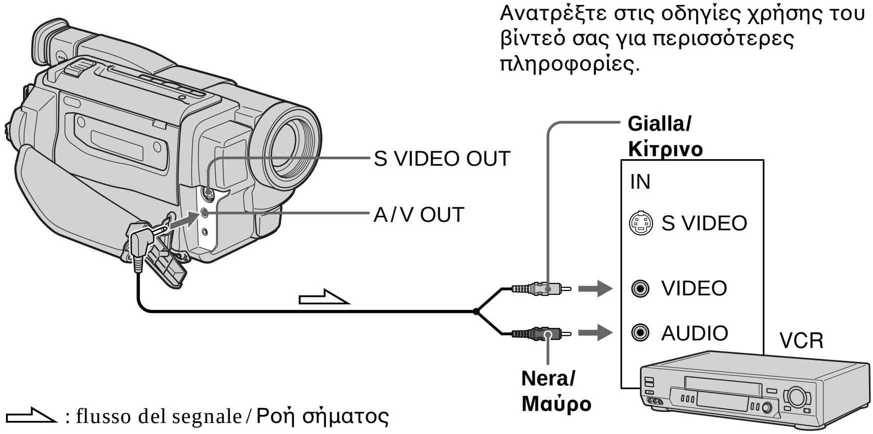
(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
(3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.

Μετεγγραφή κασέτας

Χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V

Συνδέστε την κάμερά σας με το βίντεο χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης A/V που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.
Μπορείτε να γράψετε και να μοντάρετε μια εικόνα με το συνδεδεμένο βίντεο χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

(1) Τοποθετήστε μια άδεια κασέτα (ή μια κασέτα που θέλετε να σβήσετε) στο βίντεο και τοποθετήστε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
(2) Τοποθετήστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στη θέση LINE.
Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεό σας για περισσότερες πληροφορίες.
(3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER.
(4) Αναπαράγετε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.
(5) Αρχίστε την εγγραφή στο βίντεο.
Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του βίντεό σας για περισσότερες πληροφορίες.



: flusso del segnale / Ροή σήματος

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Per evitare un deterioramento della qualità di immagine nella duplicazione

Regolare EDIT su ON nelle impostazioni di menu prima di duplicare.

Όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή στο βίντεο

Πιέστε το ■ στην κάμερα και στο βίντεο.

Για την αποτροπή επιδείνωσης της ποιότητας των εικόνων κατά τη μετεγγραφή

Ρυθμίστε το EDIT στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού πριν από τη μετεγγραφή.

Duplicazione di nastri

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, Mini DV mini DV o DV DV

Collegare usando un cavo S-video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità
Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (opzionale) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Μετεγγραφή κασέτας

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μοντάζ σε βίντεο που υποστηρίζουν τα εξής συστήματα
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, Mini DV mini DV ή DV DV

Χρησιμοποιήστε καλώδιο σύνδεσης S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) για να εξασφαλίσετε εικόνες υψηλής ποιότητας
Με αυτή τη σύνδεση, δε χρειάζεται να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V).
Συνδέστε καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video τόσο της κάμερας όσο και του βίντεο.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

(1) In modo CAMERA o PLAYER, premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
(5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ⮐ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.
Per dettagli, vedere "Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce" (p. 64).

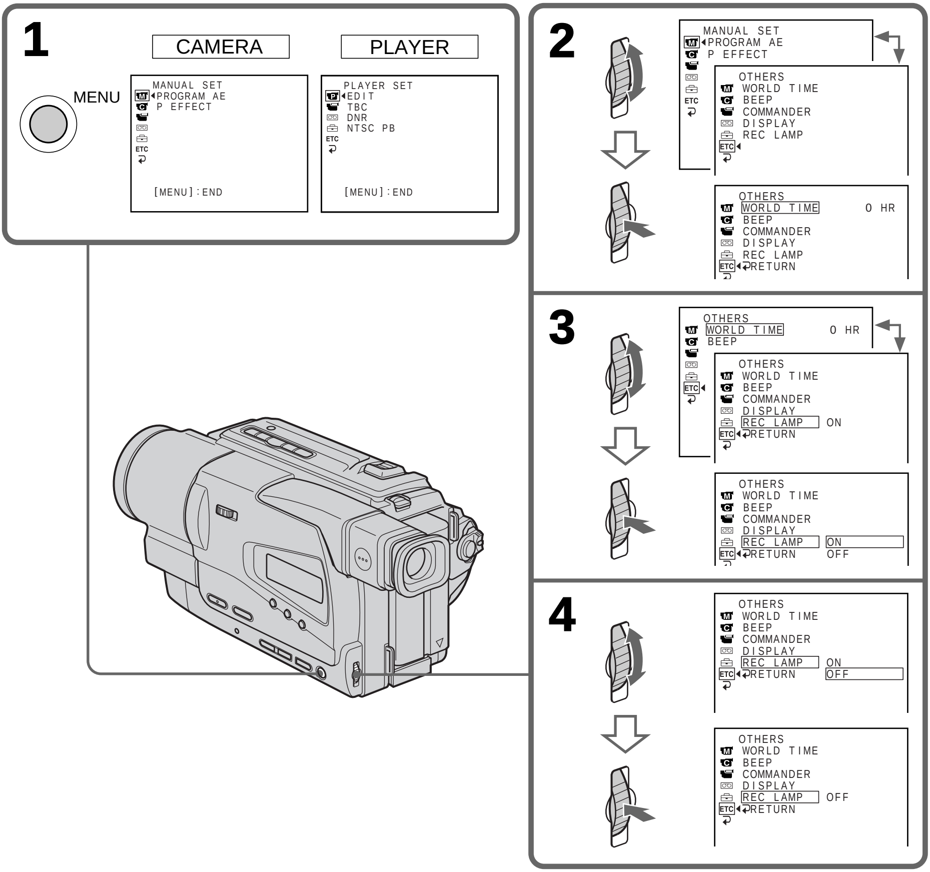
Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις λειτουργίας στις ρυθμίσεις μενού, επιλέξτε τα στοιχεία μενού με το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC. Οι ρυθμίσεις εργοστασίου μπορούν να αλλάξουν εν μέρει. Επιλέξτε πρώτα το εικονίδιο, μετά το στοιχείο μενού και μετά τη ρύθμιση.

(1) Σε λειτουργία CAMERA ή PLAYER, πιέστε το MENU.
(2) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το εικονίδιο που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
(3) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
(4) Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να επιλέξετε το ρύθμιση που θέλετε και μετά πιέστε το χειριστήριο επιλογής για να ενεργοποιηθεί η ρύθμισή σας.
(5) Εάν θέλετε να αλλάξετε άλλα στοιχεία, επιλέξτε ⮐ RETURN, πιέστε το χειριστήριο επιλογής και μετά επαναλάβετε τα στάδια 2 έως 4.
Για λεπτομέρειες, βλ. "Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου" (σελ. 69).

Cambiamento delle impostazioni di menu

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού



Per far scomparire la visualizzazione del menu

Premere MENU.

Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις μενού

Πιέστε το MENU.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

A seconda del modello di videocamera
La visualizzazione del menu può essere diversa da quella nell'illustrazione.

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Τα στοιχεία μενού εμφανίζονται με τα ακόλουθα εικονίδια:

- MANUAL SET (ρύθμιση με το χέρι)
- CAMERA SET (ρύθμιση κάμερας)
- PLAYER SET (ρύθμιση συσκευής)
- TAPE SET (ρύθμιση κασέτας)
- SETUP MENU (μενού ρυθμίσεων)
- OTHERS (άλλες ρυθμίσεις)

Ανάλογα με το μοντέλο της κάμερας
Οι ενδείξεις του μενού μπορεί να είναι διαφορετικές από εκείνες της εικονογράφησης.

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.

Le voci di menu differiscono a seconda della posizione dell'interruttore POWER.
Lo schermo del mirino visualizza solo le voci utilizzabili al momento.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
PROGRAM AE	——	Per soddisfare esigenze di ripresa particolari (p. 46)	CAMERA
P EFFECT	——	Per aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 44)	CAMERA
D ZOOM	● OFF	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×.	CAMERA
	40× 450×	Se si seleziona 40×/450×, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40×/450× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 28). (Solo CCD-TR618E)	
	● OFF	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×.	
	40× 460×	Se si seleziona 40×/460×, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40×/460× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 28). (Solo CCD-TR718E)	
	● OFF	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×.	
	40× 560×	Se si seleziona 40×/560×, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40×/560x lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 28). (Solo CCD-TR728E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Per registrare nel modo CINEMA (p. 39)	
	16:9FULL	Per registrare nel modo 16:9FULL	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 31)	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
EDIT	● OFF	——	PLAYER
	ON	Per minimizzare lo scadimento dell'immagine durante il montaggio	
TBC	● ON	Per correggere la distorsione	PLAYER
	OFF	Per non correggere la distorsione. Regolare TBC su OFF quando si riproducono nastri su cui si è riduplicato e registrato il segnale di videogiochi o macchine simili.	
TBC è l'abbreviazione di "Time Base Corrector" (correttore di base dei tempi).			
DNR	● ON	Per ridurre i disturbi dell'immagine	PLAYER
	OFF	Per ridurre immagini residue evidenti quando le immagini sono molto movimentate	
DNR è l'abbreviazione di "Digital Noise Reduction" (riduzione digitale dei disturbi).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema NTSC 4.43	

Nota sulla riproduzione di nastri NTSC

Si possono riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC.
Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "EDIT" e "COMMANDER" (solo CCD-TR728E) tornano alle impostazioni iniziali.
Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
REC MODE	● SP	Per registrare nel modo SP (riproduzione normale)	CAMERA
	LP	Per ottenere un tempo di registrazione doppio di quello nel modo SP	
ORC TO SET	——	Per regolare automaticamente le condizioni di registrazione in modo da ottenere la migliore registrazione possibile. Premere START/STOP per iniziare la regolazione. La videocamera impiega circa 10 secondi per controllare le condizioni del nastro e quindi torna al modo di attesa.	CAMERA
	ORC è l'abbreviazione di "Optimizing the Recording Condition" (ottimizzazione delle condizioni di registrazione).		
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre il nastro sulla videocamera. Se si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Si possono verificare disturbi anche quando si riproducono su questa videocamera nastri registrati in modo LP su altre videocamere o videoregistratori.

Note sull'impostazione ORC

- Ogni volta che si estrae la cassetta, l'impostazione ORC viene cancellata. Se necessario, eseguire di nuovo l'impostazione.
- Non è possibile eseguire questa impostazione su nastri con il segno rosso della cassetta esposto (cioè nastri protetti dalla scrittura).
- Quando si imposta ORC TO SET, una parte non registrata di circa 0,1 secondi appare sul nastro. Tuttavia, notare che questa parte non registrata scompare dal nastro quando si continua la registrazione da questa parte.
- Per controllare se si è già eseguita l'impostazione ORC, selezionare ORC TO SET nelle impostazioni di menu. Viene visualizzato "ORC ON" se ORC TO SET è già stato impostato.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CLOCK SET	——	Per reimpostare la data o l'ora (p. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Per registrare la data per 10 secondi dopo l'inizio della registrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di datazione automatica	
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	PLAYER CAMERA
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.
  Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore "NIGHTSHOT" appare nel mirino e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC WORLD TIME	——	Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Per sentire una musichetta quando si avvia / ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musichetta	
	OFF	Per disattivare sia la musichetta che il segnale acustico	
COMMANDER*	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	

* Solo CCD-TR728E

Ελληνικά

Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου

● Η ρύθμιση εργοστασίου επισημαίνεται με.

Τα στοιχεία μενού διαφέρουν ανάλογα με τη θέση του διακόπτη POWER.
Η οθόνη του εικονοσκοπίου εμφανίζει μόνο τα στοιχεία που μπορείτε να χρησιμοποιήστε κάθε φορά.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
[M] PROGRAM AE	——	Ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης (σελ. 46)	CAMERA
P EFFECT	——	Για να προσθέσετε ειδικά εφέ στις εικόνες όπως εκείνα του κινηματογράφου ή της τηλεόρασης (σελ. 44).	CAMERA
[C] D ZOOM	● OFF	Εάν ρυθμιστεί στη θέση OFF, το ψηφιακό ζουμ απενεργοποιείται και πραγματοποιείται ζουμ μόνο μέχρι και 20×.	CAMERA
	40× 450×	Εάν ρυθμιστεί στη θέση 40×/450×, το ψηφιακό ζουμ ενεργοποιείται και ζουμ μεγαλύτερο από 20× μέχρι και 40×/450× πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 28) (μόνο στο μοντέλο CCD-TR618E)	
	● OFF	Εάν ρυθμιστεί στη θέση OFF, το ψηφιακό ζουμ απενεργοποιείται και πραγματοποιείται ζουμ μόνο μέχρι και 20×.	
	40× 460×	Εάν ρυθμιστεί στη θέση 40x/460x, το ψηφιακό ζουμ ενεργοποιείται και ζουμ μεγαλύτερο από 20× μέχρι και 40×460× πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 28) (μόνο στο μοντέλο CCD-TR718E)	
	● OFF	Εάν ρυθμιστεί στη θέση OFF, το ψηφιακό ζουμ απενεργοποιείται και πραγματοποιείται ζουμ μόνο μέχρι και 20×.	
	40× 560×	Εάν ρυθμιστεί στη θέση 40×/560×, το ψηφιακό ζουμ ενεργοποιείται και ζουμ μεγαλύτερο από 20× μέχρι και 40×/560× πραγματοποιείται ψηφιακά. (σελ. 28) (μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Για να καταγράψετε εικόνα σε λειτουργία CINEMA (σελ. 39)	
	16:9FULL	Για να καταγράψετε εικόνα σε λειτουργία 16:9FULL	
N.S. LIGHT	● ON	Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία NightShot Light (σελ. 31)	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot Light	

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
EDIT	● OFF	——	PLAYER
	ON	Για να ελαχιστοποιείτε την επιδείνωση της ποιότητας εικόνας κατά το μοντάζ	
TBC	● ON	Για να διορθώνετε το jitter	PLAYER
	OFF	Για να μη διορθώνετε το jitter. Ρυθμίστε το TBC στο OFF όταν αναπαράγετε μία κασέτα την οποία έχετε σβήσει και στην οποία έχετε μετεγγράψει το σήμα ενός βίντεο-παιχνιδιού ή παρόμοιου μηχανήματος.	
TBC σημαίνει “Time Base Corrector (Διόρθωση Βάσης Χρόνου)”.			
DNR	● ON	Για να περιορίσετε τις παρεμβολές εικόνας	PLAYER
	OFF	Για να περιορίσετε ένα εμφανές είδωλο όταν η εικόνα περιέχει πολλή κίνηση	
DNR σημαίνει “Digital Noise Reduction (Ψηφιακή Μείωση Θορύβου)”.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Για να αναπαράγετε κασέτα γραμμένη στο έγχρωμο σύστημα NTSC σε τηλεόραση με σύστημα PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Για να αναπαράγετε κασέτα γραμμένη στο έγχρωμο σύστημα NTSC σε τηλεόραση με σύστημα NTSC 4.43	

Σημείωση για την αναπαραγωγή κασετών με σύστημα NTSC
Μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες στο σύστημα εικόνας NTSC.
Όταν αναπαράγετε κασέτα σε τηλεόραση Πολλαπλών Συστημάτων, επιλέξτε την καλύτερη ρύθμιση ενώ παρακολουθείτε την εικόνα στην τηλεόραση.

Για χρονικό διάστημα πάνω από 5 λεπτά μετά την αφαίρεση της πηγής τροφοδοσίας
Τα στοιχεία “EDIT” και “COMMANDER” (μόνο για τα μοντέλα CCD-TR728E) επανέρχονται στις ρυθμίσεις εργοστασίου.
Τα υπόλοιπα στοιχεία μενού διατηρούνται στη μνήμη ακόμα κι όταν η μπαταρία αφαιρεθεί.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
REC MODE	● SP	Για να γράφετε σε SP (κανονική) ταχύτητα	CAMERA
	LP	Για να αυξήσετε το χρόνο εγγραφής κατά το διπλάσιο σε σχέση με την ταχύτητα SP	
ORC TO SET	——	Για να ρυθμίσετε αυτόματα την κατάσταση εγγραφής ώστε να εξασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή εγγραφή. Πιέστε το πλήκτρο START/STOP για να αρχίσει η ρύθμιση. Η κάμερά σας χρειάζεται περίπου 10 δευτερόλεπτα για να ελέγξει την κατάσταση της κασέτας και, στη συνέχεια, επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής.	CAMERA
ORC σημαίνει “Optimizing the Recording Condition (Βελτιστοποίηση της Κατάστασης Εγγραφής)”.			
REMAIN	● AUTO	Για να εμφανίσετε τη μπάρα υπολειπόμενης ταινίας: • για 8 περίπου δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση της κάμερας και τον υπολογισμό της υπολειπόμενης διάρκειας ταινίας • για περίπου 8 δευτερόλεπτα αφού τοποθετήσετε κασέτα και η κάμερα υπολογίσει την υπολειπόμενη διάρκεια ταινίας • για περίπου 8 δευτερόλεπτα μετά την πίεση του ► σε λειτουργία PLAYER • όσο τυλίγεται η ταινία εμπρός ή πίσω, ή κατά την αναζήτηση εικόνας σε λειτουργία PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Για να εμφανίζεται πάντα η μπάρα υπολειπόμενης ταινίας	

Σημειώσεις για την ταχύτητα LP

- Όταν μαγνητοσκοπείτε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε αυτή την κάμερα για να αναπαράγετε μια κασέτα που έχει μαγνητοσκοπηθεί με αυτή την κάμερα. Εάν αναπαράγετε κασέτα που έχει μαγνητοσκοπηθεί σε άλλη κάμερα ή βίντεο, μπορεί να εμφανιστεί παραμόρφωση εικόνας ή ήχου.
- Παραμόρφωση μπορεί, επίσης, να εμφανιστεί όταν αναπαράγετε με την κάμερά σας κασέτα μαγνητοσκοπημένη με ταχύτητα LP σε άλλη κάμερα ή βίντεο.

Σημειώσεις για τη ρύθμιση ORC

- Κάθε φορά που αφαιρείτε την κασέτα, η ρύθμιση ORC ακυρώνεται. Εάν χρειάζεται, επαναρυθμίστε την.
- Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη ρύθμιση σε ταινία με το κόκκινο σημάδι στην κασέτα ακάλυπτο. (δηλ. η ταινία διαθέτει προστασία εγγραφής)
- Όταν επιλέγετε τη λειτουργία ORC TO SET, ένα “άγραφο” τμήμα διάρκειας 0.1 περίπου δευτερολέπτων εμφανίζεται στην ταινία. Ωστόσο, θα παρατηρήσετε ότι το “άγραφο” αυτό τμήμα εξαφανίζεται από την κασέτα όταν συνεχίσετε την εγγραφή από αυτό το τμήμα.
- Για να ελέγξετε εάν έχετε ήδη ορίσει τη ρύθμιση ORC, επιλέξτε το ORC TO SET στις ρυθμίσεις μενού. Εάν το ORC TO SET έχει ήδη ρυθμιστεί στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη “ORC ON”.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
CLOCK SET	——	Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία ή την ώρα (σελ. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Για να καταγράψετε την ημερομηνία για 10 δευτερόλεπτα αφού αρχίσει η εγγραφή	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία αυτόματης ημερομηνίας	
LTR SIZE	● NORMAL	Για να εμφανίσετε τα επιλεγμένα στοιχεία μενού στο κανονικό μέγεθος	PLAYER CAMERA
	2×	Για να εμφανίσετε τα επιλεγμένα στοιχεία μενού στο διπλάσιο του κανονικού μεγέθους	
DEMO MODE	● ON	Για να εμφανιστεί η επίδειξη	CAMERA
	OFF	Για να ακυρωθεί η λειτουργία επίδειξης	

Σημειώσεις για το DEMO MODE
- Δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE όταν υπάρχει κασέτα στην κάμερα.
- Το DEMO MODE είναι ρυθμισμένο στη θέση STBY (Standby, αναμονή) από το εργοστάσιο και η επίδειξη αρχίζει περίπου 10 λεπτά μετά την τοποθέτηση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA χωρίς να υπάρχει κασέτα στην κάμερα.
  Για να ακυρώσετε την επίδειξη, τοποθετήστε κασέτα, ρυθμίστε το διακόπτη POWER σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός της CAMERA, ή ρυθμίστε το DEMO MODE στη θέση OFF.
- Όταν το NIGHTSHOT βρίσκεται στη θέση ON, η ένδειξη “NIGHTSHOT” εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο και δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE στις ρυθμίσεις μενού.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
ETC WORLD TIME	——	Για να ρυθμίσετε το ρολόι στην τοπική ώρα. Περιστρέψτε το χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC για να ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας. Το ρολόι αλλάζει σύμφωνα με τη διαφορά ώρας που ρυθμίζετε εδώ. Εάν ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας ως 0, το ρολόι επιστρέφει στην αρχική ρύθμιση ώρας.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Για να ακούτε μια μελωδία όταν αρχίζετε ή όταν τερματίζετε μια εγγραφή ή όταν μια ασυνήθιστη κατάσταση σημειωθεί στην κάμερά σας.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Για να ακούγεται ένας βόμβος αντί της μελωδίας.	
	OFF	Για να ακυρώσετε τον ήχο της μελωδίας και του βόμβου	
COMMANDER*	● ON	Για να ενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας	PLAYER CAMERA
	OFF	Για να απενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο προκειμένου να αποφύγετε σύγχυση με τη χρήση άλλων τηλεχειριστηρίων για βίντεο.	
REC LAMP	● ON	Για να ανάβει η λυχνία εγγραφής στο εμπρός μέρος της κάμερας.	CAMERA
	OFF	Για να μην ανάβει η λυχνία εγγραφής έτσι ώστε το αντικείμενο να μην αντιλαμβάνεται την εγγραφή	

* μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E

Italiano

Tipi di problemi e loro soluzioni

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare nel mirino o sul display, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 77.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su OFF (CHARGE) o PLAYER. ➔ Regolarlo su CAMERA (p. 25). • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 23, 36). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. ➔ Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 23). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 91).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 5 minuti. ➔ Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi riportarlo su CAMERA (p. 25). • Il blocco batteria è scarico o quasi scarico. ➔ Installare un blocco batteria completamente carico (p. 14, 15).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. ➔ Regolare la lente del mirino (p. 27).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MANUAL. ➔ Regolarlo su AUTO (p. 50). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. ➔ Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 50).
L'indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.	• Le testine video possono essere sporche. ➔ Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale) (p. 92).
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino.	• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni di menu quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. ➔ Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 67).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è regolato su ON. ➔ Regolarlo su OFF (p. 31).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino.	• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. ➔ Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 31). • È attivata la funzione di controluce. ➔ Disattivarla (p. 30).

Tipi di problemi e loro soluzioni

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L’interruttore POWER è regolato su CAMERA o su OFF (CHARGE). ➔ Regolarlo su PLAYER (p. 36). • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro (p. 23).
L’immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. ➔ Regolarlo (p. 34). • EDIT è regolato su ON nelle impostazioni di menu. ➔ Regolarlo su OFF (p. 65). • Le testine video possono essere sporche. ➔ Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale) (p. 92).

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. ➔ Installare un blocco batteria carico (p. 14, 15). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. ➔ Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 19).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. ➔ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 14).
L’indicatore di tempo rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 14). • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. ➔ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15). • Si è verificata una deviazione nel tempo rimanente del blocco batteria. ➔ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15).
La videocamera si spegne anche se l’indicatore di tempo rimanente del blocco batteria indica che rimane ancora tempo.	• Si è verificata una deviazione nel tempo rimanente del blocco batteria. ➔ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 15).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. ➔ Collegarla saldamente (p. 14, 19). • Il blocco batteria è scarico. ➔ Usare un blocco batteria carico (p. 14, 15).
Gli indicatori ◙ e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l’espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 91).

(continua alla pagina successiva)

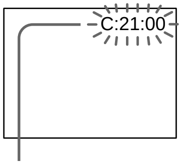
Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona. (Solo CCD-TR728E)	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Regolarlo su ON (p. 68). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. ➔ Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. ➔ Inserire le pile con la corretta polarità (p. 105). • Le pile sono scariche. ➔ Inserirne di nuove (p. 105).
L'indicazione della data o dell'ora non appare e appaiono i trattini "--:--:--".	• Regolare di nuovo la data e l'ora (p. 21).
La musichetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 91). • Si è verificato un problema nella videocamera. ➔ Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Non si può usare alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	• Scollegare la piastrina di collegamento del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria, quindi ricollegare dopo un minuto circa. Accendere (p. 14, 19). Se non è ancora possibile usare le funzioni, premere il pulsante RESET con un oggetto appuntito. (Se si preme il pulsante RESET, tute le impostazioni, incluse data e ora, tornano allo stato originale.) (p. 102)
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. ➔ Collegarlo saldamente (p. 19). • C'è un problema al blocco batteria. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.
Non è possibile caricare il blocco batteria installato sulla videocamera.	• L'interruttore POWER non è regolato su OFF (CHARGE). ➔ Regolarlo su OFF (CHARGE).

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.
Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
  Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
  Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. → Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 88).
C:21:□□	• Si è verificata condensazione di umidità. → Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 91).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale) (p. 92).
C:31:□□ C:32:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
E:61:□□ E:62:□□	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall’utilizzatore. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino o sul display, controllare quanto segue:
Vedere le pagine indicate tra parentesi “(   )” per maggiori informazioni.

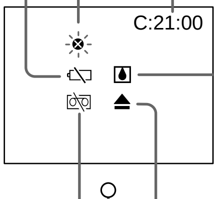
Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche
Lampeggiamento lento:
• È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale) (p. 92).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico
Lampeggiamento lento:
• Il blocco batteria è quasi scarico.

A seconda delle condizioni, dell’ambiente o del blocco batteria l’indicatore di avvertimento può lampeggiare anche se rimangono ancora 5 o 10 minuti.

Lampeggiamento rapido:
• Il blocco batteria è scarico (p. 23).
• Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato.



Indicazioni di autodiagnostica (p. 77)

Si è verificata condensazione di umidità*
Lampeggiamento rapido:
• Estrarre la casetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un’ora con il comparto cassetta aperto (p. 91).

Indicatore di avvertimento per il nastro
Lampeggiamento lento:
• Il nastro è quasi alla fine.
• Non è inserita una cassetta.*
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa).*

Lampeggiamento rapido:
• Il nastro è finito.*

È necessario estrarre la cassetta
Lampeggiamento lento:
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 23).*

Lampeggiamento rapido:
• Si è verificata condensazione di umidità (p. 91).
• Il nastro è finito.*
• Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 77).*

Indicatore di avvertimento per il nastro o il blocco batteria
Lampeggiamento lento:
• Il blocco batteria è quasi scarico.
• Il nastro è quasi finito.

Lampeggiamento rapido:
• Il blocco batteria è scarico.
• Il nastro è finito.*

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

• CLOCK SET	Reimpostare la data e l'ora (p. 21).
• For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 88).
• CLEANING CASSETTE	Le testine video sono sporche (p. 92).
• START/STOP KEY	Premere il tasto START/STOP per attivare l'impostazione ORC. Questo messaggio viene visualizzato in bianco (p. 66).
• ORC	L'impostazione ORC è in funzione. Questo messaggio viene visualizzato in bianco (p. 66).
• NO TAPE	Inserire una cassetta.*
• TAPE END	Il nastro ha raggiunto la fine.*

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Ελληνικά

Τύποι προβλημάτων και οι λύσεις τους

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα στη διάρκεια της λειτουργίας της κάμερας, χρησιμοποιήστε τον πίνακα που ακολουθεί για να το λύσετε. Εάν το πρόβλημα παραμείνει, αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony. Εάν εμφανιστεί η ένδειξη “C:□□:□□” στο εικονοσκόπιο ή στο παράθυρο της οθόνης, έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία αυτοδιάγνωσης. Βλ. σελ. 83.

Σε λειτουργία εγγραφής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Το START/STOP δε λειτουργεί.	• Ο διακόπτης POWER είναι στη θέση OFF (CHARGE) ή PLAYER. ➔ Ρυθμίστε τον στη θέση CAMERA. (σελ. 25) • Η κασέτα έχει φτάσει στο τέλος της. ➔ Τυλίξτε την ταινία στην αρχή ή χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα. (σελ. 23, 36) • Φαίνεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο σημάδι). ➔ Χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα ή σπρώξτε το πτερύγιο. (σελ. 23) • Η ταινία έχει κολλήσει στο τύμπανο (συμπύκνωση υγρασίας). ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 91)
Η κάμερα απενεργοποιείται.	• Ενώ χρησιμοποιείται σε λειτουργία CAMERA, η κάμερα βρίσκεται σε θέση αναμονής πάνω από 5 λεπτά. ➔ Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) και μετά πάλι στη θέση CAMERA. (σελ. 25) • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί. ➔ Τοποθετήστε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15)
Η εικόνα στο εικονοσκόπιο δεν είναι καθαρή.	• Ο φακός του εικονοσκοπίου δεν είναι ρυθμισμένος. ➔ Ρυθμίστε το φακό του εικονοσκοπίου. (σελ. 27)
Η αυτόματη εστίαση δε λειτουργεί.	• Το FOCUS είναι στη θέση MANUAL. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση AUTO. (σελ. 50) • Οι συνθήκες λήψης δεν είναι αρκετά καλές για αυτόματη εστίαση. ➔ Ρυθμίστε το FOCUS στη θέση MANUAL για να εστιάσετε με το χέρι. (σελ. 50)
Στο εικονοσκόπιο αναβοσβήνει η ένδειξη ⊗.	• Οι κεφαλές του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένες. ➔ Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 92)
Όταν μαγνητοσκοπείτε αντικείμενα όπως φώτα ή κερί αναμμένο σε σκούρο φόντο, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	• Η αντίθεση ανάμεσα στο θέμα και το φόντο είναι πάρα πολύ μεγάλη. Δεν πρόκειται για βλάβη.
Όταν μαγνητοσκοπείτε πολύ φωτεινά αντικείμενα, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	• Δεν πρόκειται για βλάβη.
Μια άγνωστη εικόνα εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.	• Εάν περάσουν 10 λεπτά μετά από την τοποθέτηση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ή το DEMO MODE είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού χωρίς να έχει τοποθετηθεί κασέτα, η κάμερα αρχίζει αυτόματα την επίδειξη. ➔ Τοποθετήστε μια κασέτα και η επίδειξη θα σταματήσει Μπορείτε, επίσης να απενεργοποιήσετε το DEMO MODE (σελ. 72)
Η εικόνα έχει καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.	• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON. ➔ Ρυθμίστε το στο OFF. (σελ. 31)

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η εικόνα εμφανίζεται πολύ φωτεινή και το αντικείμενο δεν εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.	• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON σε φωτεινό μέρος. ➔ Ρυθμίστε το στο OFF ή χρησιμοποιήστε τη λειτουργία NightShot σε σκοτεινό μέρος. (σελ. 31) • Η λειτουργία backlight ενεργοποιείται. ➔ Ακυρώστε την (σελ. 30).

Σε λειτουργία αναπαραγωγής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η ταινία δεν κινείται όταν είναι πιεσμένο κάποιο από τα πλήκτρα κίνησης.	• Ο διακόπτης POWER είναι στη θέση CAMERA ή OFF (CHARGE). ➔ Ρυθμίστε τον στη θέση PLAYER. (σελ. 36) • Η κασέτα έχει φτάσει στο τέλος της ➔ Τυλίξτε την ταινία στην αρχή. (σελ. 32)
Η εικόνα αναπαραγωγής δεν είναι καθαρή ή δεν εμφανίζεται.	• Το κανάλι βίντεο της τηλεόρασης δεν είναι σωστά ρυθμισμένο. ➔ Ρυθμίστε το. (σελ. 34) • Το EDIT είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση OFF. (σελ. 70) • Η κεφαλές του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένη. ➔ Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 92)

Σε λειτουργίες εγγραφής και αναπαραγωγής

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Δεν υπάρχει τροφοδοσία	• Η μπαταρία δεν είναι στη θέση της, ή έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί. ➔ Τοποθετήστε μια φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15) • Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένος με την πρίζα τοίχου. ➔ Συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος με την πρίζα τοίχου. (σελ. 19)
Η μπαταρία αδειάζει γρήγορα	• Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι πολύ χαμηλή. • Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15) • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί. ➔ Αντικαταστήστε τη μπαταρία με μια καινούρια. (σελ. 14)
Η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δε δείχνει το σωστό χρόνο.	• Χρησιμοποιήσατε τη μπαταρία σε πολύ ζεστό ή πολύ κρύο περιβάλλον για πολλή ώρα. • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί. ➔ Αντικαταστήστε τη μπαταρία με μια καινούρια. (σελ. 14) • Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15) • Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)
Η κάμερα απενεργοποιείται, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα.	• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 15)
Η κασέτα δεν μπορεί να αφαιρεθεί από την υποδοχή της.	• Έχει αποσυνδεθεί η πηγή τροφοδοσίας ➔ Συνδέστε τη σταθερά. (σελ. 14, 19) • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί. ➔ Χρησιμοποιήστε μια φορτισμένη μπαταρία. (σελ. 14, 15)

(Συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα.)

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Οι ενδείξεις [icon] και ⏏ αναβοσβήνουν και καμιά λειτουργία δεν εκτελείται εκτός από την εξαγωγή κασέτας.	• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για μία ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 91)

Αλλα

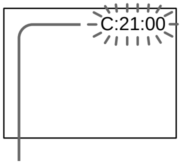
Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Το τηλεχειριστήριο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία δε λειτουργεί. (μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E only)	• Το COMMANDER είναι στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στο ON. (σελ. 73) • Κάτι εμποδίζει τις υπέρυθρες ακτίνες. ➔ Αφαιρέστε το εμπόδιο. • Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί με τη σωστή πολικότητα στην υποδοχή (το + με το + και το – με το –). ➔ Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. (σελ. 105) • Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί. ➔ Τοποθετήστε καινούριες μπαταρίες. (σελ. 105)
Οι ενδείξεις ημερομηνίας και ώρας δεν εμφανίζονται και αντί αυτών εμφανίζονται οι παύλες “--:--:--”.	• Ρυθμίστε ξανά την ημερομηνία και την ώρα. (σελ. 21)
Ακούγεται μελωδία ή βόμβος για 5 δευτερόλεπτα.	• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για μία ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 91) • Σημειώθηκε κάποιο πρόβλημα στην κάμερα. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερά σας.
Δεν ενεργοποιείται καμία λειτουργία, μολονότι η κάμερα είναι ενεργοποιημένη.	• Αποσυνδέστε την πλάκα σύνδεσης του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος ή αφαιρέστε τη μπαταρία και επανασυνδέστε την μετά από περίπου 1 λεπτό. Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία (σελ. 14, 19). Εάν οι λειτουργίες δεν αποκατασταθούν μετά τα παραπάνω μέτρα, πιέστε το πλήκτρο RESET χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό αντικείμενο. (Εάν πιέσετε το πλήκτρο RESET, όλες οι ρυθμίσεις συμπεριλαμβανομένης της ημερομηνίας και της ώρας θα επιστρέψουν στις αρχικές τιμές.) (σελ. 102)
Ενώ φορτίζετε τη μπαταρία, καμία ένδειξη δεν εμφανίζεται ή ένδειξη στην οθόνη αναβοσβήνει.	• Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος έχει αποσυνδεθεί. ➔ Συνδέστε τον σταθερά. (σελ. 19) • Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη μπαταρία. ➔ Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
Δεν μπορείτε να φορτίσετε τη μπαταρία, όταν αυτή είναι τοποθετημένη στην κάμερά σας.	• Ο διακόπτης POWER δεν είναι ρυθμισμένος στη θέση OFF (CHARGE). ➔ Ρυθμίστε τον στη θέση OFF (CHARGE).

Ελληνικά

Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

Η κάμερά σας διαθέτει λειτουργία αυτοδιάγνωσης.
Αυτή η λειτουργία παρουσιάζει την κατάσταση της κάμερας με κωδικό 5 ψηφίων (συνδυασμό ενός γράμματος και αριθμών) στο εικονοσκόπιο ή στην οθόνη ενδείξεων. Εάν εμφανιστεί ένας κωδικός 5 ψηφίων, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα κωδικών. Τα δύο τελευταία ψηφία (με την ένδειξη □□) διαφέρουν, ανάλογα με την κατάσταση της κάμερας.

Εικονοσκόπιο



Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης
- C:□□:□□
  Μπορείτε να ρυθμίσετε την κάμερα ο ίδιος.
- E:□□:□□
  Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Ενδείξεις 5 ψηφίων	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
C:04:□□	• Χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν είναι “InfoLITHIUM”. ➔ Χρησιμοποιήστε μπαταρία “InfoLITHIUM”. (σελ. 88)
C:21:□□	• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία. (σελ. 91)
C:22:□□	• Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες. ➔ Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). (σελ. 92)
C:31:□□ C:32:□□	• Σημειώθηκε δυσλειτουργία, διαφορετική από τις παραπάνω, την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερα. ➔ Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα τοίχου ή αφαιρέστε την μπαταρία. Αφού επανασυνδέσετε τη πηγή τροφοδοσίας, λειτουργήστε την κάμερα.
E:61:□□ E:62:□□	• Σημειώθηκε δυσλειτουργία που δεν μπορείτε να αντιμετωπίσετε. ➔ Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony και αναφέρετε τον κωδικό 5 ψηφίων που εμφανίστηκε. (παράδειγμα: E:61:10)

Εάν το πρόβλημα δεν αποκατασταθεί μετά την εκτέλεση των διορθωτικών ενεργειών μερικές φορές, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα

Εάν εμφανιστούν ενδείξεις και μηνύματα στο εικονοσκόπιο ή στην οθόνη ενδείξεων, ελέγξτε τα εξής:
Βλ. σελ. εντός των παρενθέσεων “( )” για περισσότερες πληροφορίες.

Προειδοποιητικές ενδείξεις

Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες
Αργό αναβόσβημα:
- Πρέπει να καθαρίσετε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) (σελ. 92).

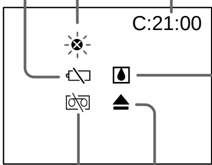
Η μπαταρία έχει εξαντληθεί ή σχεδόν εξαντληθεί
Αργό αναβόσβημα:
- Η μπαταρία είναι σχεδόν εξαντλημένη.

Ανάλογα με τις συνθήκες, το περιβάλλον ή την μπαταρία, η προειδοποιητική ένδειξη μπορεί να αναβοσβήνει ακόμη και όταν ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας είναι 5 έως 10 λεπτά.

Γρήγορο αναβόσβημα:
- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί (σελ. 23).
- Η μπαταρία είναι εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτισθεί.

Προειδοποιητική ένδειξη ταινίας
Αργό αναβόσβημα:
- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.
- Δεν έχετε τοποθετήσει κασέτα.*
- Εμφανίζεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο).*

Γρήγορο αναβόσβημα:
- Η ταινία βρίσκεται στο τέλος της.*



Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης
(σελ. 83)

Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας*
Γρήγορο αναβόσβημα:
- Αφαιρέστε την κασέτα, απενεργοποιήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 περίπου ώρα με το τμήμα κασέτας ανοικτό (σελ. 91).

Πρέπει να Αφαιρέστε την κασέτα
Αργό αναβόσβημα:
- Εμφανίζεται το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας (κόκκινο) (σελ. 23).*

Γρήγορο αναβόσβημα:
- Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας (σελ. 91).
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.*
- Ενεργοποιήθηκε η λειτουργία αυτοδιάγνωσης (σελ. 83).*

Προειδοποιητικές ενδείξεις ταινίας ή μπαταρίας
Αργό αναβόσβημα:
- Η μπαταρία είναι σχεδόν εξαντλημένη.
- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.

Γρήγορο αναβόσβημα:
- Η μπαταρία έχει εξαντληθεί.
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της*.

* Ακούτε τον ήχο της μελωδίας ή του βόμβου.

Προειδοποιητικές ενδείξεις και μηνύματα

Προειδοποιητικά μηνύματα

• CLOCK SET	Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα (σελ. 21).
• For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM" (σελ. 88).
• CLEANING CASSETTE	Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες (σελ. 92).
• START / STOP KEY	Πιέστε το πλήκτρο START/STOP για να ενεργοποιήσετε τη ρύθμιση ORC setting. Αυτό το μήνυμα εμφανίζεται με λευκό χρώμα. (σελ. 71).
• ORC	Η ρύθμιση ORC είναι ενεργοποιημένη. Αυτό το μήνυμα εμφανίζεται με λευκό χρώμα (σελ. 71).
• NO TAPE	Τοποθετήστε κασέτα. *
• TAPE END	Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της. *

* Ακούτε τον ήχο της μελωδίας ή του βόμβου.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Selezione del tipo di nastro

Si possono usare videocassette Hi8 o standard da 8 mm in questa videocamera. Quando si usa una videocassetta Hi8, la registrazione e la riproduzione sono eseguite con il sistema Hi8. Quando si usa una cassetta standard da 8 mm, la registrazione e la riproduzione sono eseguite con il sistema standard da 8 mm.
Se si riproduce su questa videocamera una cassetta registrata su un altro videoregistratore, il modo di riproduzione viene selezionato automaticamente in base al formato con cui è stato registrato il nastro.

Questo sistema Hi8 è un'estensione del sistema standard da 8 mm ed è stato sviluppato per ottenere immagini di qualità superiore.
Non è possibile riprodurre correttamente un nastro registrato con il sistema Hi8 su videoregistratori / lettori diversi da videoregistratori / lettori Hi8.

Quando si riproduce

Il modo di riproduzione (SP / LP) e il sistema Hi8 o standard da 8 mm viene selezionato automaticamente a seconda del formato con cui è stato registrato il nastro. La qualità delle immagini registrate nel modo LP, tuttavia, non è altrettanto buona che nel modo SP.

Nastri 8 mm stranieri

Poiché il sistema di colore TV differisce a seconda dei paesi, può non essere possibile riprodurre materiali preregistrati stranieri. Fare riferimento alle liste in "Uso della videocamera all'estero" per controllare il sistema di colore TV di altri paesi.

Κασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τρόποι αναπαραγωγής

Επιλογή τύπου κασέτας

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τόσο κασέτες Hi8 όσο και τις στάνταρ βιντεοκασέτες 8 χιλιοστών στην κάμερά σας. Όταν χρησιμοποιείτε βιντεοκασέτα Hi8, η εγγραφή και η αναπαραγωγή πραγματοποιούνται με το σύστημα Hi8. Όταν χρησιμοποιείτε μια συνηθισμένη βιντεοκασέτα 8 χιλιοστών, η εγγραφή και η αναπαραγωγή πραγματοποιείται με το στάνταρ σύστημα 8 χιλιοστών.
Εάν αναπαράγετε με την κάμερά σας κασέτα που έχει εγγραφεί σε διαφορετική συσκευή εγγραφής βίντεο, η λειτουργία αναπαραγωγής επιλέγεται αυτόματα σύμφωνα με το φορμά με το οποίο έχει εγγραφεί η κασέτα.

Το σύστημα Hi8 αποτελεί επέκταση του στάνταρ συστήματος 8 χιλιοστών και αναπτύχθηκε για την παραγωγή εικόνων υψηλότερης ποιότητας.
Δεν μπορείτε να αναπαράγετε σωστά κασέτες γραμμένες με το σύστημα Hi8 σε οποιαδήποτε άλλη συσκευή εγγραφής/αναπαραγωγής εικόνας εκτός των συσκευών εγγραφής/αναπαραγωγής εικόνας Hi8.

Κατά την αναπαραγωγή

Ο τρόπος αναπαραγωγής (SP/LP) και το σύστημα αναπαραγωγής, Hi8 ή το στάνταρ 8 χιλιοστών επιλέγονται αυτόματα, σύμφωνα με το φορμά με το οποίο έχει εγγραφεί η κασέτα. Η ποιότητα της γραμμένης εικόνας με ταχύτητα LP, ωστόσο, δεν είναι τόσο καλή όσο στην εγγραφή με ταχύτητα SP.

Βίντεο 8 χιλιοστών του εξωτερικού

Επειδή τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης διαφέρουν από χώρα σε χώρα, ενδέχεται να μην μπορέσετε να αναπαράγετε κασέτες που μαγνητοσκοπήθηκαν στο εξωτερικό. Ανατρέξτε στην παράγραφο "Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό" για να ελέγξετε τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης που χρησιμοποιούνται σε άλλες χώρες.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Riproduzione di nastri registrati con il sistema NTSC

È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC usando il modo SP. Tuttavia, notare che si verifica quanto segue durante la riproduzione di nastri registrati in NTSC.

- Quando si riproduce il nastro sullo schermo di un televisore può non essere possibile ottenere il colore originale a seconda del tipo di televisore. Quando si riproduce su un televisore multisistema, regolare NTSC PB sul modo desiderato nelle impostazioni di menu.
- Durante la riproduzione una striscia nera appare sulla parte inferiore del mirino.
- Non è possibile riprodurre un nastro registrato con il sistema video NTSC nel modo LP sullo schermo del televisore.
- Se un nastro contiene parti registrate in PAL e parti in NTSC, la lettura del contatore del nastro non è corretta. Questa discrepanza è dovuta alla differenza dei cicli di conteggio dei due sistemi.
- Non è possibile duplicare un nastro registrato in NTSC su un altro videoregistratore.

Κασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τρόποι αναπαραγωγής

Αναπαραγωγή κασέτας γραμμένης με το σύστημα NTSC

Μπορείτε να αναπαράγετε κασέτες γραμμένες με το σύστημα εικόνας NTSC χρησιμοποιώντας τη λειτουργία SP. Ωστόσο, θα παρατηρήσετε ότι κατά την αναπαραγωγή κασετών γραμμένων με το σύστημα NTSC συμβαίνουν τα εξής:

- Όταν αναπαράγετε μία κασέτα σε οθόνη τηλεόρασης μπορεί να μην εξασφαλίσετε τα αρχικά χρώματα, ανάλογα με την τηλεόραση. Όταν αναπαράγετε κασέτα σε τηλεόραση Πολλαπλών Συστημάτων, ρυθμίστε το NTSC PB στη θέση που θέλετε στις ρυθμίσεις μενού.
- Κατά την αναπαραγωγή, στο κάτω μέρος του εικονοσκοπίου εμφανίζεται μια μαύρη λουρίδα.
- Δεν μπορείτε να αναπαράγετε σε οθόνη τηλεόρασης κασέτα γραμμένη με σύστημα εικόνας NTSC, χρησιμοποιώντας τη λειτουργία LP.
- Εάν κάποια τμήματα της ταινίας έχουν εγγραφεί με τα συστήματα εικόνας PAL και NTSC, η ένδειξη του μετρητή ταινίας δεν είναι σωστή. Αυτή η ασυμφωνία οφείλεται στη διαφορά μεταξύ των κύκλων μέτρησης των δύο συστημάτων εικόνας.
- Δεν μπορείτε να μοντάρετε ταινίες γραμμένες με σύστημα NTSC σε άλλο βίντεο.

Riguardo i blocchi batteria “InfoLITHIUM”

Che cosa il blocco batteria “InfoLITHIUM”?

Il blocco batteria “InfoLITHIUM” è un blocco batteria a ioni di litio che dispone di funzioni per comunicare informazioni relative alle condizioni di funzionamento tra la videocamera e un trasformatore CA.
Il blocco batteria “InfoLITHIUM” calcola il consumo di corrente secondo le condizioni di funzionamento della videocamera e visualizza il tempo rimanente del blocco batteria in minuti.

Carica del blocco batteria

- Assicurarsi di caricare il blocco batteria prima di iniziare ad usare la videocamera.
- Consigliamo di caricare il blocco batteria a temperature ambientali comprese tra 10°C e 30°C, fino a che l’indicatore di carica rimanente diventa ▬ e FULL appare sul display, indicando che il blocco batteria è stato caricato completamente. Se si carica il blocco batteria al di fuori di questa gamma di temperature, può non essere possibile una carica efficace del blocco batteria.
- Dopo che la carica è stata completata, scollegare il cavo dalla presa DC IN della videocamera o rimuovere il blocco batteria.

Uso efficace del blocco batteria

- Le prestazioni del blocco batteria calano in ambienti a bassa temperatura. Per questo motivo il tempo di impiego disponibile con il blocco batteria è inferiore in luoghi freddi. Consigliamo di quanto segue per un uso senza problemi per un tempo più lungo:
  – Tenere il blocco batteria in tasca vicino al corpo per scaldarlo e inserirlo nella videocamera appena prima di iniziare le riprese.
  – Usare un blocco batteria a grande capacità (NP-F730 / F730H / F750 / F930 / F950 / F960, opzionale).
- Operazioni ripetute di riproduzione, avanzamento rapido o riavvolgimento scaricano il blocco batteria più rapidamente. Consigliamo di usare il blocco batteria a grande capacità (NP- F730 / F730H / F750 / F930 / F950 / F960, opzionale).
- Assicurarsi di regolare l’interruttore POWER su OFF (CHARGE) nelle pause tra le riprese o durante la riproduzione. Il blocco batteria si scarica anche mentre la videocamera è in modo di attesa o di pausa di riproduzione.
- Tenere a portata di mano blocchi batteria di scorta per due o tre volte il tempo di ripresa previsto ed eseguire riprese di prova prima di passare a quelle effettive.

Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”

Τι είναι η μπαταρία “InfoLITHIUM”;

Η μπαταρία “InfoLITHIUM” είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία διαθέτει λειτουργίες για μεταβίβαση πληροφοριών σχετικά με τις συνθήκες λειτουργίας, μεταξύ της κάμεράς σας και ενός μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.
Η μπαταρία “InfoLITHIUM” υπολογίζει την κατανάλωση ρεύματος σύμφωνα με τις συνθήκες λειτουργίας της κάμεράς σας, και εμφανίζει το χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας σε λεπτά.

Φόρτιση της μπαταρίας

- Φροντίστε να φορτίσετε τη μπαταρία πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε την κάμερά σας.
- Συνιστούμε να φορτίσετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 10 και 30°C, μέχρις ότου η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας αλλάξει σε ▬ και η ένδειξη FULL εμφανιστεί στο παράθυρο της οθόνης, υποδεικνύοντας ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. Εάν φορτίσετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία εκτός του παραπάνω εύρους, ενδέχεται να μη μπορείτε να φορτίσετε αποτελεσματικά τη μπαταρία.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε το καλώδιο από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας ή αφαιρέστε τη μπαταρία.

Αποτελεσματική χρήση της μπαταρίας

- Η απόδοση της μπαταρίας μειώνεται σε περιβάλλον χαμηλής θερμοκρασίας. Συνεπώς, ο χρόνος για τον οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί η μπαταρία, είναι μικρότερος σε ψυχρά μέρη. Συνιστούμε τα ακόλουθα για να εξασφαλίσετε ξένοιαστη και για περισσότερο χρόνο χρήση:
  – Τοποθετήστε τη μπαταρία σε μια τσέπη κοντά στο σώμα σας για να ζεσταθεί, και τοποθετήστε την αμέσως στην κάμερα πριν αρχίσετε να πραγματοποιείτε λήψεις.
  – Χρησιμοποιήστε τη μπαταρία υψηλής ισχύος (NP-F730/F730H/F750/F930/F950/F960, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Η συχνή χρήση των λειτουργιών αναπαραγωγής, γρήγορου τυλίγματος προς τα εμπρός ή προς τα πίσω εξαντλεί τη μπαταρία πιο γρήγορα. Συνιστούμε τη χρήση της μπαταρίας υψηλής ισχύος (NP-F730/F730H/F750/F930/F950/F960, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε γυρίσει το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) όταν δεν πραγματοποιείτε λήψη ή αναπαραγωγή με την κάμερα. Επίσης, η μπαταρία καταναλίσκεται όταν η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής ή παύσης αναπαραγωγής.
- Να έχετε πρόχειρες εφεδρικές μπαταρίες για χρόνο εγγραφής διπλάσιο ή τριπλάσιο από τον αναμενόμενο, και να πραγματοποιείτε δοκιμαστικές λήψεις πριν από τις πραγματικές.

Riguardo i blocchi batteria “InfoLITHIUM”

Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria

- Se la videocamera si spegne automaticamente anche se l’indicatore di tempo rimanente del blocco batteria mostra che esiste ancora energia sufficiente, caricare di nuovo completamente il blocco batteria. Verrà indicato il tempo rimanente del blocco batteria corretto. Notare però che l’indicazione di tempo rimanente corretta a volte non può essere ripristinata se il blocco batteria viene usato ad alte temperature per lungo tempo o viene lasciato nello stato completamente carico o se il blocco batteria viene usato frequentemente. Considerare l’indicazione di tempo rimanente del blocco batteria come un tempo di registrazione approssimativo.
- Il simbolo ⌂ che indica che c’è solo poco tempo rimanente del blocco batteria a volte lampeggia a seconda delle condizioni di funzionamento o della temperatura ambientale anche se il tempo rimanente del blocco batteria è ancora da 5 a 10 minuti.

Come conservare i blocchi batteria

- Anche se il blocco batteria non viene usato per lungo tempo, conservarlo in luogo fresco a bassa umidità dopo averlo caricato completamente e quindi averlo scaricato completamente sulla videocamera una volta all’anno. Questo serve a mantenere le funzioni del blocco batteria.
- Per scaricare completamente il blocco batteria sulla videocamera, lasciare la videocamera in modo di registrazione senza una cassetta inserita fino a che non rimane più energia nel blocco batteria.

Vita utile del blocco batteria

- La vita utile del blocco batteria è limitata. La capacità del blocco batteria cala un poco per volta quanto più viene usato e col passare del tempo. Quando il tempo di funzioamento disponibile è notevolmente abbreviato, una causa probabile è che il blocco batteria ha raggiunto la fine della sua vita utile. Acquistare un blocco batteria nuovo.
- La durata utile del blocco batteria varia a seconda di come viene conservato e delle condizioni di impiego e dell’ambiente per ciascun blocco batteria.

Σχετικά με τη μπαταρία “InfoLITHIUM”

Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας

- Εάν ο διακόπτης POWER γυρίσει στη θέση OFF (CHARGE) αμέσως, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει επαρκή ισχύ μπαταρίας, φορτίστε ξανά τη μπαταρία πλήρως. Ο σωστός χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας θα εμφανιστεί στην οθόνη. Σημειώστε, ωστόσο, ότι η σωστή ένδειξη μπαταρίας μερικές φορές δεν αποκαθίσταται, εάν χρησιμοποιείται σε υψηλές θερμοκρασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα ή έχει αφεθεί σε κατάσταση “πλήρως φορτισμένη”, ή εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται συχνά. Θεωρήστε την ένδειξη του χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας, ως τον κατά προσέγγιση χρόνο εγγραφής.
- Το σύμβολο ⌂, το οποίο υποδεικνύει ότι έχει απομείνει λίγος χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας, μερικές φορές τρεμοπαίζει ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας ή με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και δωματίου, ακόμη κι αν ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας είναι 5 ως 10 λεπτά.

Πως να αποθηκεύσετε τη μπαταρία

- Ακόμη κι αν η μπαταρία δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε την σε ένα δροσερό μέρος, με χαμηλή υγρασία, αφού τη φορτίσετε πλήρως μια φορά το χρόνο και στη συνέχεια τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να αποφορτιστεί πλήρως στην κάμερά σας. Αυτό γίνεται για να διατηρηθούν οι λειτουργίες της μπαταρίας.
- Για να αποφορτίσετε εντελώς τη μπαταρία χρησιμοποιώντας την στην κάμερά σας, αφήστε την κάμερα σε λειτουργία λήψης χωρίς κασέτα τοποθετημένη, μέχρι η μπαταρία να μην έχει πλέον καθόλου ισχύ.

Διάρκεια ζωής μπαταρίας

- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι περιορισμένη. Η χωρητικότητα της μπαταρίας μειώνεται λίγο-λίγο καθώς τη χρησιμοποιείτε όλο και περισσότερο, και με την πάροδο του χρόνου. Όταν ο χρόνος διαθέσιμης μπαταρίας έχει μειωθεί σημαντικά, μια πιθανή αιτία είναι το γεγονός ότι η μπαταρία έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της. Αγοράστε καινούρια μπαταρία.
- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας ποικίλει ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο αποθηκεύεται και ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας και το περιβάλλον για κάθε μπαταρία.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50 / 60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO / AUDIO.
I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina 68 per maggiori informazioni.

Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας σε οποιαδήποτε χώρα ή περιοχή, με τη βοήθεια του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που τη συνοδεύει σε εναλλασσόμενη τάση από 100 V έως 240 V, 50/60 Hz.

Αυτή η κάμερα βασίζεται στο σύστημα PAL. Εάν θέλετε να δείτε την εικόνα αναπαραγωγής σε μια τηλεόραση, αυτή πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL με ακροδέκτες εισόδου εικόνας/ήχου (VIDEO/ AUDIO).
Στον παρακάτω κατάλογο παρουσιάζονται τα έγχρωμα τηλεοπτικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στις διάφορες χώρες.

Χώρες με σύστημα PAL
Αυστραλία, Αυστρία, Βέλγιο, Κίνα, Τσεχία, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Μεγάλη Βρετανία, Ολλανδία, Χονγκ Κονγκ, Ιταλία, Κουβέιτ, Μαλαισία, Νέα Ζηλανδία, Νορβηγία, Πορτογαλία, Σιγκαπούρη, Σλοβακία, Ισπανία, Σουηδία, Ελβετία, Ταϊλάνδη, κλπ.

Χώρες με σύστημα PAL-M
Βραζιλία

Χώρες με σύστημα PAL-N
Αργεντινή, Παραγουάη, Ουρουγουάη

Χώρες με σύστημα NTSC
Μπαχάμες, Βολιβία, Καναδάς, Κεντρική Αμερική, Χιλή, Κολομβία, Ισημερινός, Τζαμάικα, Ιαπωνία, Κορέα, Μεξικό, Περού, Σουρινάμ, Ταϊβάν, Φιλιππίνες, Η.Π.Α., Βενεζουέλα, κλπ.

Χώρες με σύστημα SECAM
Βουλγαρία, Γαλλία, Γουιάνα, Ουγγαρία, Ιράν, Ιράκ, Μονακό, Πολωνία, Ρωσία, Ουκρανία, κλπ.

Απλή ρύθμιση του ρολογιού με βάση τη διαφορά ώρας

Μπορείτε να ρυθμίσετε εύκολα την τοπική ώρα ορίζοντας τη διαφορά ώρας. Επιλέξτε το WORLD TIME στις ρυθμίσεις μενού. Βλ. σελ. 73 για περισσότερες πληροφορίες.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore ▣ lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore ⏏, la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si verificat condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore ▣ non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglierla dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Συμπύκνωση υγρασίας

Εάν η κάμερά σας μεταφερθεί απότομα από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, πιθανόν να συμπυκνωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, στην επιφάνεια της ταινίας ή στο φακό. Στην περίπτωση αυτή, η ταινία μπορεί να κολλήσει στο τύμπανο των κεφαλών και να καταστραφεί ή μπορεί η κάμερα να μη λειτουργήσει σωστά. Εάν συγκεντρωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, θα ακουστεί ένας βόμβος και η ένδειξη ▣ θα αναβοσβήνει. Όταν αναβοσβήνει ταυτόχρονα και η ένδειξη ⏏, υπάρχει κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα. Εάν συμπυκνωθεί υγρασία στο φακό, η ένδειξη δεν πρόκειται να εμφανιστεί.

Εάν σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας

Δε θα λειτουργεί κανένα πλήκτρο, εκτός από αυτό της εξαγωγής της κασέτας. Αφαιρέστε την κασέτα, σβήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 ώρα περίπου με το τμήμα κασέτας ανοικτό. Μπορείτε να ξαναχρησιμοποιήσετε την κάμερα εάν η ένδειξη ▣ δεν εμφανιστεί όταν την ενεργοποιήσετε ξανά.

Σημείωση για τη συμπύκνωση υγρασίας

Μπορεί να συμπυκνωθεί υγρασία όταν μεταφέρετε την κάμερα από ένα κρύο σε ένα θερμό μέρος (ή το αντίστροφο) ή όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε ζεστό μέρος ως εξής:

- Φέρνετε την κάμερά σας από πίστα σκι σε μέρος που έχει ζεσταθεί από συσκευή θέρμανσης
- Βγάζετε την κάμερά σας από κλιματιζόμενο αυτοκίνητο ή χώρο σε ζεστό ανοικτό χώρο
- Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας μετά από βροχή ή μπόρα
- Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας σε μέρος με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία

Πως να αποτρέψετε τη συμπύκνωση υγρασίας

Όταν μεταφέρετε την κάμερά σας από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, βάλτε την σε μια πλαστική τσάντα και κλείστε την ερμητικά. Αφαιρέστε την κάμερα όταν η θερμοκρασία μέσα στην πλαστική τσάντα έχει φτάσει στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος (μετά από 1 ώρα περίπου).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video possono essere sporche quando:

- L'indicatore ⊗ e il messaggio "⊡ CLEANING CASSETTE" appaiono in successione o l'indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.
- Le immagini di riproduzione sono disturbate.
- Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena.
- Le immagini di riproduzione non appaiono.

In questo caso pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (opzionale).

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Πληροφορίες για τη συντήρηση

Καθαρισμός κεφαλών βίντεο

Για να εξασφαλίσετε κανονική εγγραφή και καθαρή εικόνα, καθαρίστε τις κεφαλές βίντεο της κάμερας. Οι κεφαλές βίντεο μπορεί να είναι λερωμένες όταν:

- η ένδειξη ⊗ και το μήνυμα "⊡ CLEANING CASSETTE" εμφανίζονται το ένα μετά το άλλο ή η ένδειξη ⊗ αναβοσβήνει στο εικονοσκόπιο.
- Οι εικόνες αναπαραγωγής εμφανίζονται παραμορφωμένες.
- Οι εικόνες αναπαραγωγής δε φαίνονται καλά.
- Οι εικόνες αναπαραγωγής δεν εμφανίζονται.

Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, καθαρίστε τις κεφαλές βίντεο με την κασέτα καθαρισμού V8-25CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).



[a] Leggermente sporche
[b] Molto sporche

[a] Λίγο λερωμένη
[b] Πολύ λερωμένη

Nota sulle testine video

Se le immagini di riproduzione sono ancora disturbate anche dopo che si sono pulite le testine video con una cassetta di pulizia, le testine video possono essere state logorate dall'uso prolungato. In questo caso vanno sostituite con testine nuove. Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Σημείωση για τις κεφαλές βίντεο

Εάν οι εικόνες αναπαραγωγής εξακολουθούν να εμφανίζονται παραμορφωμένες ακόμα και μετά τον καθαρισμό των κεφαλών βίντεο με κασέτα καθαρισμού, είναι πιθανό οι κεφαλές να έχουν φθαρεί λόγω της μακροχρόνιας χρήσης. Εάν συμβαίνει κάτι τέτοιο, οι κεφαλές πρέπει να αντικατασταθούν με καινούριες. Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Cura e conservazione dell'obiettivo

- Pulire la superficie dell'obiettivo con un panno morbido nei seguenti casi:
  – Quando sono presenti impronte digitali sulla superficie dell'obiettivo
  – In luoghi caldi o umidi
  – Quando l'obiettivo viene usato in ambienti esposti alla salsedine, come in spiaggia
- Riporre l'obiettivo in un luogo ben ventilato con poco sporco o polvere.

Per evitare la formazione di muffa, eseguire periodicamente quanto sopra. Consigliamo di accendere e usare la videocamera circa una volta al mese per mantenere la videocamera in condizioni ottimali per lungo tempo.

Rimozione della polvere dall'interno del mirino

(1) ❶Rimuovere la vite con un cacciavite (non in dotazione). ❷Quindi, tenendo spostata in alto la manopola RELEASE, ❸girare l'oculare in senso antiorario e tirarlo fuori.
(2) Pulire la superficie con un soffietto per macchine fotografiche reperibile in commercio.
(3) Girare l'oculare in senso orario e rimettere la vite.

Cautela
Non rimuovere alcuna altra vite. Si può rimuovere solo la vite per la rimozione dell'oculare.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Σχετικά με τη φροντίδα και την αποθήκευση του φακού

- Καθαρίστε το φακό σκουπίζοντας την επιφάνειά του με ένα μαλακό ύφασμα στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  – Όταν υπάρχουν δαχτυλιές στην επιφάνεια του φακού
  – Σε ζεστά ή υγρά μέρη
  – Όταν ο φακός χρησιμοποιείται σε περιβάλλον όπου μπορεί να προσβληθεί από αλάτι όπως στην παραλία
- Αποθηκεύστε το φακό σε καλά αεριζόμενο χώρο που δεν εκτίθεται σε πολλές ακαθαρσίες ή σκόνη.

Για να αποτρέψετε την ανάπτυξη μούχλας, εκτελείτε σε τακτά διαστήματα όσα προαναφέρθηκαν. Συνιστούμε να ενεργοποιείτε και να λειτουργείτε την κάμερα μία φορά το μήνα περίπου, ώστε να διατηρείται σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Αφαίρεση σκόνης από το εσωτερικό του εικονοσκοπίου

(1) ❶Αφαιρέστε τη βίδα με ένα κατσαβίδι (δεν παρέχεται). ❷Στη συνέχεια, κρατώντας προς τα πάνω το κουμπί RELEASE, ❸περιστρέψτε το υποφθάλμιο αριστερόστροφα και τραβήξτε το προς τα έξω.
(2) Καθαρίστε την επιφάνεια χρησιμοποιώντας ένα φυσητήρα εμπορίου για φωτογραφικές μηχανές.
(3) Περιστρέψτε το υποφθάλμιο δεξιόστροφα και μετά τοποθετήστε τη βίδα στη θέση της.



Προσοχή
Μη αφαιρέσετε καμία άλλη βίδα. Αφαιρέστε μόνο τη βίδα που χρησιμεύει για την αφαίρεση του υποφθάλμιου.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Carica della pila al litio ricaricabile incorporata nella videocamera

La videocamera è dotata di una pila al litio ricaricabile incorporata per poter conservare le impostazioni di data e ora, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al litio ricaricabile è sempre carica fintanto che si usa la videocamera. La pila però si scarica gradualmente se non si usa la videocamera. Si scarica completamente in circa 4 mesi se non si usa affatto la videocamera. Anche se la pila al litio ricaricabile non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare le impostazioni di data e ora, ecc., caricare la pila quando è scarica.

Carica della pila al litio ricaricabile:
- Collegare la videocamera ad un presa di corrente usando il trasformatore CA in dotazione alla videocamera e lasciare l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.
- Oppure installare un blocco batteria completamente carico nella videocamera e lasciare l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera
- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF (CHARGE) l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Φόρτιση της εγκατεστημένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας λιθίου της κάμερας

Η κάμερά σας είναι εφοδιασμένη με μια ήδη εγκατεστημένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου για τη διατήρηση της ημερομηνίας και της ώρας, κλπ., ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη POWER. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου είναι πάντοτε φορτισμένη εφόσον χρησιμοποιείτε την κάμερα. Ωστόσο, θα εξασθενήσει σταδιακά όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα. Θα αποφορτιστεί πλήρως μετά από 4 μήνες περίπου εάν δε χρησιμοποιήσετε καθόλου την κάμερα. Ακόμα κι αν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου δεν είναι φορτισμένη, αυτό δεν πρόκειται να επηρεάσει τη λειτουργία της κάμερας. Για να διατηρηθεί η ημερομηνία η ώρα, κλπ., φορτίστε τη μπαταρία, εάν αποφορτιστεί.

Φόρτιση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας λιθίου:
- Συνδέστε την κάμερα με το ρεύμα χρησιμοποιώντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που συνοδεύει τη συσκευή και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER κλειστό για πάνω από 24 ώρες.
- Ή, τοποθετήστε την πλήρως φορτισμένη μπαταρία στην κάμερα και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER σβηστό πάνω από 24 ώρες.

Προφυλάξεις

Λειτουργία κάμερας
- Λειτουργήστε την κάμερα με 7.2 V (μπαταρία) ή 8.4 V (με μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος).
- Για λειτουργία συνεχούς ή εναλλασσόμενου ρεύματος, χρησιμοποιήστε μόνο τα αξεσουάρ που προτείνονται στις οδηγίες χρήσης.
- Εάν συμβεί να πέσει στην κάμερα στερεό αντικείμενο ή κάποιο υγρό, αποσυνδέστε την κάμερα και μην τη λειτουργήσετε, εάν προηγουμένως δεν ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
- Αποφεύγετε απότομες κινήσεις όταν κρατάτε την κάμερα ή μηχανικούς κραδασμούς. Προσέχετε ιδιαίτερα το φακό της κάμερας.
- Διατηρείτε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHARGE) όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα.
- Μη χρησιμοποιείτε την κάμερα τυλιγμένη, π.χ. με πετσέτα, γιατί μπορεί να σημειωθεί αύξηση της θερμοκρασίας στο εσωτερικό της.
- Διατηρείτε την κάμερα μακριά από ισχυρά μαγνητικά πεδία ή μηχανικές δονήσεις.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Lampada incorporata

- Non urtare o scuotere la lampada mentre è accesa perché la lampadina potrebbe essere danneggiata o la durata della lampadina potrebbe essere ridotta.
- Non lasciare accesa la lampada incorporata quando è appoggiata sopra o contro qualcosa; potrebbe essere causato un incendio o danni alla lampada incorporata.

Cura delle cassette

Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 5 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Ενσωματωμένο φως

- Μη χτυπάτε και μην τραντάζετε το ενσωματωμένο φως όταν αυτό είναι αναμμένο, επειδή κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τη λυχνία ή να μειώσει τη διάρκεια ζωής της λυχνίας.
- Μην αφήνετε το ενσωματωμένο φως αναμμένο όταν αυτό είναι ακουμπισμένο επάνω σε ένα αντικείμενο. Μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή να καταστραφεί το ενσωματωμένο φως.

Χειρισμός ταινίας

Μη χώσετε οτιδήποτε στις μικρές τρύπες της κασέτας. Αυτές οι τρύπες χρησιμεύουν για τον εντοπισμό του τύπου και του πάχους της ταινίας και για τη διαπίστωση εάν το πτερύγιο προστασίας εγγραφής είναι ανοικτό ή κλειστό.

Φροντίδα της κάμερας

- Όταν η κάμερα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα αφαιρέστε την κασέτα και περιοδικά ενεργοποιήστε την κάμερα, λειτουργήστε τα τμήματα CAMERA και PLAYER και αναπαράγετε μια κασέτα για 5 λεπτά περίπου.
- Καθαρίστε το φακό με ένα απαλό βουρτσάκι για να αφαιρέσετε τη σκόνη. Εάν υπάρχουν δακτυλικά αποτυπώματα στο φακό, αφαιρέστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Καθαρίστε το σώμα της κάμερας με ένα μαλακό, στεγνό ύφασμα ή ένα μαλακό ύφασμα ελαφρά νοτισμένο με ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να καταστρέψουν τη στιλπνή επικάλυψη.
- Μην αφήσετε να μπει άμμος μέσα στην κάμερα. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε αμμώδη παραλία ή σε μέρος με χώμα, προστατέψτε την από την άμμο και το χώμα. Η άμμος και το χώμα μπορεί να προκαλέσουν βλάβη, η οποία μερικές φορές δεν επισκευάζεται.

Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα τοίχου, εάν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, τραβήξτε το από το φις. Μην τραβάτε ποτέ το ίδιο το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο ή, εάν η συσκευή έχει πέσει ή έχει υποστεί βλάβη.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – estremamente caldi o freddi
  – polverosi o sporchi
  – molto umidi
  – con vibrazioni

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchi video con funzione di carica specificati.
- Per evitare cortocircuiti accidentali, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte il sole.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità originale del blocco batteria.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

- Μη λυγίζετε βίαια το καλώδιο τροφοδοσίας και μην τοποθετείτε πάνω του κάποιο βαρύ αντικείμενο. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει το καλώδιο και να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
- Μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του τμήματος σύνδεσης. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και να καταστραφεί η συσκευή.
- Διατηρείτε πάντοτε τις μεταλλικές επαφές καθαρές.
- Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Μη χτυπάτε και μη ρίχνετε κάτω τη συσκευή.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της φόρτισης, κρατήστε τη μακριά από ραδιόφωνα AM και συσκευές βίντεο. Τα ραδιόφωνα AM και οι συσκευές βίντεο δημιουργούν προβλήματα στη λήψη των AM και στη λειτουργία του βίντεο.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, θερμαίνεται. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημεία που είναι:
  – Εξαιρετικά θερμά ή ψυχρά
  – Σκονισμένα ή βρόμικα
  – Με περιβάλλον έντονης υγρασίας
  – Παλλόμενα

Μπαταρία

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον αναφερόμενο φορτιστή ή συσκευή βίντεο με λειτουργία φόρτισης.
- Για να αποτρέψετε ατύχημα από βραχυκύκλωμα, μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τους ακροδέκτες της μπαταρίας.
- Διατηρήστε τη μπαταρία μακριά από φωτιά.
- Μην εκθέσετε ποτέ τη μπαταρία σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο κάτω από το άμεσο φως του ήλιου.
- Διατηρήστε τη μπαταρία στεγνή.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μην αποσυναρμολογήσετε και μην τροποποιήσετε τη μπαταρία.
- Προσαρμόστε σταθερά τη μπαταρία στη συσκευή βίντεο.
- Η φόρτιση ενώ παραμένει ορισμένη χωρητικότητα δεν επηρεάζει την αρχική χωρητικότητα της μπαταρίας.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Note sulle pile a secco
– Solo CCD-TR728E

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Σημειώσεις για τις ξηρές μπαταρίες
– μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E

Για να αποφύγετε πιθανή βλάβη από διαρροή υγρών μπαταρίας ή διάβρωση, τηρήστε τα εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα (οι πόλοι + – των μπαταριών να αντιστοιχούν στους ακροδέκτες + – της θήκης μπαταριών).
- Οι ξηρές μπαταρίες δεν επαναφορτίζονται.
- Μη χρησιμοποιείτε συνδυασμό καινούριων και παλιών μπαταριών.
- Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικούς τύπους μπαταριών.
- Οι μπαταρίες αποφορτίζονται αργά όταν δε χρησιμοποιούνται για μεγάλο διάστημα.
- Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που εμφανίζουν διαρροή.

Εάν σημειωθεί διαρροή υγρών μπαταρίας

- Σκουπίστε προσεκτικά τα υγρά από τη θήκη μπαταρίας προτού αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.
- Εάν αγγίξετε τα υγρά, ξεπλύνετε το χέρι σας με νερό.
- Εάν τα υγρά πέσουν στα μάτια σας, πλύνετέ τα με άφθονο νερό και μετά συμβουλευτείτε γιατρό.

Εάν παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε την κάμερα από την πρίζα και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema FM a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema FM a testine rotanti
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette formato 8 mm
Hi8 o standard 8
Tempo di registrazione/ riproduzione (con una cassetta da 90 minuti)
Modo SP: 1 ora e 30 minuti
Modo LP: 3 ore
Tempo di avanzamento rapido/ riavvolgimento (con una cassetta da 90 minuti)
Circa 5 min.
Mirino
Mirino elettrico (bianco e nero)
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 3 mm (tipo 1/6)
Circa 320.000 pixel
(Effettivi: Circa 290.000 pixel)
Obiettivo
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro 37 mm
CCD-TR 618E:
20× (ottico), 450× (digitale)
CCD-TR 718E:
20× (ottico), 460× (digitale)
CCD-TR 728E:
20× (ottico), 560× (digitale)
Distanza focale
3,6 – 72 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
51,8 - 1.036 mm
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
1 lx (lux) (F1.4)
0 lx (lux) (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di uscita

Uscita S video
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
Uscita audio/video
MINIPRESA AV, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato, sinc negativa 327 mV (a impedenza in uscita superiore a 47 kΩ (kohm))
Impedenza in uscita con meno di 2,2 kΩ (kohm) / Minipresa monofonica (ø 3,5 mm)
RFU DC OUT
Minipresa speciale (ø 2,5 mm), 5 V CC

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera
2,3 W
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di carica consigliata
Da 10°C a 30°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
104 × 105 × 223 mm (l / a / p)
Massa (circa)
780 g (1 lb 11 oz)
esclusi il blocco batteria, la cassetta e la tracolla
930 g (2 lb)
inclusi il blocco batteria NP-F330, la cassetta e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere pagina 7.

Trasformatore CA

Alimentazione
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p), escluse parti sporgenti
Massa (circa)
280 g, escluso il cavo di alimentazione

Blocco batteria

Tensione in uscita massima
8,4 V CC
Tensione in uscita
7,2 V CC
Capacità
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensioni (circa)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l / a / p)
Massa (circa)
70 g
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Tipo
Ioni di litio

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τμήμα βίντεο

Σύστημα

Σύστημα εγγραφής εικόνας
2 περιστροφικές κεφαλές
Σύστημα ελικοειδούς σάρωσης FM
Σύστημα εγγραφής ήχου
Περιστροφικές κεφαλές, σύστημα FM
Σήμα βίντεο
Έγχρωμο PAL, νόρμες CCIR
Προτεινόμενες κασέτες
Βιντεοκασέτες με φορμά 8 χιλιοστών
Hi8 ή στάνταρ 8
Διάρκεια εγγραφής/ αναπαραγωγής (χρησιμοποιώντας κασέτα διάρκειας 90 λεπτών)
Λειτουργία SP: 1 ώρα και 30 λεπτά
Λειτουργία LP: 3 ώρες
Διάρκεια γρήγορης περιτύλιξης εμπρός/πίσω (χρησιμοποιώντας κασέτα διάρκειας 90 λεπτών)
Περίπου 5 λεπτά.
Εικονοσκόπιο
Ηλεκτρικό εικονοσκόπιο (μονόχρωμο)
Συσκευή εικόνας
3 mm (τύπου 1/6) CCD (Συσκευή Χωρητικής Ζεύξης)
Περίπου 320.000 πίξελ
(Ενεργά: Περίπου 290.000 πίξελ)
Φακός
Φακός με συνδυασμό ηλεκτρονικού ζουμ
Διάμετρος φίλτρου 37 mm χιλιοστά
για το μοντέλο CCD-TR618E:
20× (Οπτικός), 450× (Ψηφιακός)
για το μοντέλο CCD-TR718E:
20× (Οπτικός), 460× (Ψηφιακός)
για το μοντέλο CCD-TR728E:
20× (Οπτικός), 560× (Ψηφιακός)
Εστιακή απόσταση
3,6 – 72 mm
Όταν μετατρέπεται σε φωτογραφική μηχανή 35 mm για τα μοντέλα
51,8 – 1.036 mm
Θερμοκρασία χρωμάτων
Αυτόματη
Ελάχιστος φωτισμός
1 lx (lux) (στο F 1,4)
0 lx (lux) (σε λειτουργία NightShot)*
* Αντικείμενα που δε φαίνονται στο σκοτάδι καταγράφονται με υπέρυθρες ακτίνες.

Σύνδεση εξόδων

Έξοδος S video
mini DIN 4 ακίδων
Σήμα φωτεινότητας: 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο
Σήμα χρωματικής έντασης: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο
Έξοδος ήχου/εικόνας (Audio/ Video)
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), μη ισορροπημένο, συγχρονισμός αρνητικός 327 mV, (σε αντίσταση εξόδου 47 kΩ (kilohm))
Αντίσταση εξόδου μικρότερη από 2,2 kΩ (kilohm)/Μονοφωνικό μίνι καρφί (Φ 3,5 mm)
Έξοδος RFU DC OUT
Μίνι-μίνι καρφί (Φ 2,5 mm), DC 5V

Γενικά

Απαιτήσεις τροφοδοσίας
7,2 V (μπαταρία)
8,4 V (μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος)
Μέση κατανάλωση ρεύματος (με χρήση μπαταρίας)
Κατά την εγγραφή με την κάμερα 2,3 W
Θερμοκρασία λειτουργίας
0 °C έως 40 °C
Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης
10°C έως 30°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης
–20 °C έως +60 °C
Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)
104 × 105 × 223 mm (Π/Υ/Β)
Βάρος (κατά προσέγγιση)
780 g (γραμ.)
χωρίς τη μπαταρία, την κασέτα και τον ιμάντα ώμου
930 g (γραμ.)
με την μπαταρία NP-F330, την κασέτα και τον ιμάντα ώμου
Παρεχόμενα αξεσουάρ
Βλ. σελ. 7.

Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

Απαιτήσεις τροφοδοσίας
100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Κατανάλωση ρεύματος
23 W
Τάση εξόδου
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A σε λειτουργία
Θερμοκρασία λειτουργίας
0 °C έως 40 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης
–20 °C έως +60 °C
Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)
125 × 39 × 62 mm (Π/Υ/Β) μη περιλαμβανομένων τμημάτων που εξέχουν
Βάρος (κατά προσέγγιση)
280 g (γραμ.)
χωρίς το καλώδιο τροφοδοσίας

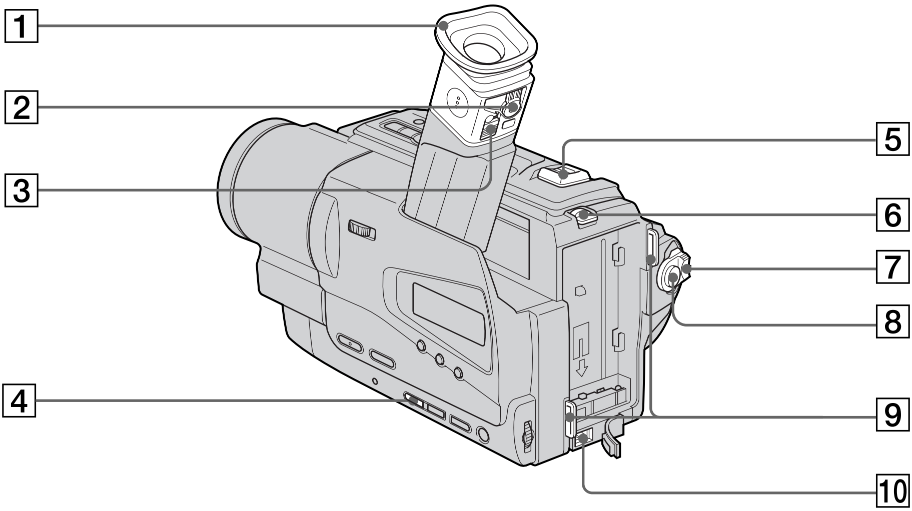
Μπαταρία

Μέγιστη τάση εξόδου
DC 8,4V
Τάση εξόδου
DC 7,2 V
Χωρητικότητα
5,0 Wh (700mAh)
Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm(Π/Υ/Β)
Βάρος (κατά προσέγγιση)
70 g (γραμ.)
Θερμοκρασία λειτουργίας
0 °C έως 40 °C
Τύπος
όντων λιθίου

Η σχεδίαση και τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



1 **Oculare** (p. 93)

2 **Leva di regolazione dell’obiettivo del mirino** (p. 27)

3 **Manopola di rilascio oculare (RELEASE)** (p. 93)

4 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 50)

5 **Leva dello zoom automatico** (p. 28)

6 **Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE)** (p. 14)

7 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 25)

8 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 25)

9 **Attacchi per la tracolla** (p. 102)

10 **Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 15, 19)

Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Κάμερα

1 **Υποφθάλμιο** (σελ. 93)

2 **Μοχλός ρύθμισης φακού εικονοσκοπίου** (σελ. 27)

3 **Κουμπί υποφθάλμιου RELEASE (απελευθέρωσης υποφθάλμιου)** (σελ. 93)

4 **Πλήκτρο FOCUS** (σελ. 50)

5 **Μοχλός ζουμ** (σελ. 28)

6 **Μοχλός BATT RELEASE** (σελ. 14)

7 **Διακόπτης POWER** (σελ. 25)

8 **Πλήκτρο START/STOP** (σελ. 25)

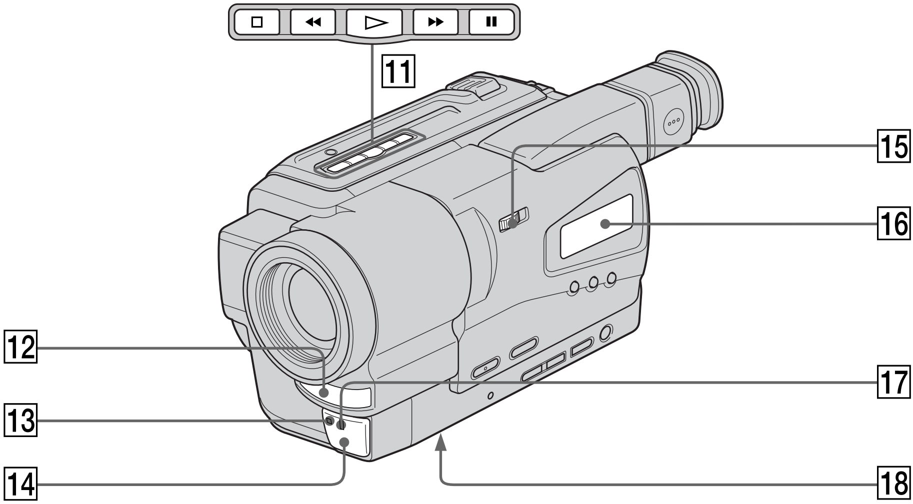
9 **Αγκιστρα ιμάντα ώμου** (σελ. 102)

10 **Ακροδέκτης DC IN** (σελ. 15, 19)

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι το προϊόν αυτό είναι αυθεντικό αξεσουάρ για προϊόντα βίντεο της Sony.
Όταν αγοράζετε προϊόντα βίντεο της Sony, η Sony προτείνει να αγοράσετε αξεσουάρ που έχουν την ένδειξη “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” (Αυθεντικά αξεσουάρ βίντεο).

Identificazione delle parti e dei comandi

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



11 **Tasti di controllo video** (p. 37, 38)
Tasto di arresto (■ STOP)
Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
Tasto di riproduzione (▶ PLAY)
Tasto di avanzamento rapido (▶▶ FF)
Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)

12 **Microfono**

13 **Sensore telecomando** (solo CCD-TR728E) (p. 105)

14 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 31)

15 **Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT)** (p. 31)

16 **Display** (p. 107, 108)

17 **Spia di registrazione con la videocamera** (p. 25)

18 **Attacco per treppiede** (base)
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

11 **Πλήκτρα κίνησης ταινίας** (σελ. 37, 38)
■ STOP (στοπ)
◀◀ REW (περιτύλιξη προς τα πίσω)
▶ PLAY (αναπαραγωγή)
▶▶ FF (γρήγορη προώθηση εμπρός)
❚❚ PAUSE (παύση)

12 **Μικρόφωνο**

13 **Αισθητήρας τηλεχειρισμού** (μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E) (σελ. 105)

14 **Πομπός υπέρυθρων ακτίνων** (σελ. 31)

15 **Διακόπτης NIGHTSHOT** (σελ. 31)

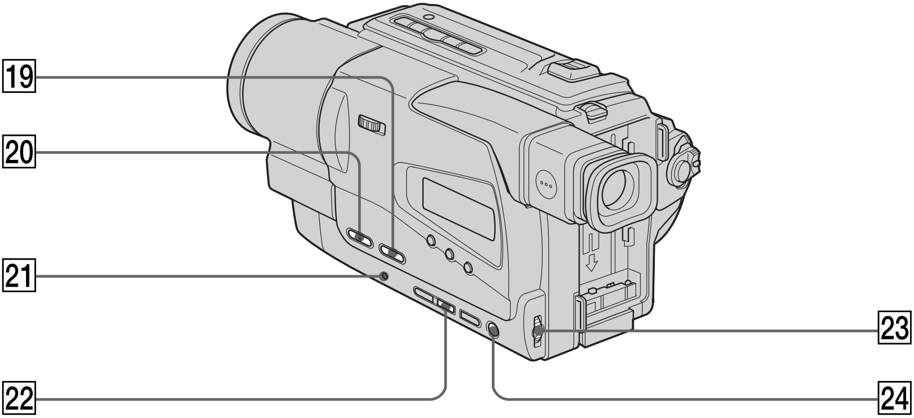
16 **Οθόνη ενδείξεων** (σελ. 107, 108)

17 **Λυχνία εγγραφής κάμερας** (σελ. 25)

18 **Υποδοχή τρίποδα** (βάση)
Βεβαιωθείτε ότι το μήκος της βίδας του τρίποδα είναι μικρότερο από 6.5 mm. Διαφορετικά, δε θα μπορέσετε να τοποθετήσετε τον τρίποδα με ασφάλεια και η βίδα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερα.

Identificazione delle parti e dei comandi

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



19 **Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p. 30)

20 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (p. 42)

21 **Pulsante di ripristino (RESET)** (p. 76)

22 **Tasto di esposizione (EXPOSURE)** (p. 49)

23 **Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC)** (p. 40, 62)

24 **Tasto di menu (MENU)** (p. 62)

19 **Πλήκτρο BACK LIGHT** (σελ. 30)

20 **Πλήκτρο FADER** (σελ. 42)

21 **Πλήκτρο RESET** (σελ. 82)

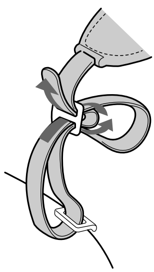
22 **Πλήκτρο EXPOSURE** (σελ. 49)

23 **Χειριστήριο επιλογής SEL/PUSH EXEC** (σελ. 40, 62)

24 **Πλήκτρο MENU** (σελ. 62)

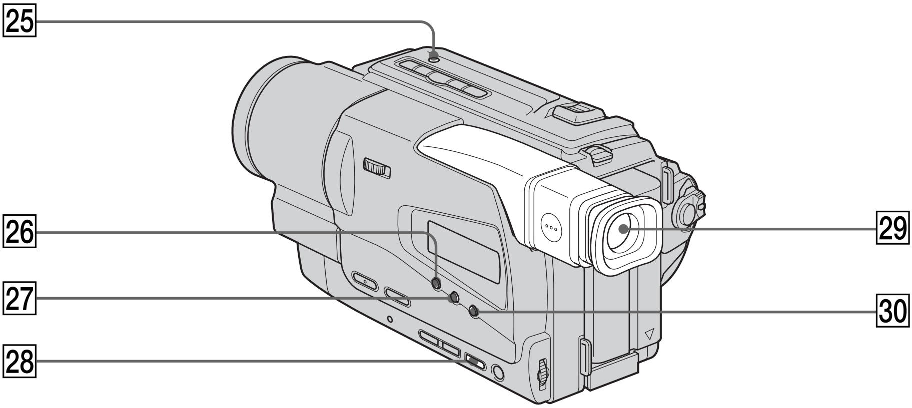
Applicazione della tracolla
Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.

Στερέωση του ιμάντα ώμου
Προσδέστε τον ιμάντα ώμου που συνοδεύει την κάμερά σας στα άγκιστρα ιμάντα ώμου.



Identificazione delle parti e dei comandi

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



25 **Tasto di lampada (LIGHT)** (p. 56)

26 **Tasto di data (DATE)** (p. 33)

27 **Tasto di ora (TIME)** (p. 33)

28 **Tasto di titolo (TITLE)** (p. 52)

29 **Mirino** (p. 27)

30 **Tasto di azzeramento contatore (COUNTER RESET)** (p. 26)

25 **Πλήκτρο LIGHT** (σελ. 56)

26 **Πλήκτρο DATE** (σελ. 33)

27 **Πλήκτρο TIME** (σελ. 33)

28 **Πλήκτρο TITLE** (σελ. 52)

29 **Εικονοσκόπιο** (σελ. 27)

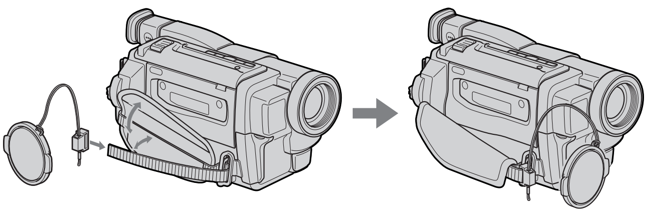
30 **Πλήκτρο COUNTER RESET** (σελ. 82)

Applicazione del copriobiettivo

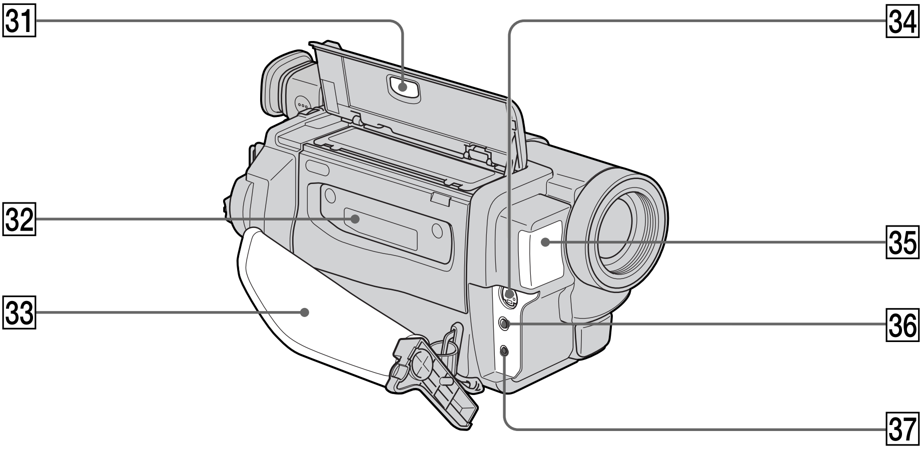
Applicare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura come illustrato.

Στερέωση του καλύμματος του φακού

Συνδέστε το κάλυμμα του φακού στον ιμάντα χεριού, όπως δείχνει η εικόνα.



Identificazione delle parti e dei comandi



31 **Tasto di espulsione cassetta (EJECT)** (p. 23)

32 **Comparto cassetta** (p. 23)

33 **Cinghia dell'impugnatura**

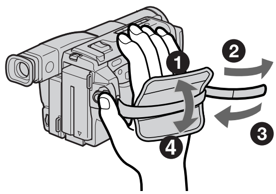
34 **Presa di uscita S-video (S VIDEO OUT)** (p. 34)

35 **Lampada incorporata** (p. 56)

36 **Prese di uscita video/audio (A/V OUT)** (p. 34)

37 **Presa di uscita CC per adattatore RFU (RFU DC OUT)** (p. 35)

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

31 **Πλήκτρο EJECT** (σελ. 23)

32 **Τμήμα κασέτας** (σελ. 23)

33 **Ιμάντας χεριού**

34 **Ακροδέκτης S VIDEO OUT** (σελ. 34)

35 **Ενσωματωμένο φως** (σελ. 56)

36 **Ακροδέκτης A/V OUT (ήχου/εικόνας)** (σελ. 34)

37 **Ακροδέκτης RFU DC OUT (έξοδος συνεχούς ρεύματος αντάπτορα RFU)** (σελ. 35)

Στερέωση του ιμάντα χεριού

Στερεώστε σταθερά τον ιμάντα χεριού.

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

– Solo CCD-TR728E

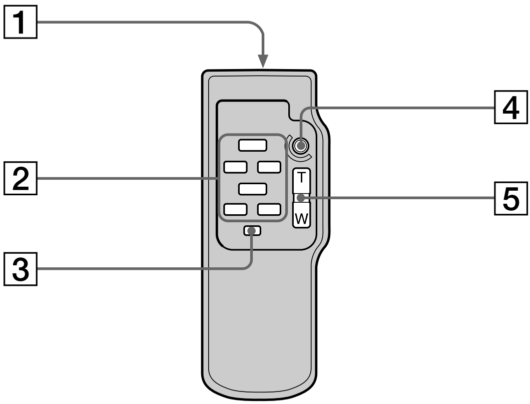
I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Τηλεχειριστήριο

– μόνο στο μοντέλο CCD-TR728E

Τα πλήκτρα που έχουν την ίδια ονομασία στο τηλεχειριστήριο με εκείνα της κάμερας έχουν την ίδια ακριβώς λειτουργία.



1 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore telecomando per controllare la videocamera, dopo aver acceso la videocamera.

2 **Tasti di controllo video** (p. 37, 38)

3 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 37)

4 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 25)

5 **Tasto di zoom automatico** (p. 28)

1 **Πομπός**
Σημαδέψτε προς τον αισθητήρα τηλεχειρισμού για να ελέγξετε την κάμερα αφού την ενεργοποιήσετε.

2 **Πλήκτρα κίνησης ταινίας** (σελ. 37, 38)

3 **Πλήκτρο DISPLAY** (σελ. 37)

4 **Πλήκτρο START/STOP** (σελ. 25)

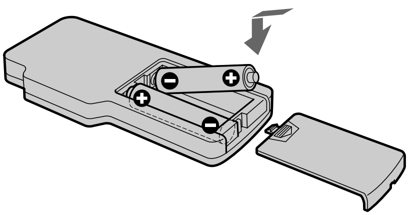
5 **Πλήκτρο ζουμ** (σελ. 28)

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all’interno del comparto pile.

Προετοιμασία του τηλεχειριστηρίου

Τοποθετήστε δύο μπαταρίες R6 (μέγεθος AA) ταιριάζοντας τους πόλους τους + και – με τους ακροδέκτες + και – στο εσωτερικό της θήκης μπαταριών.



Identificazione delle parti e dei comandi

Note sul telecomando

- Riparare il sensore telecomando da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

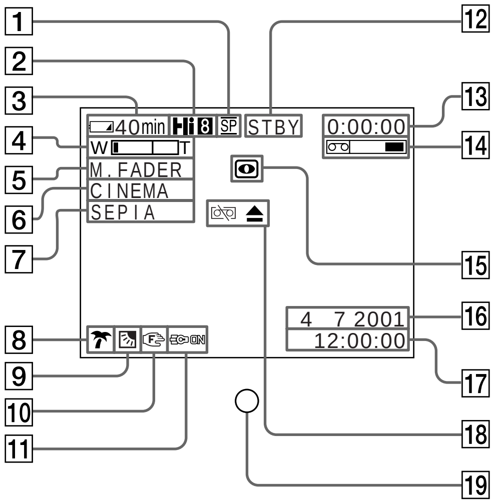
Σημειώσεις για το τηλεχειριστήριο

- Κρατήστε το τηλεχειριστήριο μακριά από έντονες πηγές φωτός, όπως οι ανεμπόδιστες ακτίνες του ήλιου ή άλλη πηγή ακτινοβολίας. Διαφορετικά το τηλεχειριστήριο μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.
- Αυτή η κάμερα λειτουργεί σε θέση τηλεχειρισμού VTR 2. Οι θέσεις τηλεχειρισμού 1, 2 και 3 χρησιμοποιούνται για να διαχωρίσουν αυτήν την κάμερα από άλλα βίντεο της Sony ώστε να αποφευχθεί λανθασμένη χρήση τηλεχειριστηρίων. Εάν χρησιμοποιείτε άλλο βίντεο της Sony σε θέση τηλεχειρισμού VTR 2, συνιστούμε να το γυρίσετε σε μια άλλη θέση ή να καλύψετε τον αισθητήρα τηλεχειρισμό του βίντεο με μαύρο χαρτί.

Identificazione delle parti e dei comandi

Indicatori di funzionamento

Mirino/Εικονοσκόπιο



1 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 66)

2 **Indicatore di formato Hi8**

3 **Indicazione di tempo rimanente del blocco batteria** (p. 29)

4 **Indicatore di esposizione** (p. 49)/**Indicatore di zoom** (p. 28)

5 **Indicatore di dissolvenza** (p. 42)

6 **Indicatore di modo ampio** (p. 39)

7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 44)

8 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 46)

9 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 30)

10 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 50)

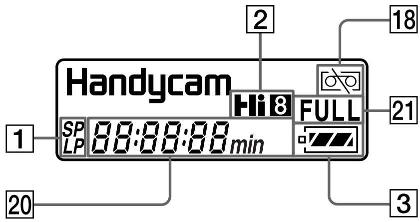
11 **Indicatore della lampada incorporata** (p. 56)

12 **Indicatore STBY/REC** (p. 29)/**Indicatore di modo di controllo video** (p. 37, 38)

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Ενδείξεις λειτουργίας

Display/Οθόνη ενδείξεων



1 **Ένδειξη λειτουργίας εγγραφής** (σελ. 71)

2 **Ένδειξη φορμά Hi8**

3 **Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας** (σελ. 29)

4 **Ένδειξη έκθεσης** (σελ. 49)/**Ένδειξη ζουμ** (σελ. 28)

5 **Ένδειξη Fader** (σελ. 42)

6 **Ένδειξη λειτουργίας Wide** (σελ. 39)

7 **Ένδειξη εφέ εικόνας** (σελ. 44)

8 **Ένδειξη PROGRAM AE** (σελ. 46)

9 **Ένδειξη Backlight** (σελ. 30)

10 **Ένδειξη εστίασης με το χέρι** (σελ. 50)

11 **Ένδειξη ενσωματωμένου φωτός** (σελ. 56)

12 **Ένδειξη αναμονής/εγγραφής** (σελ. 29)/**Ένδειξη λειτουργίας ελέγχου βίντεο** (σελ. 37, 38)

Identificazione delle parti e dei comandi

13 **Contatore del nastro** (p. 29)/**Indicazione di autodiagnostica** (p. 77)

14 **Indicatore di nastro rimanente** (p. 29)

15 **Indicatore NIGHTSHOT** (p. 31)

16 **Indicatore AUTO DATE** (p. 22)/**Indicazione di data** (p. 21, 33)

17 **Indicazione di ora** (p. 21, 33)

18 **Indicatori di avvertimento** (p. 78)

19 **Spia di registrazione** (p. 25)

20 **Indicazione di data o ora** (p. 21, 33)/ **Indicazione di contatore del nastro** (p. 29)/ **Indicazione di autodiagnostica** (p. 77)/ **Indicazione di tempo rimanente del blocco batteria** (p. 29)

21 **Indicatore di carica completa (FULL)** (p. 15)

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

13 **Ένδειξη μετρητή ταινίας** (σελ. 29)/ **Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης** (σελ. 83)

14 **Ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας** (σελ. 29)

15 **Ένδειξη NIGHTSHOT** (σελ. 31)

16 **Ένδειξη AUTO DATE** (σελ. 22)/**Ένδειξη ημερομηνίας** (σελ. 21, 33)

17 **Ένδειξη ώρας** (σελ. 21, 33)

18 **Προειδοποιητικές ενδείξεις** (σελ. 84)

19 **Λυχνία εγγραφής** (σελ. 25)

20 **Ένδειξη ημερομηνίας ή ώρας** (σελ. 21, 33)/ **Ένδειξη μετρητή ταινίας** (σελ. 29)/ **Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης** (σελ. 83)/ **Ένδειξη χρόνου υπολειπόμενης μπαταρίας** (σελ. 29)

21 **Ένδειξη πλήρως φορτισμένης μπαταρίας FULL** (σελ. 15)

Indice analitico

A, B

C, D

E

F, G, H

I, J, K, L

M, N

O, P, Q

R

S

T, U, V, W, X, Y, Z

Ευρετήριο

Α, Β, Γ, Δ

Ε, Ζ, Η, Θ

Ι, Κ

Λ

Μ, Ν, Ξ, Ο

Π, Ρ

Σ, Τ, Υ

Φ, Χ, Ψ, Ω

Sony online
http://www.world.sony.com/
Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

3 0 6 5 6 4 6 5 1